



**Installations- und Gebrauchsanweisung
Manuel d'installation et d'utilisation
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Gebruiks- en installatie handleiding
Monterings- och bruksanvisning
Montážní pokyny a návod k použití
Instrucțiuni de montare și utilizare**

DRUCKLOSER WARMWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAU A ECOULEMENT LIBRE
SCALDAACQUA A FLUSSO LIBERO
DOORSTROMER WATERVERWARMER
FRI UTSTRÖMMANDE VARMVATTENBEREDARE
PRŮTOKOVÝ OHŘÍVAČ VODY
ÎNCĂLZITOR DE APĂCU SCURGERE LIBERĂ

FT5 FTO5 AFO5 FAFO5 OTS5
FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5



GER – FRA – ITA – NED – SWE – CZE – SVK – ROM

LIEBER KUNDE! LIEBE KUNDIN!

Sie haben ein modernes, umweltfreundliches Produkt mit sparsamem Energieverbrauch erworben. Bereits bei der Planung des Produkts haben wir größten Wert auf die Verwendung recyclingfähiger und umweltfreundlicher Ausgangsprodukte gelegt, die die Umwelt weder im Produktionsprozess, noch bei bestimmungsgemäßigem Gebrauch, schädigen.

Dennoch können Teile des von Ihnen erworbenen Produkts nach Ablauf seines Produktlebenszyklus Schadstoffe freisetzen, z.B. durch Zerfall und Zersetzung. Teile wie Elektroleitungen und Kondensatoren können vor allem Erdreich und Grundwasser belasten. Gemäß Elektro- und Elektronikgerätesgesetz (ElektroG) darf das Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Führen Sie das ausgediente Produkt der Wiederverwertung zu, geben Sie es beim Hersteller, bei öffentlichen Recycling-Stellen oder einem auf Recycling spezialisierten Unternehmen ab. Mit der fachgerechten Entsorgung und Wiederverwertung der Rohstoffe möchten wir, gemeinsam mit Ihnen, unseren Teil zum Umweltschutz beitragen. **Der Betrieb des drucklosen Warmwasserspeichers ist nur mit einer dafür geeigneten Niederdruckarmatur (drucklos!) zulässig Bitte beachten Sie dazu die folgenden Erläuterungen darf nur mit dieser Armatur verwendet werden!**

Allgemeine Hinweise und Sicherheitsvorschriften

1	Die Inbetriebnahme und das erste Einschalten des Geräts hat durch einen Fachmann zu erfolgen, unter Berücksichtigung sämtlicher, der für die Inbetriebnahme geltenden Vorschriften und Rechtsnormen, bzw. sämtlicher, von lokalen Behörden oder Gesundheitsorganisationen gestellten Anforderungen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
2	Ersetzt der Warmwasserspeicher kein vorhandenes Gerät, sondern wird das bestehende hydraulische System gleichzeitig erneuert und das Gerät Teil eines neuen hydraulischen Systems, ist das installierende Unternehmen verpflichtet, dem Käufer nach Abschluss der Inbetriebnahme, eine Konformitätserklärung auszustellen, die die Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften und Normen bescheinigt. Sicherheits- und Funktionsprüfungen sind in beiden Fällen vom In-Betriebnehmenden Unternehmen am kompletten System durchzuführen.

3	Wird das Gerät in frostgefährdeter Umgebung betrieben, muss es bei Außer-Betriebsnahme vollständig entleert werden. Diese Maßnahme kann ausschließlich von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
4	Warmwasser mit Temperaturen über 50 °C kann schwere Verbrennungen verursachen.
5	Die Benutzung des Geräts ist Kindern erst ab einem Alter von 8 Jahren gestattet. Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten, oder ohne Erfahrungen und Kenntnissen im Umgang mit dem Gerät, dürfen dieses nur unter Aufsicht benutzen, oder nur nach entsprechender Unterweisung im sicheren Umgang mit dem Gerät und sofern sie die, sich aus der Benutzung des Geräts ergebenden Gefahren, verstanden haben. Außer den im Handbuch aufgeführten, vom Benutzer am Gerät durchführbaren Aufgaben müssen alle weiteren Arbeiten am Gerät von einem qualifizierten Fachmann vorgenommen werden.
6	Die Reinigung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht vornehmen.
7	WARTUNGSARBEITEN UND REPARATUREN AM WARMWASSERSPEICHER DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄSSE HANDHABUNG, WARTUNG ODER REPARATUREN ENTSTEHEN.
8	Das Öffnen des Geräts bzw. die Entfernung der Verkleidung darf ausschließlich von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu tödlichem Stromschlag oder anderen Gefahren führen.
9	VOR EINSCHALTEN DES HEIZVORGANGS MUSS DAS GERÄT <u>UNBEDINGT</u> MIT WASSER BEFÜLLT WERDEN BZW. BEFÜLLT SEIN.
10	Eine unsachgemäße Inbetriebnahme kann zur Schädigung von Mensch und Tier führen und materielle Schäden verursachen. Für diese übernimmt der Hersteller keine Garantie. Befolgen Sie deshalb die allgemeinen Hinweise und Sicherheitsvorschriften und halten Sie diese strikt ein.
11	Überschreitet der Wasserdruck des Versorgungsnetzes auch nur zeitweilig einen Wert von 0,6 MPa, ist dem Warmwasserspeicher ein Druckminderungsventil vorzuschalten.
12	DER WARMWASSERSPEICHER DARF NICHT OHNE

	SCHUTZERDUNG BETRIEBEN WERDEN!
13	DAS ERSTE AUFHEIZEN IST VON EINEM FACHMANN ÜBERWACHEN ZU LASSEN!
14	Ist die elektrische Netzanschlussleitung beschädigt, darf diese zur Vermeidung von Gefahren, nur vom Hersteller, seinem Reparaturdienst oder anderen, ähnlich qualifizierten Fachleuten ausgetauscht oder repariert werden.
15	Vor Reparatur- oder Instandhaltungsarbeiten ist das Gerät grundsätzlich auszuschalten und vom Netzstrom zu trennen, der Temperaturwahlschalter ist auf Nullstellung zu drehen, siehe Abb. 3.
16	Das Gerät ist über einen zweipoligen Leitungsschutzschalter, bei dem der Abstand zwischen den Kontakten in geöffneten Zustand mindestens 3 mm beträgt, bzw. eine geeignete Schmelzsicherung elektrisch abzusichern. Die Trennvorrichtungen dürfen nur in die Hausverteilung eingebaut werden.

ENERGIESPARMODUS

Der Warmwasserspeicher kann auch im sogenannten Energiesparmodus betrieben werden. In diesem Betriebszustand verbraucht das Gerät besonders wenig elektrische Energie.

Bitte lesen Sie hierzu die ausführliche Beschreibung im Kapitel „Betrieb und Wartung“.

BETRIEB

Der drucklose Warmwasserspeicher ist für die Warmwasserversorgung einer Entnahmestelle konzipiert.

Das erzeugte Warmwasser ist für die Verwendung im Hygiene- und Lebensmittelbereich geeignet, sofern das für die Versorgung verwendete Kaltwasser Trinkwasserqualität hat und den geltenden Normen und Gesetzen entspricht. Zur Verwendung im Lebensmittelbereich entspricht es der Trinkwasserverordnung.

Die Wassertemperatur kann Ihren Bedürfnissen entsprechend eingestellt werden, **maximal jedoch auf 80 °C**. Nach Erreichen der eingestellten Temperatur schaltet die Temperaturregelung die Heizung automatisch aus. Die Wärmedämmung des Wasserbehälters verhindert das schnelle Abkühlen, Warmwasser kann über längere Zeit aus dem Speicher entnommen werden. Der spezielle Aufbau des Speichers minimiert eine Vermischung des ausfließenden Warmwassers mit zuströmendem Kaltwasser. Der Wasserbehälter aus Polypropylen ist besonders langlebig.

MONTAGE

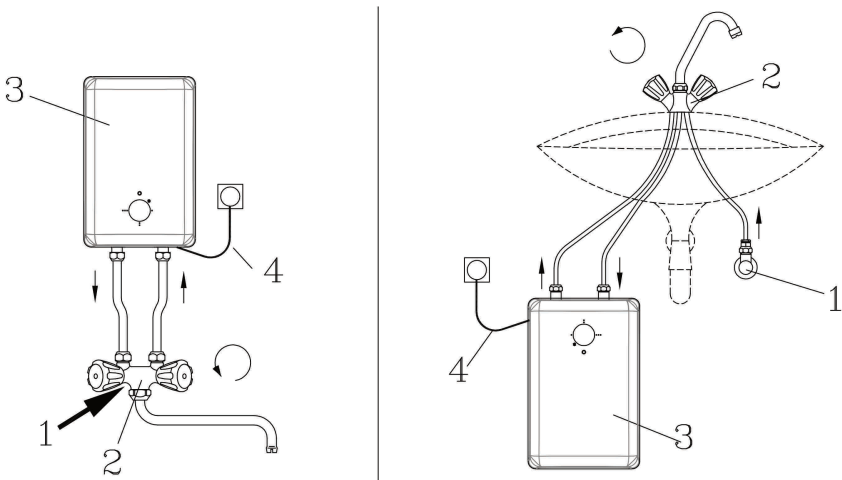
Die Montage des Warmwasserbereiters und sein Anschluss ans Stromnetz ist von einem dafür qualifizierten Fachmann, gem. den Bestimmungen der IEC 60364 vorzunehmen.

Mittels beiliegendem Befestigungsmaterial kann der Warmwasserbereiter befestigt und an der Wand aufgehängt werden. Beiliegend: 2 Stück Sechskantschrauben 6x45
2 Stück Unterlegscheiben, 2 Stück Kunststoff-Dübel Wandbefestigungselemente
Beiliegende Sechskantschrauben sind zusammen mit den Unterlegscheiben so in die Dübel einzuschrauben, dass sie ca. 5-7 mm aus der Wand herausragen.

Im montierten Zustand ist um das Gerät herum ein Mindestabstand von 50 mm in alle Richtungen einzuhalten.

Der Warmwasserspeicher ist so an den Schrauben aufzuhängen, dass sich die Unterlegscheiben innen am Gerät befinden.

Montageskizze



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

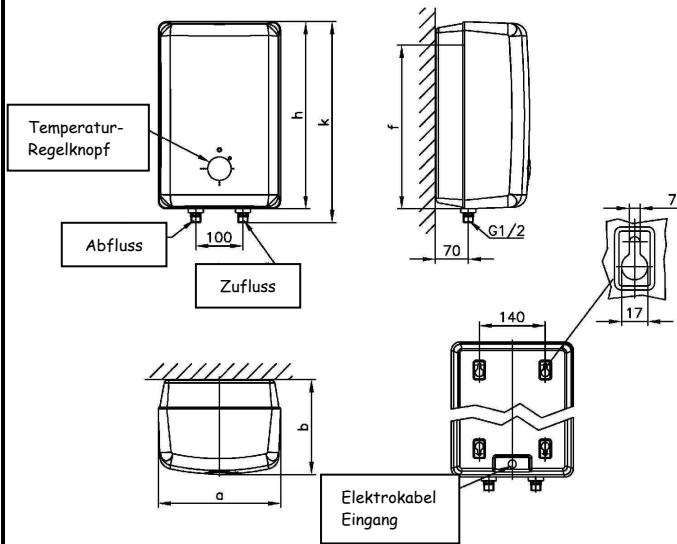
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Absperrventil zum Wassernetz
2. Drucklose Armatur
3. Warmwasserbereiter
4. Anschlusskabel

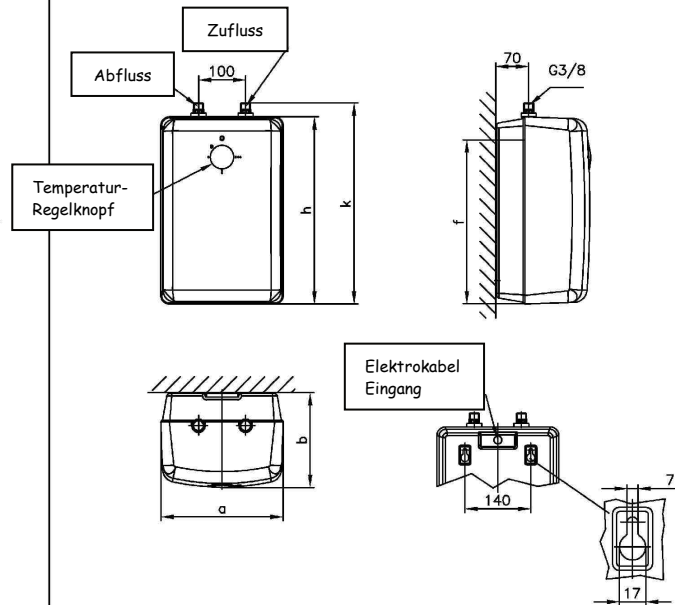
Abbildung 1

Montagemaße (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



TYP	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

Abbildung 2

ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Bei dem von Ihnen erworbenen Gerät steuert ein Ventil im Zulauf des Kaltwassers das Ausströmen des Warmwassers. Beim Öffnen des Ventils, z.B. bei der Entnahme von Wasser aus dem Speicher, fließt kaltes Wasser in den Speicher, verdrängt das warme Wasser und drückt dieses dann aus dem Wasserauslass der Mischbatterie. Im normalen Betriebszustand ist das Gerät mit Wasser gefüllt. **Während des Aufheizens dehnt sich das Wasser im Behälter aus, die Armatur tropft. Unterbinden Sie dieses Tropfen auf keinen Fall durch festes Zudrehen des Wasserhahns, Dichtung und Armatur können beschädigt werden.** Wie das Gerät anzuschließen ist, entnehmen Sie bitte der Abbildung 1.

ACHTUNG!

AUFGABE DES ABFLUSSROHRS IST UNTER ANDEREM DIE BELÜFTUNG, DAHER DARF DER WARMWASSERSPEICHER NUR MIT EINER DAFÜR GEEIGNETEN NIEDERDRUCKARMATUR ANGESCHLOSSEN WERDEN!

DAS GERÄT IST FÜR DIE LANGFRISTIGE WASSERENTNAHME KONZIPIERT, DIE VERWENDUNG VON ANSCHLUßSCHLÄUCHEN/SCHLAUCHSETS IST UNTERSAGT!

IN DAS WARMWASSERROHR DES WARMWASSERSPEICHERS ODER DEN WASSERAUSLASS DER ARMATUR DÜRFEN KEINERLEI ABSPERRVORRICHTUNGEN ODER DEN WASSERFLUSS REDUZIERENDE VORRICHTUNGEN EINGEBAUT WERDEN!

DIE VERLÄNGERUNG DES WASSERAUSLASS DER ARMATUR DURCH EINEN SCHLAUCH IST NICHT GESTATTET!

DAS TROPFEN WÄHREND DER AUFHEIZPHASE DARF NICHT UNTERBUNDEN WERDEN!

Um eventuellen Schäden durch Staudruck vorzubeugen, [Staudruck: Druck, der entsteht, wenn Wasser am freien Fluss gehindert wird], ist der lokale, maximal mögliche Druck des Wassernetzes zu beachten. Den vor Ort maximal möglichen Druck erfragen Sie bitte bei den Wasserwerken.

In Wassernetzen mit einem Druck von mehr als 0,6 MPa, darf das Gerät nur mit einem vorgeschalteten Druckminderungsventil betrieben werden. Das Druckminderungsventil muss dabei so eingestellt werden, dass auch beim gleichzeitigen vollständigen Öffnen des Warm- und Kaltwasserhahns im Speicher kein höherer Staudruck als 0,1 MPa zustande kommt.

STROMANSCHLUSS

Beim elektrischen Anschluss sind die einschlägigen Sicherheitsvorschriften und die Vorgaben des Stromversorgers einzuhalten.

Das Gerät hat Schutzklasse I, es darf nur in Stromnetzen mit Schutzerdung gem. IEC 60364 betrieben werden.

Der Stromkreis vor Ort und sämtliche Anschlussmöglichkeiten müssen mit einer Stromstärke von mindestens 10A belastbar sein.

Das Gerät muss so montiert werden, dass der Anschlussstecker bei bestimmungsmäßiger Nutzung leicht zugänglich ist.

Der Warmwasserspeicher wird steckerfertig geliefert, mit flexibler Anschlussleitung 500 mm, 3x1 mm², 230V.

Ist die elektrische Netzanschlussleitung beschädigt, darf diese zur Vermeidung von Gefahren, nur vom Hersteller, seinem Reparaturdienst oder anderen, ähnlich qualifizierten Fachleuten ausgetauscht oder repariert werden.

WIR ÜBERNEHMEN KEINE HAFTUNG FÜR UNFÄLLE UND SCHÄDEN DURCH FEHLERHAFT E ODER DEFEKTE SCHÜTZERDUNG DES STROMNETZES, ODER DURCH BESCHÄDIGTE ODER VERLÄNGERTE NETZANSCHLUSSLEITUNGEN.

INBETRIEBNAHME

DER ANSCHLUSS DES GERÄTS AN DAS STROMNETZ DARF NUR NACH DEM ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ UND NACH DEM BEFÜLLEN MIT WASSER ERFOLGEN. SCHLIEßEN SIE DAS GERÄT KEINESFALLS AN DAS STROMNETZ AN, BEVOR ES MIT WASSER BEFÜLLT WURDE! LASSEN SIE BEFÜLLEN, ERSTES AUFHEIZEN UND FUNKTION DES GERÄTS VON EINEM FACHMANN KONTROLLIEREN.

Öffnen Sie Absperrventil (Abbildung 1, Punkt 1) und Warmwasserhahn, der Kaltwasserhahn muss dabei geschlossen sein. Mit dem einströmenden Wasser wird der Speicher aufgefüllt. Ist der Speicher voll, läuft das überschüssige, nachströmende Wasser über die Armatur ab. Lassen Sie das Wasser einige Minuten fließen, das Gerät wird nun durchgespült, schließen Sie danach den Warmwasserhahn. Überprüfen Sie anschließend, ob der Kaltwasserhahn funktioniert.

Untersuchen Sie den Netzanschlussstecker auf Schmutz und Feuchtigkeit und reinigen Sie ihn gegebenenfalls. (Bei Montage und Wasseranschluss kann es zu Verschmutzung und Nässe kommen). Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose.

Drehen Sie den Temperaturregler im Uhrzeigersinn, stellen Sie eine Temperatur von 40 °C ein. Das Gerät heizt nun, die Kontrolllampe leuchtet während des Aufheizens.

WÄHREND DES AUFHEIZENS DEHNT SICH DAS WASSER IM SPEICHER AUS, DER WASSERHAHN TROPFT! DAS TROPFEN IST FÜR DIE FUNKTION DES GERÄTS UNERLÄSSLICH!

Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, stellt sich der Regler automatisch ab. Nach Entnahme von ca. 40 % des Speicherinhalts schaltet sich die Temperaturregelung automatisch wieder ein. Sollte dies nicht funktionieren, rufen Sie bitte einen Reparaturservice.

BETRIEB UND WARTUNG

Tritt Wasser aus dem Gerät aus, oder stellen Sie sonstige Funktionsmängel fest, trennen Sie das Gerät unverzüglich vom Strom- und Wassernetz! Unterbrechen Sie dazu die Stromzufuhr durch Betätigen des Leitungsschutzschalters bzw. ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und schließen Sie das Absperrventil. Tropft der Wasserhahn in der Aufheizphase nicht, oder tropft er auch nach dem Aufheizen, ist die Armatur defekt. Ersetzen Sie die defekte Armatur umgehend, für eine daraus resultierende Beschädigung des Warmwasserspeichers übernimmt der Hersteller keine Haftung.

1. Verwendung einer speziellen Niederdruckarmatur - drucklos

Der Warmwasserspeicher darf ausschließlich drucklos betrieben werden. Das Unter-Druck-Setzen des Geräts führt zu dessen Beschädigung, ggfs. platzt der Speicher. Der Warmwasserspeicher darf deshalb nur mit einer dafür geeigneten Niederdruckarmatur verwendet werden. *Nur bei Verwendung einer speziellen Niederdruckarmatur* Nur so ist gewährleistet, dass der auftretende Staudruck das Gerät nicht schädigt. Es ist darüber hinaus verboten, die Armatur in jeglicher Weise zu verändern, den Wasserhahn zu verlängern oder andere Bauteile anzuschließen.

2. Temperaturregler

Die Temperatur des Wassers im Warmwasserspeicher kann mithilfe des außen am Gehäuse befindlichen Temperaturreglers stufenlos zwischen 35-80 °C eingestellt werden. Durch Drehen des Temperaturreglers im Uhrzeigersinn erhöhen Sie die Temperatur. **Der Drehknopf darf nicht um eine vollständige Umdrehung über die Nullstellung hinaus gedreht werden!**

Sparen Sie Energie! Finden Sie die für Sie geeignetste Temperatur durch Ausprobieren heraus. Betreiben Sie das Gerät nicht dauerhaft über der von Ihnen gewählten Idealtemperatur. Der Wärmeverlust eines auf 40 °C eingestellten Speichers ist um 70% geringer, als bei einem Betrieb bei 80 °C.

Betreiben Sie den Speicher im Frostschutzbetrieb - Symbol ❄ - sobald Sie für einen längeren Zeitraum kein Warmwasser benötigen. Oder schalten Sie das Gerät ab, Regler in Nullstellung, wenn es frostgeschützt montiert ist. Nach Wiedereinschalten wird das Wasser in nur 10 bis 20 Minuten (je nach Fassungsvermögen) auf 65 °C aufgeheizt.

Zeichenerklärung für den Temperaturregler (Drehknopf), Abbildung 3

Nullstellung: Der Temperaturregler ist in Nullstellung, wenn die Markierung in Richtung Kontrollleuchte zeigt. Bei Übertischgeräten ist die Kontrollleuchte über dem Regler, die Markierung des Reglers zeigt nach oben. Bei Untertischgeräten ist die Kontrollleuchte unter dem Regler, die Markierung zeigt nach unten. Ist der Temperaturregler in Nullstellung, wie in Abb. 3 für das Übertischgerät zu sehen, ist das Gerät ausgeschaltet.

❄ Frostschutzfunktion: Die Frostschutzfunktion verhindert das Abkühlen des Speicherwassers auf unter 7,5 °C, der Energieverbrauch des Geräts ist dabei minimiert. Bitte beachten Sie: **Der Frostschutz umfasst nicht die Armaturen und**

das Wassernetz, diese können unabhängig vom Gerät einfrieren.

- : Das Wasser im Speicher wird auf 30 °C erwärmt.
- : Das Wasser im Speicher wird auf 50 °C erwärmt.
- : Das Wasser im Speicher wird auf 80 °C erwärmt.

Steht der Temperaturregler zwischen ● und ●●, wird das Wasser auf ca. 40 °C erwärmt.

Der Temperaturregler und die Temperaturmarkierungen auf dem Gerät sind so gestaltet, dass sie auch von Personen mit fehlendem oder beeinträchtigtem Sehvermögen ertastet und von diesen bedient werden können.

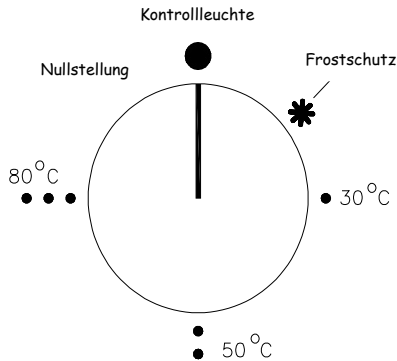


Abbildung 3

3. Temperaturbegrenzer

Bei Defekt oder unsachgemäßer Handhabung des Temperaturreglers unterbricht der Temperaturbegrenzer den Heizstromkreis, jedoch bleibt das Gerät unter elektrischer Spannung!

Reaktionszeit des Temperaturbegrenzers: < 2s.

DER TEMPERATURBEGRENZER DARF NUR VOM FACHMANN AUSGETAUSCHT WERDEN, UND ERST NACHDEM DER FEHLER BEHOBEN WURDE.

4. Heizkörper

Der Austausch eines defekten Heizkörpers darf erst dann vorgenommen werden, wenn der Warmwasserspeicher vom Stromnetz getrennt und vollständig entleert wurde.

Bei Austausch der Elektromodule ist auch der Zustand der Verbindungsleitungen und ihrer Anschlüsse zu überprüfen und bei Bedarf ebenfalls auszutauschen.

WARTUNG UND REPARATUR SIND VOM FACHMANN DURCHZUFÜHREN!

5. Entfernung von Kalkablagerungen (Kesselstein)

Je nach Wasserhärte und Nutzungsdauer des Geräts, kann sich an Heizkörper und Boden des Speicherbehälters Kalk ablagern, der sog. Kesselstein. **Deshalb sind Heizeinsatz und Speicherbehälter ca. einmal jährlich zu reinigen bzw. zu entkalken.** Kalkablagerungen haften nicht an der Innenwand des Behälters und lassen sich leicht entfernen. Die Sensorhülsen am Heizkörper dürfen nicht entfernt werden. Lassen Sie bei der Reinigung Temperaturregler, Heizkörper und elektrische Anschlüsse überprüfen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur bei vollständiger Trennung des Geräts vom Stromnetz, sowie vom Wassernetz durchgeführt werden.

Schützen Sie die Anschlüsse des Heizkörpers, den Temperaturregler und -begrenzer vor Feuchtigkeit.

REINIGUNG, ENTKALKUNG UND WARTUNG DES GERÄTS DÜRFEN NUR VON FACHFIRMEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

HALTEN SIE SICH UNBEDINGT AN OBEN GENANNT MASSNAHMEN, WERDEN BETRIEBSEIGENSCHAFTEN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN DES GERÄTS DURCH NICHTBEACHTUNG BESCHÄDIGT, VERLIEREN SIE GARANTIE UND GEWÄHRLEISTUNG.

6. Gerät entleeren

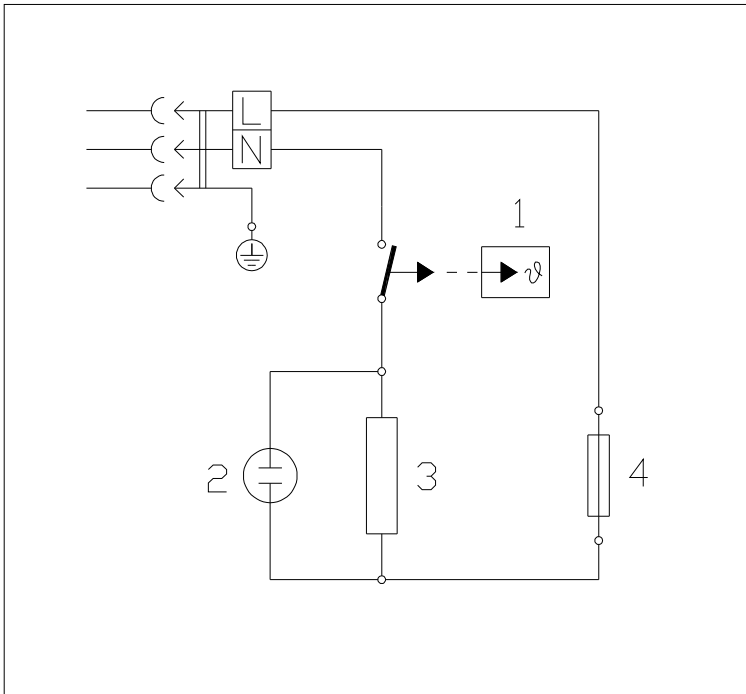
Typen FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5:

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz. Stoppen Sie die Wasserzufuhr durch Schließen des Absperrventils (Abb. 1, Punkt 1) Ziehen Sie den rechten Griff der Armatur (Kaltwasser) ab und demontieren Sie den nun freiliegenden Ventileinsatz. Durch Herausdrehen des Ventileinsatzes wird der Auslauf geöffnet, das Wasser fließt über den Auslauf aus dem Speicher. Die Menge des aus dem Speicher ausfließenden Wassers kann durch die Regulierung der Luftzufuhr am Wasserauslass (am Ende des Auslassrohres des Wasserhahns) erfolgen, z.B. durch teilweises Verschließen mit dem Finger.

Typen FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5:

Nehmen Sie das Gerät, nachdem Wasser- und Stromnetz vollständig getrennt wurden, von der Wand und lassen Sie das Wasser aus dem Warmwasserrohr ausfließen.

Schaltskizze



- 1- Temperaturregler
- 2- Kontrollleuchte
- 3- Heizkörper
- 4 - Temperaturbegrenzer

Abbildung 5

Technische Daten

Bezeichnung	Druckloser Warmwasserbereiter	
Typ	FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5, FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	
Spannung	230 V~	
Heizleistung [W]	1500 oder 2000	
Volumen [l]	5	
Außenmaße [mm]		
Tiefe	200	
Breite	260	
Länge	425	
Gewicht [kg]	3,5	
Bereitschaftsenergieverbrauch bei 65 °C [Wh/24h]	400	
Betriebsnenndruck [MPa]	0	
Zugelassener max. Netzdruck [MPa]	0,6	
Speichermaterial	Polypropylen	
Eingebaute bzw. mitgelieferte Regler- und Sicherheitselemente	Temperaturregler Temperaturbegrenzer Niederdruckarmatur	
Aufheizzeit auf 65 °C [Minuten]	1500 W 2000 W	14 10
Wasseranschluss (Armatur)	Bei Übertischgeräten: G ½ Bei Untertischgeräten: G ⅜	
Schutzklasse I Zum Anschluss an Stromnetze mit Schutzerdung, gem. IEC 60364		
Zertifiziert gem.:	EN 60335-1 EN 60335-2-21	
Lager und Transportanforderungen:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22	
EU-Konformitätszertifikat:	TÜV Rheinland	

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. bescheinigt als Hersteller, dass das Gerät obigen technischen Daten entspricht.

CHER CLIENT,

Vous avez acheté un appareil moderne, économe en énergie et écologique. Lors de la conception du produit nous avons porté une attention particulière pour l'utilisation de matériaux dont le traitement et les processus de technologie de production n'ont pas d'incidence négative sur l'environnement, leur utilisation n'entraîne pas l'émission de substances nocives pour la santé et l'environnement.

Nous vous renseignons que le produit acheté par vous peut éventuellement endommager l'environnement, surtout le sol et la nappe phréatique – après son cycle de vie – par ses caractéristiques de décomposition parce que le produit comporte des pièces (p. ex. des câbles, condensateur) qui font que le produit usé est considéré comme déchet dangereux. Vous êtes donc prié de ne pas éliminer le produit usé dans les déchets municipaux mais de le faire parvenir à une société spécialisée dans la collecte des déchets des appareils électriques ou au fabricant. En effet, par le traitement approprié du produit usé et par son recyclage nous contribuerons ensemble à la protection de l'environnement.

Le chauffe-eau à système ouvert fonctionne uniquement avec une robinetterie basse pression (sans pression !) adaptée !

L'appareil doit être utilisé impérativement avec ce robinet !

Informations générales

1	La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions en vigueur prévues par les autorités nationales ou de santé publique. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil.
2	Si le chauffe-eau à installer ne remplace pas purement et simplement un autre appareil mais est installé dans le cadre de la rénovation ou la construction d'un système hydraulique, l'entreprise procédant à l'installation du chauffe-eau, après avoir terminé la mise en service, doit remettre au client une déclaration de conformité, qui certifie que

	les lois et spécifications en vigueur ont été respectées. Dans les deux cas, l'entreprise installatrice doit contrôler la sécurité et le fonctionnement de l'ensemble du système.
3	Il est conseillé de vidanger l'appareil s'il est entreposé hors service dans un lieu exposé au gel. Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.
4	L'eau chaude courante de plus de 50 °C peut provoquer des brûlures graves.
5	Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans. Les personnes à capacité physique, intellectuelle ou de perception réduite ou ayant des expériences ou connaissances insuffisantes peuvent l'utiliser sous réserve d'une surveillance appropriée ou si elles sont informées sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et après avoir compris les dangers qui en découlent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Lorsque des enfants effectuent le nettoyage ou la maintenance de l'appareil, ils doivent le faire sous surveillance.
6	Les enfants effectuant le nettoyage et la maintenance de l'extérieur de l'appareil doivent être surveillés.
7	LES TRAVAUX DE RÉPARATION ET DE MAINTENANCE DU CHAUFFE-EAU DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN ATELIER AGREE. NOUS DÉCLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES RESULTANT D'UNE L'INTERVENTION OU D'UNE REPARATION NON CONFORME.
8	L'enveloppe extérieure de l'appareil ne peut être retirée que par un professionnel, en raison des risques, notamment d'électrocution.

9	La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions en vigueur prévues par les autorités nationales ou de santé publique. Le réservoir doit être rempli d'eau avant la mise en marche du chauffage.
10	Une mise en service non conforme peut provoquer des blessures aux animaux ou endommager les objets. Le fabricant décline toute responsabilité pour ces dommages. Suivez et respectez rigoureusement les avertissements généraux et les consignes de sécurité énumérées aux points précédents.
11	Si la pression du réseau dépasse ne serait-ce que temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau.
12	IL EST INTERDIT DE FAIRE FONCTIONNER LE CHAUFFE-EAU SANS MISE A LA TERRE.
13	LA PREMIERE MISE EN CHAUFFAGE DOIT ETRE SURVEILLÉE PAR UN PROFESSIONNEL.
14	Si la câble de jonction est endommagée, le remplacement visant à écarter le danger ne peut être effectué que par le fabricant, son distributeur ou par un professionnel.
15	L'appareil doit toujours être éteint avant toute réparation ou entretien, l'interrupteur extérieur doit être tourné en position « FERMÉ ».
16	Le courant du réseau ne peut être conduit au chauffe-eau que par un interrupteur à deux pôles, dont l'ouverture entre les contacts est au moins de 3 mm. Un tel instrument de séparation doit être intégré au réseau de courant.

ATTENTION ! ECONOMIE D'ENERGIE !

Nous attirons spécialement votre attention sur le fait que le chauffe-eau peut fonctionner en position protection hors-gel et économie d'énergie.

Veuillez lire l'information détaillée du chapitre « Exploitation et maintenance ».

FONCTIONNEMENT

Le chauffe-eau à écoulement libre peut alimenter en eau chaude une seule prise d'eau.

L'eau chaude ainsi obtenue peut être utilisée aussi bien pour la toilette que pour l'alimentation à condition que la qualité de l'eau froide utilisée soit satisfaisante. L'eau potable de la norme MSZ 450 est propre à la consommation humaine.

La température de l'eau du chauffe-eau peut être réglée selon vos besoins mais à **80 °C** au maximum. Le régulateur de l'eau du chauffe-eau arrête automatiquement le chauffage lorsque la température réglée est atteinte. L'isolation thermique enveloppant le réservoir intérieur empêche le refroidissement trop rapide de l'eau permettant ainsi d'obtenir de l'eau chaude du réservoir pendant une période prolongée. Le chauffe-eau est conçu de manière à permettre l'évacuation de l'eau chaude tout en évitant qu'elle ne soit mélangée que de façon très limitée à l'eau froide.

Le réservoir intérieur est en polypropylène spéciale qui garantit la longévité de l'appareil.

MONTAGE DU CHAUFFE-EAU

Le montage du chauffe-eau et son raccordement au réseau électrique doivent être effectués par un professionnel en suivant les prescriptions des normes MSZ 1600 et MSZ 172-1.

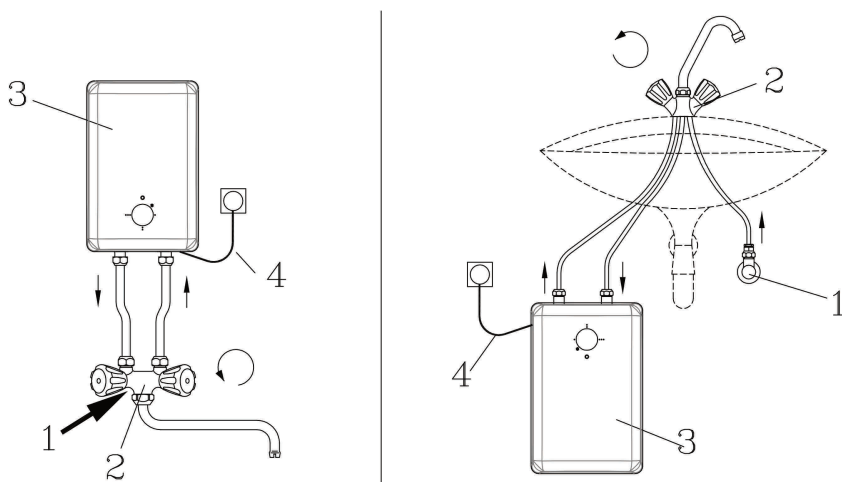
La pose du chauffe-eau se fait au moyen des 2 vis hexagonales en bois de 6x45, des 2 rondelles et des 2 chevilles en plastique fournies dans l'emballage de l'appareil.

Les vis en bois doivent être mises dans les chevilles en plastique avec les rondelles de manière à ce qu'elles dépassent le plan du mur de 5 à 7 mm.

Un espace d'un périmètre de 50 cm au minimum doit être laissé libre autour de l'appareil.

Le chauffe-eau doit être posé sur les vis en bois de manière à ce que les rondelles soient à l'intérieur de l'appareil.

Schéma du montage



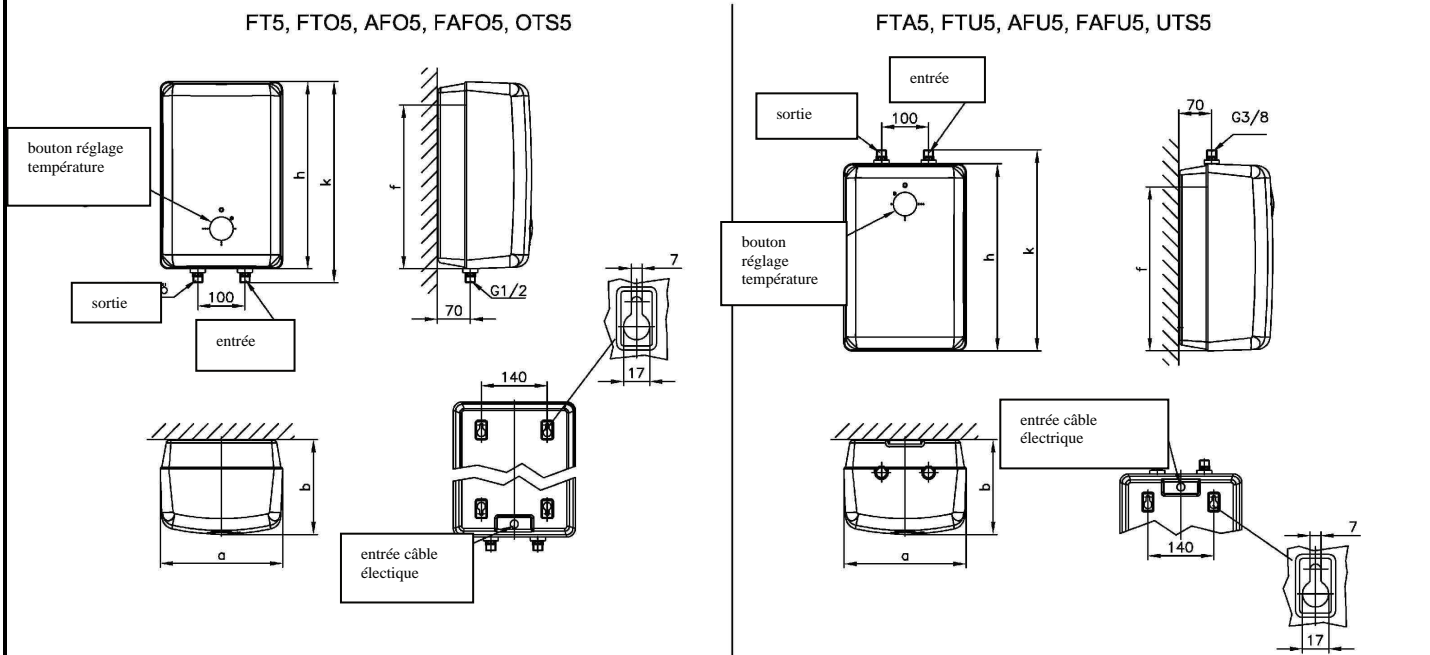
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Vanne de fermeture du système hydraulique
2. Robinet à système ouvert
3. Chauffe-eau
4. Câble de raccordement électrique

Figure n° 1

Dimensions de montage (mm)



TYPE	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

Figure 2

RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRAULIQUE

Cet appareil est un chauffe-eau où l'écoulement de l'eau chaude est commandée par la vanne installée à l'entrée de l'eau froide. L'eau froide entre dans le réservoir à l'ouverture de la vanne et pousse l'eau chaude par le bec du robinet du mélangeur. L'appareil est rempli d'eau lorsqu'il est en état de fonctionnement. **Pendant le chauffage l'eau en expansion peut s'égoutter par le tuyau d'écoulement du mélangeur. Évitez d'empêcher l'égouttement en fermant la vanne avec force parce que les joints du robinet peuvent être endommagés.** La figure 1 présente le mode de raccordement.

ATTENTION !

LE TUYAU D'ECOUELEMENT EST PRÉVUE POUR L'AÉRATION, LE CHAUFFE-EAU NE PEUT ÊTRE AINSI RACCORDÉ AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU QU'AU MOYEN D'UNE ROBINETTERIE BASSE PRESSION ADAPTÉE !

L'APPAREIL EST DESTINE A ETRE RACCORDE A UN DISPOSITIF DURABLE D'UTILISATION D'EAU – IL EST INTERDIT D'UTILISER DES TUYAUX !

AUCUN DISPOSITIF DE FERMETURE OU DE ROBINET A SOUPE NE DOIT ETRE MONTE DANS LE TUYAU D'EAU CHAUDE OU DE SORTIE DU ROBINET.

LE MONTAGE D'UNE RALLONGE DE TUYAU SUR LE BEC DU ROBINET EST INTERDIT.

IL EST INTERDIT D'EMPECHER L'ÉGOUTTEMENT DE L'EAU PENDANT LE CHAUFFAGE.

Pour l'utilisation de ce chauffe-eau il faut tenir compte de la pression maximale localement possible du réseau hydraulique afin d'éviter tout endommagement provoqué par la pression de retenue causée par le débit de l'eau [pression de retenue : la pression qui se produit du fait de l'empêchement de la circulation d'eau]. Le service des eaux peut renseigner sur la pression maximale. Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau. La vanne de réduction doit être réglée de manière à éviter une pression de retenue supérieure à 0,1 Mpa lorsque le robinet de l'eau chaude et le robinet de l'eau froide sont simultanément ouverts.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Pour le raccordement électrique il faut respecter les prescriptions de sécurité afférentes et les conditions du prestataire d'énergie.

L'appareil correspond au niveau de la classe I en matière de protection contre les chocs électriques, il peut être raccordé uniquement au réseau muni d'une protection par mise à terre conforme à la norme **IEC 60364**.

Le circuit électrique et chacun de ses éléments doivent être chargeables (de 10A au moins).

L'appareil doit être installé de manière à ce que la prise soit accessible lors de son utilisation conforme.

Le chauffe-eau est fabriqué avec une câble flexible de 380 V, 3x1 mm² et de 500 mm de long muni d'une prise mâle.

En cas de détérioration de la câble – pour écarter les dangers éventuels – le remplacement doit être effectué par un atelier agréé ou un professionnel qualifié !

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITE POUR TOUT ACCIDENT SURVENU PAR SUITE DE LA DEFAILLANCE DE LA MISE A TERRE DU RESEAU ELECTRIQUE, D'UNE CABLE DETERIOREE OU RALLONGEE.

MISE EN SERVICE

LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE NE PEUT SE FAIRE QU'APRES LE RACCORDEMENT HYDRAULIQUE ET LE REMPLISSAGE D'EAU. IL EST INTERDIT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AVANT LE REMPLISSAGE D'EAU ! FAITES CONTROLER LE FONCTIONNEMENT CONFORME A LA PREMIERE MISE EN CHAUFFAGE.

1. Ouvrez la vanne de fermeture (Figure 1, élément n° 1) et le robinet d'eau chaude mais le robinet d'eau froide doit rester fermé.

L'eau entrant remplit le réservoir et apparaît sur le bec du robinet. Laissez couler l'eau pendant quelques minutes afin de rincer l'appareil puis fermez la vanne de fermeture. Assurez-vous ensuite que le robinet d'eau froide fonctionne.

Contrôlez la prise mâle qui assure le raccordement sur le réseau électrique : nettoyez-la des impuretés et de l'humidité éventuelles. (Des impuretés peuvent se poser sur la prise pendant le montage et le raccordement sur le réseau hydraulique.)

Tournez le bouton du régulateur de température dans le sens de l'aiguille d'une montre jusqu'à 40 °C. Le voyant est allumé pendant la durée du chauffage.

L'EAU EN EXPANSION DOIT S'EGOUTTER PAR LE RACCORDEMENT DE LA VANNE D'ECOULEMENT PENDANT LE CHAUFFAGE !

Le régulateur arrête à la fin mise en chauffage lorsque l'eau est chauffée à la température réglée.

Après l'écoulement d'environ 40 % de l'eau le régulateur doit automatiquement se

remettre en marche. Au cas où le chauffage ne se remet pas en marche, il faut appeler le réparateur.

EXPLOITATION ET MAINTENANCE

Si vous constatez des fuites d'eau en provenance de l'intérieur du réservoir ou d'autres anomalies, coupez immédiatement l'appareil du réseau hydraulique et électrique avec la vanne de fermeture et l'interrupteur principal.

Si l'eau ne dégoutte pas pendant le chauffage ou elle continue à dégoutter après le chauffage, le robinet est en panne. Sa réparation est dans votre intérêt.

1. Robinet à système ouvert spécial

Le chauffe-eau doit être utilisé uniquement avec le robinet livré avec l'appareil.

AINSI, LE chauffe-eau À systÈme ouvert fonctionne uniquement avec une robinetterie basse pression ADAPTÉE !

Il est donc interdit de modifier la structure de ce robinet de quelque manière que ce soit, de prolonger les becs ou de raccorder un quelconque autre dispositif.

2. Régulateur de température

La température de l'eau du réservoir peut être réglée de l'extérieur de manière continue entre 30 °C et 80 °C à l'aide d'un bouton rotatif.

La température souhaitée peut être augmentée en tournant le bouton rotatif dans le sens de l'aiguille d'une montre. **Il est interdit de faire un tour complet avec le bouton !**

Le fonctionnement du chauffe-eau est le plus économique possible lorsqu'il est réglé à la température minimale à laquelle la quantité d'eau souhaitée peut être obtenue pour la capacité donnée, avec ou sans mélange.

La déperdition de chaleur du réservoir qui fonctionne à 40 °C est inférieure de 70 % par rapport à celui qui fonctionne à 80 °C.

Positionnez le bouton rotatif au signe ❄ si vous n'avez pas besoin d'eau chaude pendant une période prolongée. Vous pouvez le faire en toute tranquillité parce que l'appareil chauffe l'eau à 65 °C en 10 à 20 minutes (en fonction de sa capacité).

Légende du bouton rotatif du régulateur de température (Figure 3)

Le régulateur de température est en position zéro lorsque le bouton rotatif est tourné dans le sens inverse de l'aiguille d'une montre jusqu'à la butée, en positionnant le signe ● sur le bouton rotatif en-dessous du voyant et au-dessus du voyant pour le type FTA.

A la position ❄ la protection contre le gel de l'appareil est assurée. La température de l'eau ne peut pas baisser en-dessous de 7,5 °C, en même temps la consommation d'énergie est au minimum. **La protection contre le gel ne s'étend pas au robinet et au réseau hydraulique.**

L'appareil produit de l'eau de 30 °C en tournant le bouton rotatif à la position ●, de 50 °C à la position ●● et de 80 °C à la position ●●●. Entre la position ● et ●● le chauffe-eau produit de l'eau de 40 °C.

Les différentes positions du bouton rotatif et de l'enveloppe extérieure du réservoir autour du bouton sont conçues de manière à permettre aux aveugles et malvoyants de manipuler l'appareil, de régler les températures.

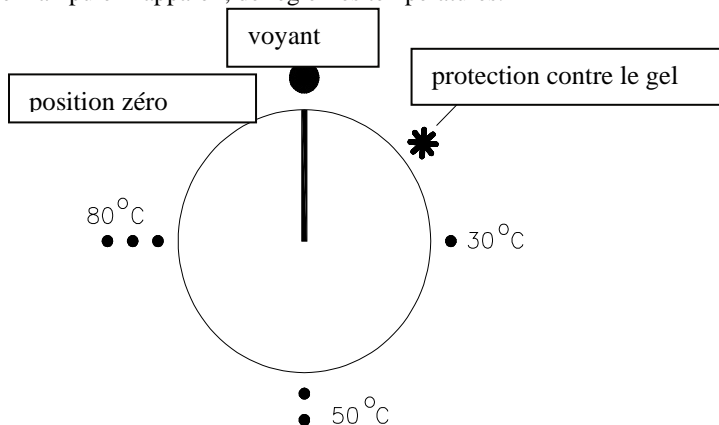


Figure 3

3. Limiteur de température

En cas de panne du régulateur de température ou de fonctionnement non conforme le limiteur de température coupe le circuit du chauffage mais l'appareil reste sous tension !

Durée de la coupure du limiteur de température : <2s.

LE REMPLACEMENT DU LIMITEUR DE TEMPÉRATURE DOIT ETRE CONFIE A UN ATELIER AGREE APRES AVOIR EFFECTUE LES REPARATIONS NÉCESSAIRES.

4. Élément chauffant

En cas de panne son remplacement se fait par le dévissage du capot du réservoir préalablement vidangé et séparé du circuit électrique et hydraulique.

A l'occasion du remplacement des accessoires électriques il faut contrôler l'état des câbles de connexion et de leurs raccordements et les remplacer en cas de besoin.

LA REPARATION DOIT ETRE EFFECTUÉE IMPERATIVEMENT PAR UN PROFESSIONNEL !

5. Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau utilisée, le calcaire peut s'accumuler sur l'élément chauffant et les parois du réservoir. **Il faut donc enlever le capot du réservoir après 12 mois d'utilisation et nettoyer le réservoir. La fréquence des nettoyages dépendra par la suite de la quantité du tartre déposé mais, en tout état de cause, l'appareil doit être nettoyé au moins tous les 2 ans.**

Il faut impérativement séparer le réservoir du courant et le vidanger avant son démontage. Le tartre ne colle pas à l'intérieur du réservoir, il peut être facilement enlevé.

Protégez les raccordements de l'élément chauffant, le régulateur et le limiteur de température de l'humidité.

En raison du démontage des appareils électriques, la révision du régulateur de température, de l'élément chauffant et des raccordements électriques doit être exécutée simultanément.

LA REVISION ET LE DETARTAGE DOIVENT ETRE EXECUTÉS PAR UN ATELIER AGREE !

Veillez à ne pas éloigner l'élément chauffant du doigt de gant des récepteurs.

SI VOUS NE RESPECTEZ PAS LES INSTRUCTIONS CI-DESSUS ET DE CE FAIT LES CARACTERISTIQUES DE SECURITE ET D'UTILISATION DE L'APPAREIL SE DEGRADENT, VOUS PERDEZ VOS DROITS A LA GARANTIE !

6. Vidange de l'appareil

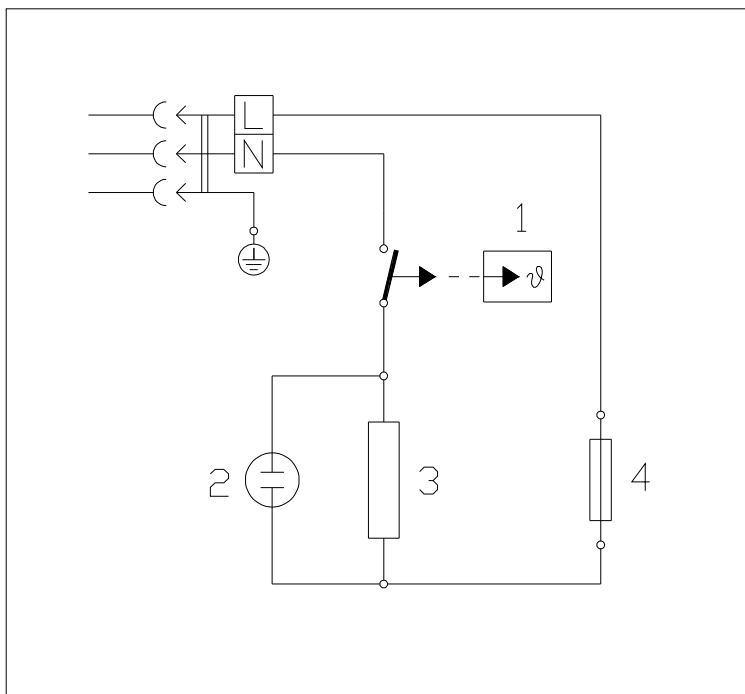
Pour les types FT5 FTO5 AFO5 FAF05 OTS5 :

La vidange de l'appareil peut se faire par le robinet après avoir fermé la vanne de fermeture (Figure 1, élément n° 1). En démontant le bouton rotatif de droite du robinet vous pouvez dévisser la valve et l'eau peut couler du réservoir par la fente ainsi obtenue. Le débit de l'eau qui s'écoule peut être diminué par le réglage de l'air entrant par le bec (en obturant partiellement la fente avec un doigt).

Pour les types FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5 :

L'eau contenue par l'appareil peut être versée par le tuyau de l'eau chaude en descendant l'appareil du mur, après l'avoir séparé du courant électrique et du réseau hydraulique.

Schéma de raccordement



- 1- Régulateur de température
- 2- Voyant
- 3- Élément chauffant
- 4 - Limiteur de température

Figure 5

CERTIFICAT DE QUALITÉ

Désignation	Chauffe-eau à écoulement libre
Type	FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5
Tension	230 V~
Puissance calorifique (W)	1500 ou 2000
Capacité (litre)	5
Dimensions (mm)	
profondeur	200
largeur	260
longueur	425
Masse (kg)	3,5
Consommation d'énergie en veille à 65 °C (Wh/24h)	400
Pression de fonctionnement nominale (MPa)	0
Pression maximale du réseau (MPa)	0,6
Matière du réservoir	Polypropylène
Éléments de réglage et de sécurité intégrés ou livrés avec l'appareil	Régulateur de température Limiteur de température Robinet à système ouvert
Durée de mise en chauffage à 65 °C (minutes)	
1500 W	14
2000 W	10
Raccordement au réseau hydraulique (robinet)	Pour les types avec installation en haut : G ½ Pour les types avec installation en bas : G ¾
Protection contre les chocs électriques : classe de protection I, l'appareil peut être raccordé au réseau muni d'une protection par mise à terre conforme à la norme IEC 60364	
Réglementation applicable au produit :	EN 60335-1, EN 60335-2-21
Conditions de stockage et de transport :	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22
Certificat de conformité :	TÜV Rheinland
Qualité :	1 ^{ère} classe

La société de fabrication **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.** certifie que l'appareil est conforme aux caractéristiques de qualité indiquées dans l'attestation de la qualité

Atelier de réparation

Afin d'effectuer le contrôle régulier de votre appareil ou en cas de panne de celui-ci n'hésitez pas de vous adresser aux ateliers agréés de notre usine. Vous trouverez la liste de ces ateliers agréés ci-joint.

Si vous n'êtes pas satisfait du travail effectué par l'atelier agréé, veuillez vous adresser au service après-vente de HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

GENTILE CLIENTE,

Lei ha acquistato un prodotto moderno, a basso consumo energetico e rispettoso dell'ambiente. Durante la fase di progettazione del prodotto abbiamo rivolto una cura particolare all'uso di materiali che nel corso della loro lavorazione non richiedano processi tecnologici produttivi che danneggiano l'ambiente, mentre durante l'uso del prodotto non liberino sostanze dannose per la salute o per l'ambiente.

La informiamo che il prodotto da Lei acquistato, *al termine del proprio ciclo di vita*, con le proprie caratteristiche di decadimento può danneggiare l'ambiente, e in primo luogo il terreno e l'acqua sotterranea, dato che contiene anche dei componenti (per esempio cavi, condensatore) a causa dei quali il prodotto consunto è considerato un rifiuto pericoloso. Pertanto La preghiamo di non riporre il prodotto consunto tra i rifiuti urbani, bensì lo faccia pervenire ad una ditta specializzata nella raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche, oppure al produttore, al fine di favorire, attraverso il trattamento professionale e il recupero del prodotto consunto, la protezione dell'ambiente.

LA SCALDABAGNO A CAMERA APERTA PUÒ ESSERE UTILIZZATA SOLO CON L'ADEGUATO RUBINETTO A BASSA PRESSIONE (SENZA PRESSIONE).

L'apparecchio può essere utilizzato solamente con questo rubinetto!

Nozioni generali

1	L'installazione e il primo avviamento dell'apparecchio devono essere effettuati da un tecnico, conformemente alle vigenti prescrizioni e norme di legge relative, nonché ai requisiti stabiliti dalle autorità locali e dalle organizzazioni di sanità pubblica. I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
2	Qualora lo scaldacqua installato non sostituisca semplicemente un apparecchio esistente, bensì rappresenti anche parte integrante dell'ammodernamento di un sistema idraulico, oppure di un nuovo sistema idraulico, la ditta che

	effettua l'installazione dello scaldacqua, al termine dell'installazione, é tenuta ad emettere in favore del cliente un certificato di conformitá che attesta il rispetto delle leggi e delle specifiche vigenti. In entrambi i casi la ditta che effettua l'installazione deve eseguire i controlli di sicurezza e operativi sull'intero sistema.
3	É consigliabile svuotare l'apparecchio, qualora esso rimanga inutilizzato in un locale soggetto al rischio di congelamento. Questa operazione puó essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato.
4	L'acqua corrente ad una temperatura superiore ai 50°C puó causare gravi ustioni.
5	Questo apparecchio puó essere utilizzato da bambini di etá superiore agli 8 anni; le persone con capacitá fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure prive di esperienza e conoscenza, possono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza, oppure se ricevono una guida relativa all'uso in sicurezza dell'apparecchio e comprendono i pericoli derivanti dall'uso. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. I bambini possono eseguire la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio solo sotto sorveglianza.
6	I bambini possono eseguire la pulizia della superficie esterna dell'apparecchio solo sotto sorveglianza.
7	OGNI LAVORO DI RIPARAZIONE E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA SPECIALIZZATO; NON CI ASSUMIAMO NESSUNA RESPONSABILITÁ RELATIVAMENTE AI DANNI CAUSATI DA INTERVENTI E RIPARAZIONI NON PROFESSIONALI.
8	Il rivestimento dell'apparecchio puó essere rimosso esclusivamente da personale specializzato; la mancata osservanza di questa precauzione puó

	causare scosse elettriche o altri pericoli.
9	L'installazione e il primo avviamento dell'apparecchio devono essere effettuati da un tecnico qualificato, conformemente alle vigenti prescrizioni nazionali e ai requisiti stabiliti dalle autorità locali e dalle organizzazioni di sanità pubblica. Prima di azionare il riscaldamento è necessario riempire di acqua il serbatoio.
10	Un'installazione non conforme può causare lesioni a persone e animali, oppure danni alle cose. In questo caso il produttore declina ogni responsabilità. Segua e rispetti rigorosamente le avvertenze generali e le prescrizioni di sicurezza descritte nei punti precedenti.
11	Qualora la pressione di rete superi anche solo temporaneamente il valore di 0,6 MPa, prima dello scaldacqua deve essere inserito un riduttore di pressione .
12	È VIETATO UTILIZZARE LO SCALDAACQUA SENZA MESSA A TERRA DI PROTEZIONE!
13	IL PRIMO RISCALDAMENTO DEVE ESSERE CONTROLLATO AD OPERA DI UN TECNICO!
14	Se il cavo di alimentazione si danneggia, al fine di evitare i pericoli la sua sostituzione deve essere eseguita dal produttore, da un centro di assistenza oppure da altra persona specializzata.
15	Prima di una riparazione o della manutenzione l'apparecchio deve sempre essere spento: l'interruttore esterno deve essere posizionato su „SPENTO“.
16	La corrente di rete deve essere condotta allo scaldacqua solo attraverso un interruttore bipolare, avente una distanza minima tra i contatti aperti di almeno 3 mm. Questo strumento di sezionamento deve essere installato nella rete di

cavi fissa.

ATTENZIONE! RISPARMIO ENERGETICO!

Desideriamo richiamare la Sua attenzione al fatto che lo scaldacqua può essere utilizzato anche nella cosiddetta modalità antigelo e economica.

La preghiamo di voler leggere la relativa informativa dettagliata nel capitolo intitolato „Usò e manutenzione”.

FUNZIONAMENTO

Lo scaldacqua a flusso libero é in grado di rifornire di acqua calda un punto di prelievo d'acqua.

L'acqua calda ottenuta é adatta sia per uso sanitario che alimentare, in funzione della qualità dell'acqua fredda utilizzata. Per uso sanitario l'acqua deve essere potabile secondo la norma MSZ 450.

La temperatura dell'acqua presente nello scaldacqua può essere regolata conformemente alle Sue esigenze, ma **al massimo alla temperatura di 80°C**. In seguito al raggiungimento della temperatura regolata il termostato spegne automaticamente il riscaldamento. Il materiale termoisolante che circonda il serbatoio interno impedisce il raffreddarsi dell'acqua, pertanto l'acqua calda é disponibile per un lungo periodo. L'apparecchio é realizzato in modo tale che l'acqua calda fuoriesca con una minima miscelazione con l'acqua fredda.

Il materiale del serbatoio interno é uno speciale polipropilene, che assicura una lunga durata allo scaldacqua.

MONTAGGIO DELLO SCALDAACQUA

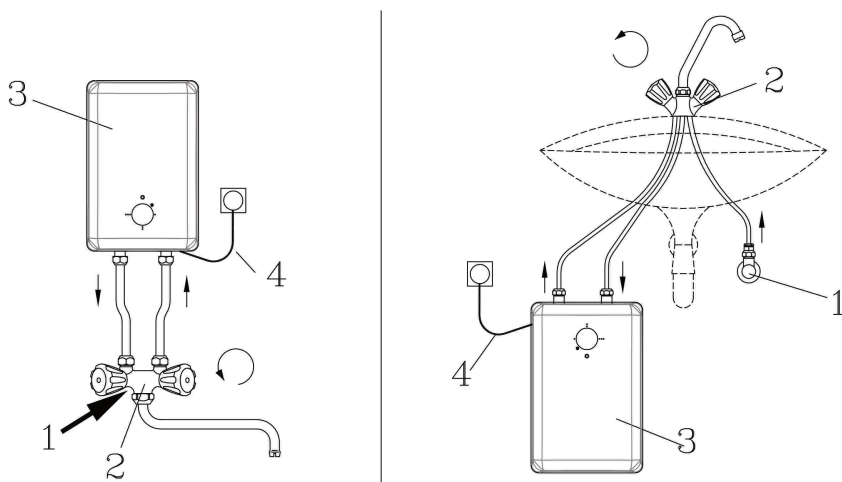
Il montaggio e l'installazione nella rete dello scaldacqua devono essere effettuati da un tecnico, secondo le prescrizioni delle norme MSZ 1600 e MSZ 172-1.

Lo scaldacqua deve essere fissato con l'aiuto delle 2 viti per legno a testa esagonale 6x45, delle 2 rondelle e dei 2 inserti in plastica da parete forniti in dotazione con l'apparecchio.

Le viti per legno devono essere avvitate con le rondelle negli inserti in plastica da parete, in modo tale da fuoriuscire per circa 5-7 mm dal piano della parete.

Intorno all'apparecchio bisogna assicurare uno spazio libero di almeno 50 mm in ogni direzione. L'apparecchio deve essere montato sulle viti in modo tale che le rondelle giungano all'interno dell'apparecchio.

Schema di montaggio



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

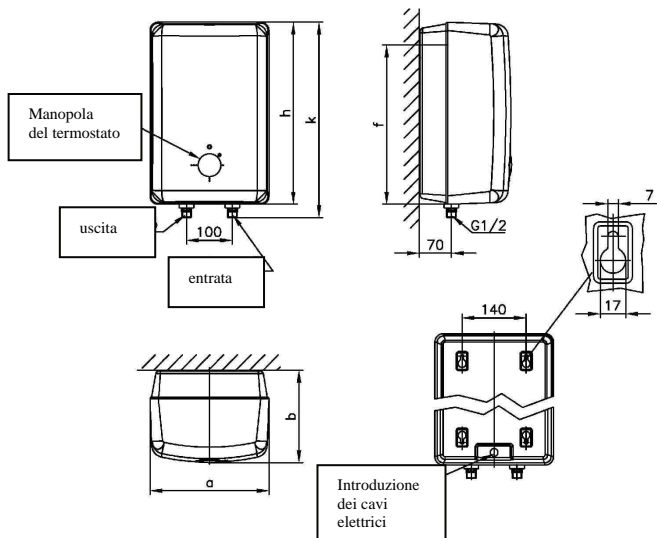
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Valvola di intercettazione della rete idrica
2. Rubinetto a circuito aperto
3. Scaldacqua
4. Cavo di alimentazione elettrica

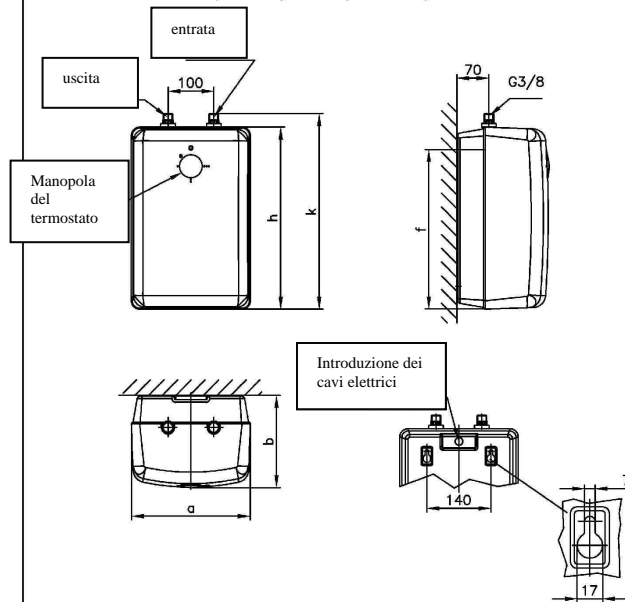
Figura n°1

Dimensioni di montaggio (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



MODELLO	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

Figura n°2

COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

L'apparecchio é uno scaldacqua nel quale la fuoriuscita di acqua calda é gestita dalla valvola disposta nel lato di introduzione dell'acqua fredda. Con l'apertura della valvola nel serbatoio entra acqua fredda che sposta via l'acqua calda attraverso il beccuccio del rubinetto. In condizioni di funzionamento il serbatoio é pieno di acqua. **Durante il riscaldamento l'acqua in espansione gocciola via attraverso il beccuccio del rubinetto. Non tenti di impedire questo sgocciolamento chiudendo in modo piú deciso il rubinetto, in quanto ciò potrebbe causare il danneggiamento della guarnizione del rubinetto.** La modalitá di collegamento é visibile nella figura n°1.

ATTENZIONE!

IL TUBO DI SCARICO DEVE ASSICURARE ANCHE L'AERAZIONE, PERTANTO LA SCALDABAGNO puó ESSERE COLLEGATA ALLA RETE DI DISTRIBUZIONE IDRICA SOLO CON L'ADEGUATO RUBINETTO A BASSA PRESSIONE.

L'APPARECCHIO É STATO PROGETTATO PER UN USO PROLUNGATO: É VIETATO UTILIZZARE KIT DI TUBI FLESSIBILI DI GOMMA!

É VIETATO INSTALLARE NEL TUBO DELL'ACQUA CALDA DELL'APPARECCHIO OPPURE NEL BECCUCCIO DEL RUBINETTO QUALSIASI TIPO DI DISPOSITIVO DI INTERCETTAZIONE O STROZZAMENTO.

NON É CONSENTITO PROLUNGARE IL BECCUCCIO DEL RUBINETTO CON UN TUBO FLESSIBILE DI GOMMA.

DURANTE IL RISCALDAMENTO É VIETATO IMPEDIRE IL GOCCIOLAMENTO DELL'ACQUA!

Per evitare i danni causati nello scaldacqua dalla pressione totale derivante dal flusso dell'acqua [pressione totale: la pressione che si crea impedendo il flusso dell'acqua] bisogna tener conto della possibile pressione massima locale della rete idrica. Il dato relativo alla pressione massima possibile puó essere richiesto all'azienda fornitrice del servizio.

Su una rete idrica avente una pressione superiore a 0,6Mpa lo scaldacqua puó essere installato solamente con un riduttore di pressione. Il riduttore di pressione deve essere regolato in modo tale che anche all'apertura massima congiunta dei rubinetti dell'acqua fredda e dell'acqua calda non si crei nel serbatoio una pressione totale superiore a 0,1MPa.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Durante l'esecuzione del collegamento elettrico è necessario rispettare le relative prescrizioni di sicurezza e le condizioni del fornitore di energia.

L'apparecchio (Classe di isolamento di protezione I.) può essere utilizzato solo su una rete munita di messa a terra secondo la norma **IEC 60364**.

Il circuito di collegamento e tutti i suoi elementi devono essere in grado di sopportare un carico di intensità di corrente di almeno 10A .

L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale che nel corso dell'uso secondo destinazione la spina di collegamento sia accessibile.

Lo scaldacqua viene realizzato con un cavo di alimentazione flessibile da 380 V 3x1 mm² lungo 500 mm, munito di spina di collegamento.

Se il cavo di collegamento alla rete si danneggia, al fine di evitare i pericoli la sua sostituzione deve essere eseguita dal produttore, da un centro di assistenza oppure da altra persona specializzata!

DECLINIAMO OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INCIDENTI CAUSATI DA DIFETTI DELLA MESSA A TERRA DI PROTEZIONE DELLA RETE ELETTRICA OPPURE DA CAVI DI COLLEGAMENTO ALLA RETE DANNEGGIATI O MANOMESSI (RATTOPPATI, PROLUNGATI).

MESSA IN SERVIZIO

IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE AVVENIRE SUCCESSIVAMENTE AL COLLEGAMENTO IDRAULICO E AL RIEMPIMENTO CON ACQUA DELL'APPARECCHIO. PRIMA DEL RIEMPIMENTO CON L'ACQUA É VIETATO METTERE SOTTO TENSIONE L'APPARECCHIO! DURANTE IL PRIMO RISCALDAMENTO IL FUNZIONAMENTO DEVE ESSERE CONTROLLATO AD OPERA DI UN TECNICO.

1. Apra la valvola di intercettazione (figura n°1, pos. 1.) e il rubinetto dell'acqua calda, tenendo chiuso il rubinetto dell'acqua fredda.

L'acqua in entrata riempie il serbatoio, poi compare nel beccuccio del rubinetto. Faccia scorrere l'acqua per qualche minuto, allo scopo di sciacquare l'apparecchio, poi la chiuda. Dopo si accerti della funzionalità del rubinetto dell'acqua fredda.

Controlli la spina che assicura il collegamento alla rete elettrica: la pulisca dalle eventuali contaminazioni e dall'umidità! (Durante l'installazione e durante il collegamento alla rete idrica é possibile la contaminazione della spina.)

Ruoti la manopola del termostato in senso orario fino a ca. 40 °C. Durante il riscaldamento la spia luminosa é accesa.

DURANTE IL RISCALDAMENTO L'ACQUA IN ESPANSIONE DEVE SGOCCIOLARE DAL BECCUCCIO DEL RUBINETTO!

Al termine del periodo di riscaldamento, quando l'acqua si scalda alla temperatura regolata, il termostato si spegne.

Una volta svuotato circa il 40% del contenuto di acqua, il termostato deve azionarsi automaticamente. Qualora il riscaldamento non si azioni automaticamente, é necessario chiamare un tecnico.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

Se nota perdite di acqua dall'interno dell'apparecchio o altre anomalie, scolleghi immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica e dalla rete idrica mediante il cavo di collegamento elettrico e la valvola di intercettazione!

Qualora l'acqua non sgoccioli durante il periodo di riscaldamento, oppure qualora lo faccia anche al termine del periodo di riscaldamento, il rubinetto é danneggiato. La sua riparazione é nel Suo interesse.

1. Rubinetto a circuito aperto speciale

Lo scaldacqua può essere utilizzato solamente con il rubinetto fornito in dotazione.

Pertanto la scaldabagno a camera aperta può essere utilizzata solo con l'adeguato rubinetto a bassa pressione.

. Pertanto é vietato modificare in qualsiasi modo la struttura del rubinetto, allungarne i tubi o collegarvi qualsiasi altra unità.

2. Termostato

La temperatura dell'acqua presente nello scaldacqua può essere regolata dall'esterno, con l'aiuto della manopola, a qualsiasi temperatura tra 35° e 80 °C.

Ruotando la manopola in senso orario, può regolare la temperatura desiderata ad un valore sempre crescente. **É vietato ruotare completamente (360°) la manopola!**

Lo scaldacqua funziona nel modo piú economico se tenendo conto del volume di acqua disponibile viene regolata solo una temperatura tale da poter ottenere, attraverso una miscelazione o senza di essa, la temperatura desiderata.

La perdita di calore del serbatoio funzionante a 40 °C risulta del 70 % inferiore rispetto a quella del serbatoio contenente acqua a 80 °C.

Se si presume di non aver bisogno di acqua calda per un lungo periodo, regoli il termostato sul simbolo ❄. Può effettuare questa operazione in tutta tranquillità, in quanto gli apparecchi (in funzione del volume) riscaldano l'acqua a 65°C in 10-20 minuti.

Legenda dei simboli della manopola del termostato (figura n° 3)

Ruotando la manopola in senso antiorario fino a fine corsa (posizionando il simbolo ● presente sulla manopola sotto la luce di segnalazione, oppure nel modello FTA sopra la spia luminosa) il termostato é in posizione „zero”.

In concomitanza del simbolo ❄ é assicurata la protezione antigelo dell'apparecchio. La temperatura dell'acqua non può scendere al di sotto dei 7,5 °C, e al tempo stesso il consumo di energia é minimo. **La protezione antigelo non si estende al rubinetto né alla rete idraulica.**

Regolando la manopola sul simbolo ● il serbatoio fornisce acqua alla temperatura di 30 °C; regolando la manopola sul simbolo ●● il serbatoio fornisce acqua alla temperatura di 50 °C; regolando la manopola sul simbolo ●●● il serbatoio fornisce acqua alla temperatura di 80 °C. Regolando la manopola tra i simboli ● e ●● il serbatoio fornisce acqua alla temperatura di 40 °C.

La manopola e i simboli che la circondano sul rivestimento dell'apparecchio sono tali da consentire l'uso dell'apparecchio e la regolazione della temperatura anche ai non vedenti e agli ipovedenti.

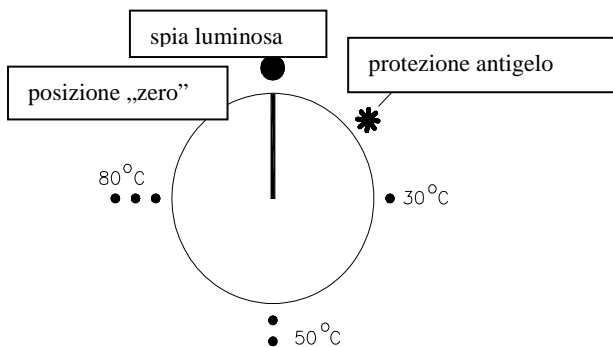


Figura n° 3

3. Limitatore di temperatura

Nel caso di danneggiamento o di uso improprio del termostato, il limitatore di temperatura interrompe il circuito di riscaldamento, ma l'apparecchio rimane sotto tensione!

Il tempo di spegnimento del limitatore di temperatura é: <2s.

IN CASO DI GUASTO DEL LIMITATORE DI TEMPERATURA, LA SUA SOSTITUZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA UN CENTRO DI ASSISTENZA PROFESSIONALE, IN SEGUITO ALLA RISOLUZIONE DEL PROBLEMA.

4. Resistenza elettrica

In caso di guasto della resistenza elettrica tubolare, la sua sostituzione deve avvenire con il serbatoio svuotato dall'acqua e scollegato dalla rete elettrica.

In occasione della sostituzione dei componenti elettrici é necessario esaminare la condizione dei cavi e degli elementi di collegamento, e sostituirli in caso di necessità.

LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE ESEGUITE DA TECNICI SPECIALIZZATI!

5. Rimozione del calcare

In funzione della durezza dell'acqua e del tempo di utilizzo, sulla resistenza elettrica e sul fondo del serbatoio si sedimenta il calcare. **Pertanto trascorsi ca. 12 mesi il coperchio di chiusura deve essere rimosso, e il serbatoio deve essere pulito. La frequenza delle successive operazioni di pulizia deve essere determinata in funzione della quantità di calcare sedimentata, ma il serbatoio deve essere pulito almeno una volta ogni 2 anni.**

Il serbatoio può essere smontato solamente dopo averlo scollegato dalla rete elettrica e svuotato dall'acqua. Il calcare non si attacca sul serbatoio interno, e può essere rimosso facilmente.

Protegga dall'umidità i collegamenti della resistenza elettrica, il termostato e il limitatore di temperatura.

In occasione dell'apertura dei componenti elettrici, é necessario eseguire anche il controllo del limitatore di temperatura, della resistenza elettrica e degli elementi di collegamento elettrici.

IL CONTROLLO, E QUINDI ANCHE LA RIMOZIONE DEL CALCARE, DEVO ESSERE ESEGUITI DA UN CENTRO DI ASSISTENZA SPECIALIZZATO.

Abbia cura di non allontanare la resistenza dal tubo di custodia dei sensori.

QUALORA QUANTO SOPRA NON VENGA RISPETTATO, E A CAUSA DI CIÒ LE CARATTERISTICHE DI SICUREZZA E DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO VENGANO DANNEGGIATE, LEI PERDERÁ IL SUO DIRITTO ALLA GARANZIA.

6. Svuotamento dell'acqua

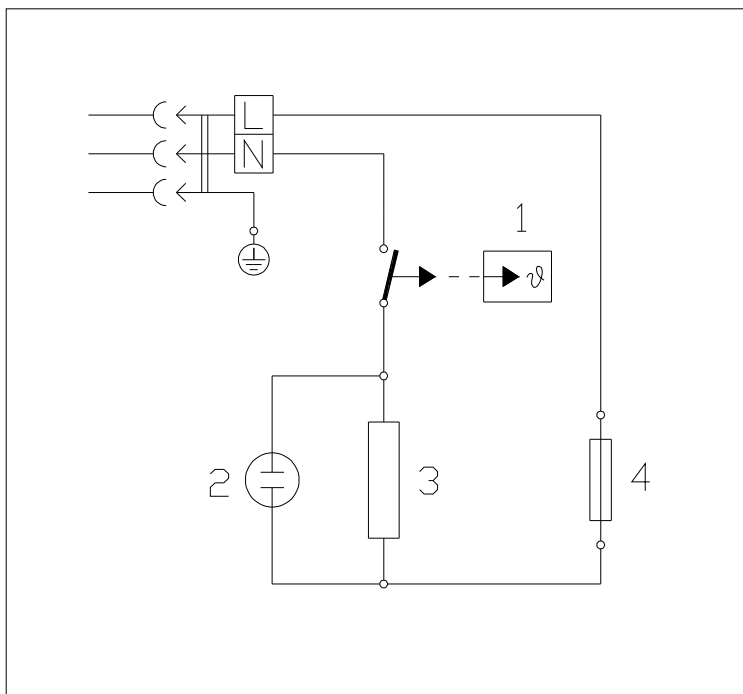
Nel caso dei modelli: FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5

L'apparecchio può essere svuotato dall'acqua attraverso il rubinetto, dopo aver chiuso la valvola di intercettazione della rete idraulica (figura n° 1, pos. 1.). Smontando la manopola di destra del rubinetto l'inserto della valvola può essere svitato: in questo modo l'acqua del serbatoio si allontana attraverso l'apertura che si ottiene. La velocità dell'acqua in uscita può essere ridotta regolando l'aria in entrata nel tubo (chiudendo parzialmente l'apertura con le dita).

Nel caso dei modelli: FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5

L'apparecchio scollegato dalla rete elettrica e dalla rete idraulica può essere svuotato attraverso il tubo dell'acqua calda, staccandolo dal muro.

Schema di collegamento



- 1- Termostato
- 2- Spia luminosa
- 3- Resistenza elettrica
- 4 - Limitatore di temperatura

Figura n°5

CERTIFICATO DI QUALITÀ

Denominazione	Scaldaacqua a flusso libero	
Modello	FT5 FT05 AF05 FAF05 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5	
Tensione	230 V~	
Potenza termica (W)	1500 oppure 2000	
Volume (litri)	5	
Dimensioni d'ingombro (mm)		
profondità	200	
larghezza	260	
lunghezza	425	
Massa (kg)	3,5	
Consumo di energia in standby a 65 °C (Wh/24h)	400	
Pressione nominale di esercizio (MPa)	0	
Pressione massima di rete consentita (MPa)	0,6	
Materiale del serbatoio	Polipropilene	
Elementi di regolazione e di sicurezza installati e in dotazione	Termostato Limitatore di temperatura Rubinetto a circuito aperto	
Tempo di riscaldamento a 65 °C (minuti)	1500 W	14
	2000 W	10
Collegamento alla rete idrica (rubinetto)	Modelli con posizionamento superiore: G ½ Modelli con posizionamento inferiore: G ¾	
Isolamento di protezione da adottare: Classe di isolamento di protezione I. Utilizzabile solo su una rete munita di messa a terra secondo la norma IEC 60364.		
Prescrizioni principali relative al prodotto:	EN 60335-1, EN 60335-2-21	
Requisiti relativi al magazzinaggio e al trasporto:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22	
Certificato di conformità:	TÜV Rheinland	
Qualità:	Classe I.	

La **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.**, in qualità di ditta produttrice attesta che l'apparecchio é conforme alle caratteristiche di qualità indicate nel certificato di qualità.

Servizio di riparazione

Ai fini dei regolari controlli o in caso di guasto dell'apparecchio si rivolga con fiducia ai centri di assistenza convenzionati con la nostra fabbrica. L'elenco dei centri di assistenza é contenuto nel libretto di assistenza allegato.

Qualora Lei non sia soddisfatto della riparazione effettuata dal centro di assistenza, si rivolga al Servizio Clientela della HAJDU Hajdúsági Ipar Rt.

WAARDE KLANT

U heeft de modern, energiezuinig en milieuvriendelijk product gekocht. Bij het ontwerpen van het product hebben wij er zorg aan besteed dat de basisstoffen die wij gebruiken geen schade veroorzaken aan het milieu tijdens de productieprocessen, en dat bij gebruik geen stoffen vrijkomen die schade kunnen berokkenen aan gezondheid en milieu.

Wij informeren u, dat het gekochte product - *na afloop van de levensduur* - wegens de kenmerken van verval het milieu, in de eerste plaats bodem en grondwater, kan vervuilen, omdat het ook dusdanige onderdelen bevat (bijv. bedrading, condensator), waardoor het afgedankte product als gevaarlijk afval wordt bestempeld. Wij vragen u dan ook het afgedankte product niet bij het huisafval te zetten, maar in te leveren bij een bedrijf dat afgedankte elektrische en elektronische apparaten verzameld, of terug te sturen na de producent, zodat het product vakkundig kan worden gerecycled en wij zo helpen de omgeving te beschermen.

Drukloze waterboiler mag alleen met de daarvoor geschikte lagedruk (drukloze!) mengkraan worden gebruikt!

Het product is alleen met deze kraan te gebruiken!

Algemeen

1	Het apparaat mag alleen door een vakman worden aangesloten en in bedrijf worden gesteld, conform de geldende voorschriften en regels, respectievelijk enige voorwaarde van lokale instanties en zorginstellingen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
2	Indien de te installeren waterverwarmer niet alleen een bestaand apparaat vervangt, maar deel uitmaakt van de vernieuwing van een hydraulisch systeem, of deel uitmaakt van een nieuw hydraulisch systeem, dan dient de installateur - na afronding van de installatie - een verklaring af te geven van conformiteit aan de klant, welke getuigt dat de geldige wetgeving en specificaties zijn opgevolgd. De installateur dient in beide gevallen

	aangaande het gehele systeem de veiligheid en gebruik controleren.
3	Het is aan te bevelen het apparaat te legen, indien het in een vorstgevaarlijke plaats wordt opgeslagen. Dit kan alleen door een vakman worden gedaan.
4	Stromend water warmer dan 50°C kan ernstige brandwonden veroorzaken .
5	Dit apparaat mag door kinderen van 8 en ouder en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen door kinderen niet zonder toezicht worden uitgevoerd.
6	Kinderen mogen de buitenkant van het apparaat alleen onder toezicht schoonmaken.
7	ELKE REPARATIE EN ONDERHOUD AAN DE WATERVERWARMER MAG ALLEEN DOOR EEN VAKMAN WORDEN GEDAAN. WIJ ZIJN NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADEN WEGENS ONVAKKUNDIGE INGREPEN EN REPARATIES.
8	De behuizing van het apparaat mag alleen door een vakman worden verwijderd, omdat onachtzaamheid kan leiden tot een elektrische schok of andere gevaren.
9	De installatie en eerste ingebruikname moet worden verricht door een vakman conform de nationale wettelijke bepalingen respectievelijk de eisen van lokale instanties en zorginstellingen. Voor het

	aansluiten van de verwarming dient het reservoir met water te worden gevuld.
10	Onjuiste installatie kan verwondingen toebrengen aan mensen en dieren, en schade veroorzaken aan het apparaat. De producent neemt hiervoor geen verantwoordelijkheid. Volg, en houdt u streng aan de hierboven vermelde waarschuwingen en veiligheidsinstructies.
11	Indien de leidingdruk tijdelijk een hogere waarde dan 0,6 MPa kan hebben, dient voor het hetewaterreservoir een druk verminderend ventiel te worden ingebouwd.
12	HET IS VERBODEN DE WATERVERWARMER ZONDER AARDING AAN TE GEBRUIKEN!
13	HET EERSTE VERWARMINGSPROCES MOET DOOR EEN VAKMAN WORDEN GECONTROLEERD!
14	Indien het netsnoer beschadigd raakt mag deze - om gevaren te vermijden - alleen worden vervangen door de producent, de klantenservice of een andere gekwalificeerde vakman.
15	Voorafgaande aan reparatie of onderhoud moet het apparaat altijd worden uitgeschakeld, de externe schakelaar moet op de positie „KI” worden gedraaid.
16	Elektriciteit mag alleen met een tweepolige schakelaar naar de verwarmers worden geleid, waarvan de afstand tussen de twee open raakpunten minstens 3 mm is - dergelijke schakelaar dient in het vaste net te worden ingebouwd.

ATTENTIE! ENERGIE BESPAREN!

Wij informeren u dat de waterverwarmer ook in een vorstbeschermende en energiebesparende stand is te gebruiken.

Verdere gedetailleerde informatie hieromtrent kunt u lezen in het hoofdstuk „Gebruik en onderhoud”.

GEBRUIK

De doorstromer waterverwarmer is geschikt voor warm water voorziening vanaf een tappunt.

Het verkregen warme water is zowel geschikt voor doeleinden inzake verzorging, wassen en voeding, mits het gebruikte koude water van geschikte kwaliteit is. Voor voedselbereiding is drinkwater conform MSZ 450 geschikt.

De watertemperatuur van het water in de verwarmer kunt u naar wens instellen doch **maximaal tot 80 °C**. Bij het bereiken van de gewenste temperatuur schakeld de thermostaat automatisch de verwarming uit. De isolatie rond het interne reservoir voorkomt dat het water afkoelt, zodat over een langere periode warm water uit het reservoir is af te tappen. Het apparaat is zo gevormd, dat het warme water, middels minimale vermenging met koud water, afvoert.

Het interne reservoir is gemaakt van een speciaal polypropyleen, hetgeen de waterverwarmer een lange levensduur garandeert.

INSTALLATIE VAN DE WATERVERWARMER

De installatie van de waterverwarmer en de aansluiting op het elektrische net moet door een vakman worden gedaan conform de voorschriften MSZ 1600 en MSZ 172-1.

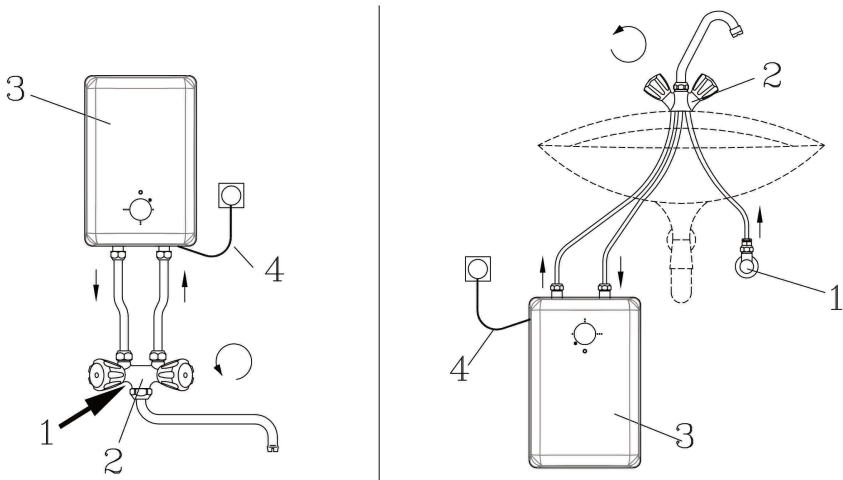
Het ophangen van de waterverwarmer geschiedt met de hulp van de meegeleverde 2 stuks 6x45 bouten, 2 ringen en 2 plastic pluggen.

De bouten dienen samen met de ringen in de pluggen te worden gedraaid zo, dat zij ongeveer 5-7 mm van het muuroppervlak uitsteken.

Aan alle zijden van het apparaat dient men minstens een ruimte van 50 mm bewaard blijven.

De waterverwarmer dient zo op de bouten te worden geplaatst dat de ringen aan de binnenzijde van het apparaat komen.

Installatie schema



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

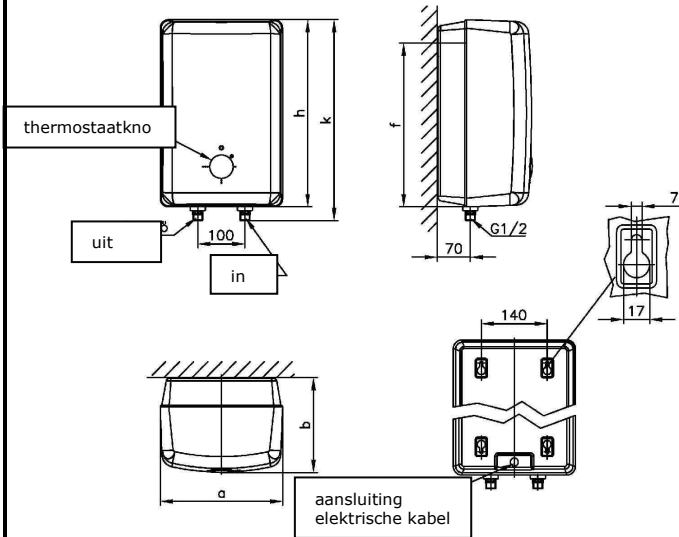
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Afsluitklep waterleiding
2. Open systeem kraan
3. Waterverwarmer
4. Elektrische aansluitkabel

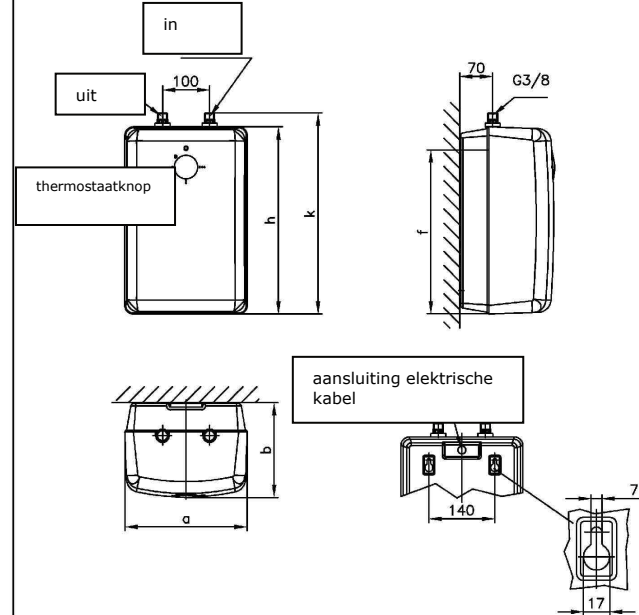
Afbeelding 1.

Installatie maten (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



TYPE	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

Afbeelding 2.

AANSLUITING OP WATERLEIDING

Het apparaat is een waterverwarmer waarbij een ventiel zorgt voor aanvulling van koud water voor het gebruikte warme water. Na opening van het ventiel stroomt koud water in het reservoir en duwt daarbij het warme water via de uitgaande leiding naar de kraan. In de gebruiksstand is het apparaat met water gevuld. **Bij het opwarmen druppelt het uitzettende water uit de afvoerpijp. Probeer het druppelen niet te verhinderen met het met kracht afsluiten van het ventiel, hierbij kunnen de pakkingen van de kraan kapot gaan.** Wijze van aansluiten is te zien op afbeelding 1.

ATTENTIE!

DE FUNCTIE VAN DE AFVOERLEIDING IS BELUCHTING, DAAROM KAN DE WATERBOILER ALLEEN MET EEN DAARVOOR GESCHIKTE LAGEDRUK MENGKRAAN OP HET WATERLEIDINGNETWERK WORDEN AANGESLOTEN!

HET APPARAAT IS BEDOELD VOOR PERMANENT WATERGEBRUIK - HET GEBRUIK VAN EEN SLANG IS VERBODEN!

HET IS NIET TOEGESTAAN IN DE WARMWATERPIJP VAN DE VERWARMER OF AAN DE KRAAN EEN AFSLUITER OF PAKKING AAN TE BRENGEN.

HET IS NIET TOEGESTAAN DE PAKKING OP DE UITLOOP TE VERLENGEN.

TIJDENS HET OPWARMEN IS HET VERHINDEREN VAN DRUPPELEN VERBODEN!

Om schade door stagnatiedruk aan het apparaat te voorkomen moet men rekening houden met de mogelijke maximale waterdruk ter plaatse. U kunt van het waterbedrijf te weten te komen wat de maximale druk kan zijn.

Bij een waterleiding met druk groter dan 0,6MPa dient een drukverminderaar worden aangesloten. De drukverminderaar moet zo worden aangesloten dat bij volledige opening van de koude en warme kraan samen, de stagnatiedruk in het reservoir niet groter dan 0,1MPa is.

AANSLUITING OP HET ELEKTRISCH NET

Bij aansluiting op het elektrische net moeten de betreffende veiligheidsmaatregelen en de voorwaarden van de provider worden nageleefd.

Het apparaat behoort tot categorie I voor beschermingsmaatregelen; is alleen conform de norm **IEC 60364** met aarding aan te sluiten op het elektrische net.

De stroomkring en alle elementen van het aansluitpunt moeten belastbaar zijn (met minstens 10A).

Het apparaat moet zo worden geplaatst, dat bij normaal gebruik de stekker bereikbaar is.

De waterverwarmer wordt geleverd met snoer en stekker (500 mm, 380 V, 3x1 mm² buigbare leidingen).

Indien het netsnoer beschadigd raakt mag deze - om gevaren te vermijden - alleen

worden vervangen door de producent, de klantenservice of een andere gekwalificeerde vakman!

**WIJ NEMEN GEEN VERANTWOORDELIJKHEID VOOR ONGEVALLLEN
VEROORZAAKT DOOR FOUTEN IN AARDING VAN HET
ELEKTRISCHE NET OF DOOR EEN BESCHADIGD OF VERLENGD
SNOER .**

INSTALLATIE

AANSLUITING OP HET ELEKTRISCHE NET MAG PAS GESCHIEDEN NA AANSLUITING OP DE WATERLEIDING EN NADAT HET RESERVOIR GEVULD IS. HET IS NIET TOEGESTAAN HET APPARAAT ONDER SPANNING TE ZETTEN VOORDAT HET GEVULD IS! DE EERSTE INGEBRUIKNAME DOOR EEN VAKMAN LATEN CONTROLEREN OP JUIST FUNCTIONEREN.

1. Open de watertoevoer (afbeelding 1 punt 1) en de warmwaterkraan, de koude kraan moet echter dicht zijn.

Het instromende water vult het reservoir en komt vervolgens uit de afvoerbuis. Laat het water enkele minuten stromen om het apparaat door te spoelen, en sluit het daarna af. Controleer vervolgens of de koude kraan functioneert.

Controleer de stekker die voor aansluiting op het elektrisch net dient: verwijder eventueel vuil en vocht! (Bij de installatie en aansluiting op de waterleiding kan verontreiniging plaatsvinden).

Draai de thermostaatknop met de wijzers van de klok naar een temperatuur van ongeveer 40 °C. Tijdens het opwarmen brandt het indicatielampje.

TIJDENS HET VERHITTEN MOET EXPANSIEWATER UIT DE AFVOER DRUPPELEN!

Aan het einde van het verwarmen, als het water de gewenste temperatuur heeft bereikt, schakelt de regelaar automatisch uit.

Nadat ongeveer 40 % van het water is afgegeven moet de regelaar automatisch weer aangaan. Mocht de verwarming niet starten, dan dient een monteur te worden geroepen.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Mocht u water uit het apparaat zien lekken of andere onregelmatigheden opmerken, trek dan de stekker uit het stopcontact en sluit de watertoevoer naar het apparaat af!

Als het apparaat tijdens het opwarmen niet druppelt, of daarna ook druppelt, dan is de kraan defect geraakt. Laat deze in uw eigen belang repareren.

1. Speciale doorstromer kraan

De waterverwarmer is alleen met de meegeleverde kraan te gebruiken. Alleen bij gebruik van deze kraan loopt het apparaat gegarandeert geen schade op door stagnatiedruk. De drukloze waterboiler kan daarom alleen worden gebruikt met een daarvoor geschikte lagedruk mengkraan!

2. Thermostaat

Het water in de waterverwarmer kan met de draaiknop traploos worden ingesteld op elke temperatuur tussen 35 en 80 °C.

Door het draaien van de regelknop met de wijzer van de klok kan de gewenste temperatuur op een steeds hogere waarde worden ingesteld. **Het is niet toegestaan de knop rond te draaien!**

De waterverwarmer functioneert het zuinigst, wanneer deze op een temperatuur wordt ingesteld zodat de gewenste hoeveelheid water - met of zonder mengen - kan worden verkregen.

Bij gebruik op 40 °C is het warmteverlies 70 % minder dan bij gebruik op 80 °C.

Indien men langere tijd geen behoefte heeft aan warm water, zet dan de draaiknop op ☼ . U kunt dit rustig doen, want de apparaten kunnen in 10 á 20 minuten (afhankelijk van de inhoud) het water tot 65 °C verwarmen.

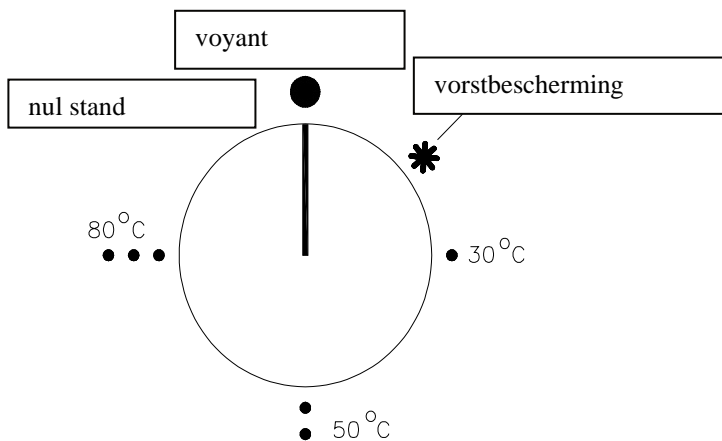
Uitleg van de symbolen op de draaiknop van de thermostaat (afbeelding 3)

Als de draaiknop tegen de wijzers van de klok in volledig wordt teruggedraaid – de ● op de draaiknop staat onder het indicatielampje, resp. bij type FTA erboven – staat de thermostaat in de nulstand.

Op de stand ☼ heeft het apparaat vorstbescherming. Het water koelt niet af lager dan 7,5 °C, tegelijkertijd is het energieverbruik minimaal. **De vorstbescherming heeft geen betrekking op de kraan en de waterleiding.**

Op de stand ● heeft het geleverde water een temperatuur van 30 °C, op de stand ●● circa 50 °C, op de stand ●●● circa 80 °C. Als de draaiknop op een stand tussen ● - ●● wordt geplaatst levert het apparaat water van circa 40 °C.

De draaiknop en de symbolen op de behuizing zijn zo gemaakt dat blinden en slechtzienden ook het apparaat kunnen gebruiken en de temperatuur kunnen instellen.



Afbeelding 3.

3. Temperatuurbegrenzer

Bij het defect raken van de thermostaat of bij ondeskundig gebruik, zal de temperatuurbegrenzer de stroomkring van het verwarmingselement onderbreken. Het apparaat blijft onder spanning staan!

Schakeltijd van de temperatuurbegrenzer: <2s.

BIJ HET DEFECT RAKEN VAN DE TEMPERATUURBEGRENZER KAN, NA HET REPAREREN VAN DE FOUT, ALLEEN EEN VAKMAN DEZE VERVANGEN.

4. Verwarmingselement

Bij het defect raken van het verwarmingselement, kan de vervanging ervan pas plaatsvinden nadat het apparaat van het net is afgesloten en het reservoir leeg is.

Bij het vervangen van elektrische elementen moet men ook de bedrading en de aansluitingen controleren en indien nodig vervangen.

REPARATIES ALLEEN DOOR EEN VAKMAN LATEN UITVOEREN!

5. Ontkalken

Afhankelijk van de hardheid van het water en de periode van gebruik zal kalksteen zich op het verwarmingselement en onder in het reservoir vastzetten. **Daarom moet na ongeveer 12 maanden de afsluitkap worden verwijderd en het reservoir worden gereinigd. De regelmaat van verdere reiniging is afhankelijk van de hoeveelheid kalksteen vast te stellen, doch minstens eens per 2 jaar moet het reservoir worden gereinigd.**

Netstekker uittrekken en reservoir legen voordat het apparaat gedemonteerd wordt. De kalksteen hecht zich niet aan het interne reservoir en is makkelijk te verwijderen.

Wees voorzichtig met vocht bij de aansluitingen van het verwarmingselement, de thermostaat en de begrenzer.

Wegens het demonteren van elektrische elementen, moeten gelijktijdig ook de thermostaat, het verwarmingselement en de elektrische aansluitingen worden gecontroleerd.

DE CONTROLE EN DUS OOK DE ONTKALKING MOET PLAATSVINDEN DOOR EEN DESKUNDIGE WERKPLAATS.

Draag zorg dat het verwarmingselement niet losraakt van de sondes.

INDIEN BOVENSTAAND VERZUIMD WORDT EN DAARDOOR SCHADE ONTSTAAT AAN DE VEILIGHEID EN GEBRUIKSEIGENSCHAPPEN VAN HET APPARAAT, VERLIEST U HET RECHT OP GARANTIE EN VRIJWARING.

6. Waterafvoer

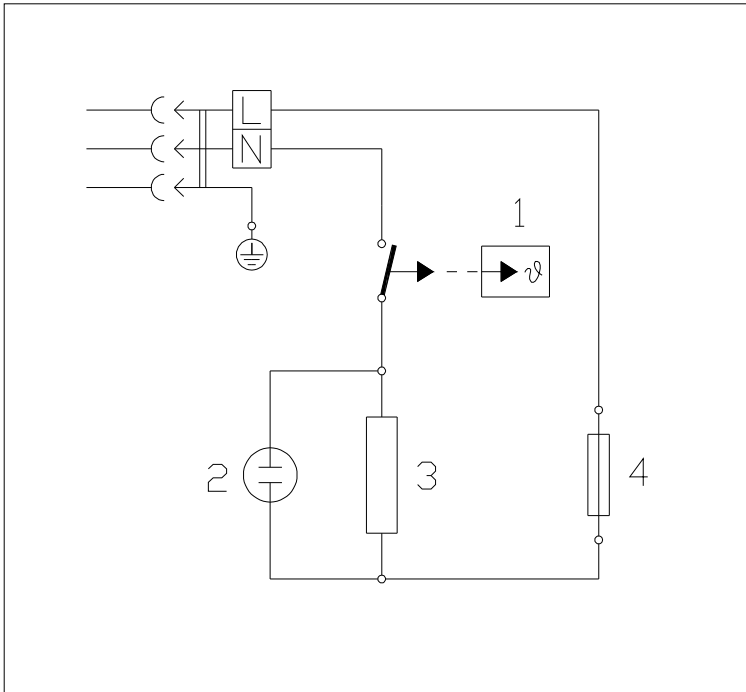
Bij de types FT5 FTO5 AFO5 FAF05 OTS5 :

Het apparaat is via de mengkraan te legen na het afsluiten van de watertoevoer (afbeelding 1 post 1). Door de rechter knop van de mengkraan te demonteren, kan het binnewerk worden verwijderd. Uit het gat dat zodoende ontstaat stroomt het water weg. De snelheid van het stromende water is te verminderen door de toevoer van lucht via de uitloop te regelen (met de vinger de opening afsluiten).

Bij de types FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5:

De elektriciteit en watertoevoer afsluiten, apparaat van de muur verwijderen. Via de warmwaterpijp kan het water uit het apparaat stromen.

Schakel schema



- 1- Thermostaat
- 2- Indicatielampje
- 3- Verwarmingselement
- 4 - Temperatuur begrenzer

Afbeelding 5.

PRODUCTFICHE

Omschrijving	Doorstromer waterverwarmer	
Type	FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5	
Spanning (V)	230 V~	
Verwarmvermogen (W)	1500 of 2000	
Inhoud (liter)	5	
Diepte van het apparaat (mm)	200	
Breedte apparaat (mm)	260	
Hoogte apparaat	425	
Brutogewicht (kg)	3,5	
Stand-by verbruik kWh 65 °C/24 u	0,40	
Nominale gebruiksdruk (MPa)	0	
Toegestane maximale leidingdruk (MPa)	0,6	
Materiaal reservoir	Polypropyleen	
Ingebouwde respectievelijk toebehorende regelaars en veiligheidselementen	Thermostaat Temperatuurbegrenzer Doorstromer kraan	
Verwarmingstijd tot 65 °C (minuut)	1500 W 2000 W	14 10
Aansluiting waterleiding (kraan)	Types bovenbouw: G ½ Types onderbouw: G ¾	
Beschermingsmaatregelen: Categorie I. conform IEC 60364 aan te sluiten op met aarding voorzien elektrisch net.		
Belangrijkste voorschriften m.b.t. het product:	EN 60335-1, EN 60335-2-21	
Voorwaarden opslag en transport:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22	
Conformiteits attest:	TÜV Rheinland	
Kwaliteit :	1e kwaliteit	

De **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.** bevestigt als producent, dat het apparaat voldoet aan de kwaliteitskarakteristieken vermeld in het gegeven productfiche.

Klantenservice

Voor regelmatige controle of in het geval van mankementen kunt u zich met vertrouwen wenden aan onze contractuele reparatiebedrijven, die u vindt in de bijgevoegde lijst reparatiebedrijven. Mocht u niet tevreden zijn met de verrichtte reparatie, wendt u dan tot de klantenservice van HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

KÄRA KÖPARE!

Ni har köpt en tidsenlig, energibesparande, miljö-skonsam produkt. Vid planering av produkten valde vi utgångsmaterial med ökad uppmärksamhet därför att produktionsteknologien, fabrikationssättet inte kan skada miljön under vars bearbetning, därför att materialet inte kan lösgöra sig som är skadliga för hälsan och miljön under vars användning.

Vi informerar att Er produkten – *efter livscykeln* – kan skada miljön, huvudsakligen jorden och grundvattnet genom förmultningsegenskaperna, eftersom den innehåller också beståndsdelar (t.ex. ledningar, kondensator), på grund av vilket blir sliten produkten kvalificerad som ett farligt avfall. För det får vi be Er att sätta sliten produkten inte in det kommunala avfallet, men sända den till firman som sysslar med insamling av sliten elektriska beståndsdelar, eller sända den till producenten därför att vi gemensamt kan befordra skydd av miljön genom yrkesmässig behandling, återanvändning av sliten produkten.

Varmvattenberedaren med öppet vattensystem kan installeras och brukas uteslutande med lågtrycks (icke-trycksatt) blandningskran!
Apparaten kan bedrivas endast med det kranbatteriet!

Allmänna informationer

1	Sättning i gång och första start av apparaten måste utföras av fackmannen i enlighet med giltiga föreskrifterna, rättsreglerna angående sättning i gång, eller i enlighet med fordringarna som har bestämts av lokala myndigheterna och av hälsovårdsorganisationerna. Barn får inte leka med apparaten.
2	Om varmvattenberedaren, som skall sättas i gång, avlöser inte bara en befintlig apparat, men den former en del av förnyelsen på ett befintligt hydrauliskt system eller former också en del av ett nytt system, då – efter avslutning av sättning i gång – måste firman, vilken sätter varmvattenberedaren, utfärda en förklaring av

	konformitet för köparen. Den förklaring intyger iakttagaren av giltiga lagar och specifikationer. Ovanstående firman måste utföra säkerhets- och verksamhetskontrollen av komplett systemet i båda fall.
3	Uttömning av apparaten kan rekommenderas, om den sätts ur funktion i ett utrymme som utsätts för frost. Den operation kan utföras enbart av en kvalificerad fackman.
4	Rinnande varmvatten över 50°C kan förorsaka svåra brännsår.
5	Den apparaten kan användas av över 8 år gammal barn, men de personer, som har sänkt fysiskt tillstånd, förnimmelse eller som är mindre vetande eller som har inte tillräcklig erfarenhet och kunskap kan använda den apparaten endast och allenast, om de gör under uppsikt eller får informationer angående säker användning av apparaten och de begriper risker av verksamheten. Barn kan inte spela med apparaten. Barn kan utföra rengöring eller underhåll av apparaten bara under vuxens uppsikt
6	Barn kan utföra yttre rengöring av apparaten bara under vuxens uppsikt.
7	ALLA REPARATIONS- OCH UNDERHÅLLSARBETEN PÅ VARMVATTENBEREDAREN KAN UTFÖRAS BARA AV FACKSERVICEN. VI ÖVERTAGER INTE ANSVARET FÖR SKADORNA SOM INTRÄFFADE PÅ GRUND AV INTE FACKMÄSSIG INBLANDNING OCH REPERATION.
8	Beklädningen av apparaten kan avmonteras bara av en fackman. Om den regeln ignoreras, då kan förekomma elektrisk stöt eller övriga risker.

9	Sättning i gång och första start av apparaten måste utföras av fackmannen i enlighet med giltiga nationala föreskrifterna angående sättning i gång, eller i enlighet med någon fordran som har bestämts av lokala myndigheterna och av hälsovårdsorganisationerna. Före start av uppvärmningen måste uppfyllas lagerbehållaren med vatten.
10	Inte fackmässig sättning i gång kan förorsaka skada av personer och djur, eller kan göra skada i objekt. Producenten övertager inte ansvaret för skadorna i sådant fall. Följ och iaktta strängt allmänna varningarna och säkerhetsåtgärderna som beskrivs i det ovanstående.
11	Om systemtrycket överstiger såvitt tillfälligt värden av 0,6 MPa, en reducentventil måste monteras in framför varmvattenberedaren.
12	FÖRBJUDET ATT BEDRIVA VARMVATTENBEREDAREN UTAN SKYDDSJORDNING!
13	FÖRSTA UPPVÄRMNING MÅSTE KONTROLLERAS AV EN FACKMAN!
14	Om ledningen av nätanslutningen blir skadad, då byten, som är nödvändig för att eliminera risker, kan utföras bara av producenten, fackservicen eller av en annan liknande fackman.
15	Före reparationen eller underhållet måste alltid stängas apparaten och yttre strömbytare skall vridas till positionen „KI”.
16	Nätströmmen kan bara föras genom en tvåpolig strömställare till lagerbehållaren och avståndet mellan öppna kontakterna skall vara minst 3 mm. – Sådant fränkiljare måste monteras in till beständigt ledningsnätet.

VARNING! ENERGIBESPARING!

Vi fäster särskilt Er uppmärksamhet på faktum att varmvattenberedaren kan drivas också i så kallad frostbeständigt och energibesparande arbetssättet.

Får vi be Er att läsa hithörande utförlig information som är befintlig i avsnittet „Verksamhet och underhåll”

VERKSAMHET

Fri utströmmande varmvattenberedaren är kapabel till förseende av en vattentapningsställe med vatten.

Vunnen varmvattnet är lämpligt för både tvättnings- och matsyfte, om använt kallvattnet var av skälig kvalitet. För matsyften är dricksvattnet enligt standarden MSZ 450 lämpligt.

Temperaturen av det i varmvattenberedaren befintligt vattnet kan förinställas enligt Er önskemål men till **max. 80 °C**. Om temperaturen uppnår inställd värden, då temperaturregulatorn avstänger automatiskt uppvärmningen. De värmeisolationen, som är befintlig omkring inre behållaren, förhindrar kylning av vattnet, alltså varmvatten långvarigt kan vinnas från behållaren. På grund av utformningen kan avgå varmvattnet från apparaten så att minimal blandning med kallvattnet förekommer.

Materialet av inre behållaren är speciell polypropylen som säkerställer lång livslängd för varmvattenberedaren.

MONTERING AV VARMVATTENBEREDAREN

Monteringen och nätanslutningen av varmvattenberedaren måste utföras av en fackman i enlighet med standarden MSZ 1600 och MSZ 172-1.

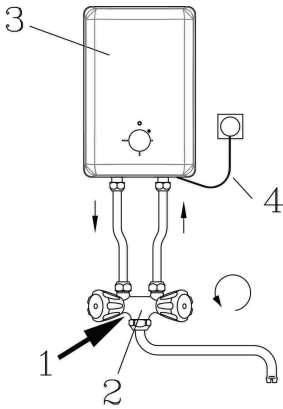
Upphängning av varmvattenberedaren utföras med två stycken 6x45 sexkantiga träskruvarna, två stycken underlag och med två stycken nagling plastblock.

Träskruvarna med underlag skall skruvas in nagling plastblock så att de skjuter upp med ungefär 5-7 mm från planen av väggen.

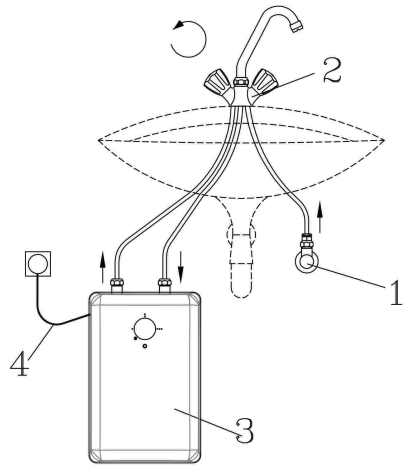
Minst ett 50mm avstånd måste lämnas omkring apparaten och i alla riktningar.

Varmvattenberedaren skall läggas på skruvarna så att underlag kan komma innanför apparaten.

Monteringsritning



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Avstängningsventilen av vattennätet
2. Kranbatteri av öppet system
3. Varmvattenberedare
4. Elektrisk anslutningsledningen

**Avbildning
n° 1**

Mountingsmått (mm)

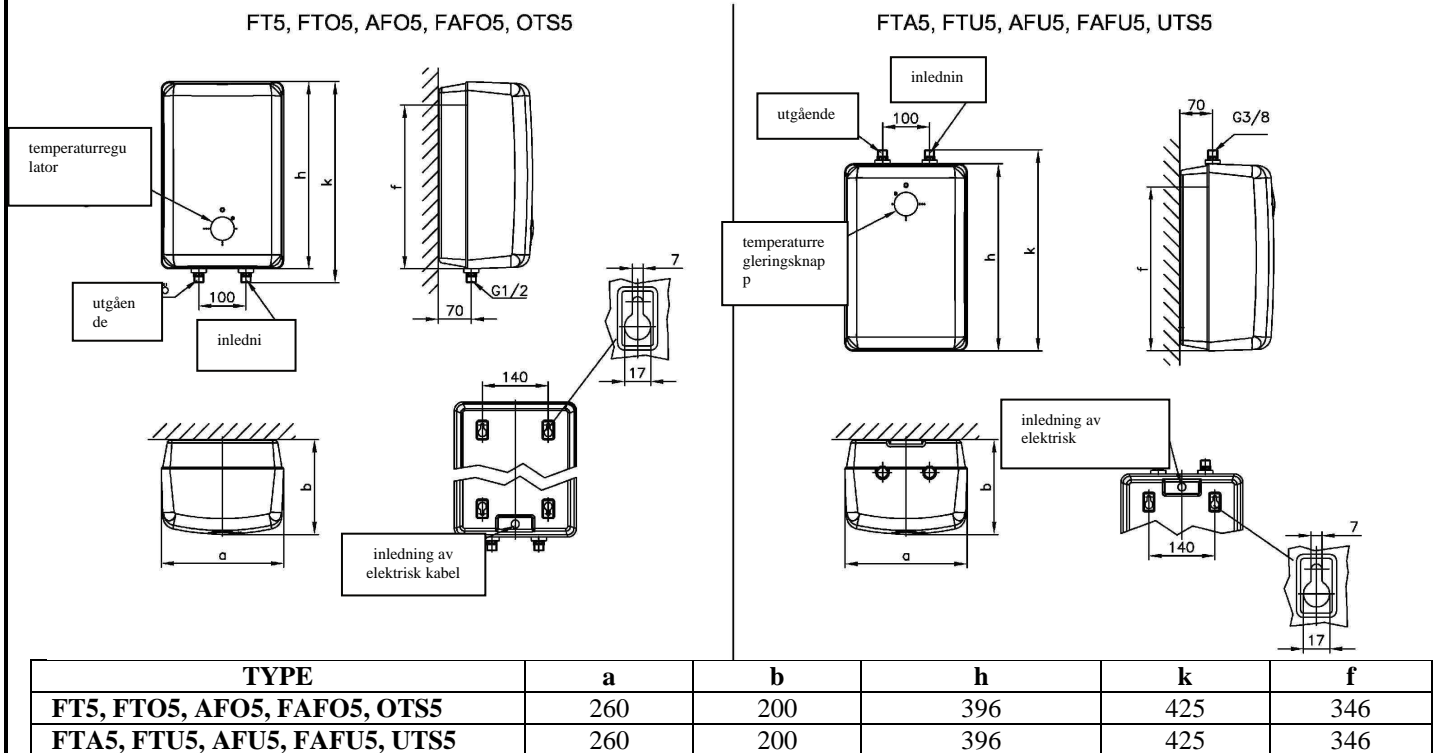


Figure 2

ANSLUTNING TILL VATTENNÄT

Apparaten är en varmvattenberedaren, där den i kallvatteninledningen monterad ventil styrer varmvattenutströmningen. Efter öppning av ventilen kommer kallvatten i behållaren och förtränger varmvattnet genom utloppsröret av blandningskranen. I bearbetbart tillstånd är apparaten fylld med vatten. Under uppvärmningen dropper expanderande vattnet från utloppsröret av blandningskranen. **Inte eliminera droppning med forcerad avstängning av ventilen, för att tätningen av kranbatterien kan gå sönder.** Anslutningsmetoden synas på Avbildning 1.

VARNING!

AVLOPPSRÖRET UTFÖR LUFTNINGEN DÄRFÖR VARMVATTENBEREDAREN KAN ENDAST ANSLUTAS TILL EN VATTENFÖRSÖRJNING MED LÅGTRYCKSKRAN. APPARATEN TJÄNER TILL ETT VARAKTIGT VATTENBRUK – FÖRBJUDET ATT ANVÄNDA SLANGSATS! AVSLUTNINGSTILLBEHÖR ELLER DROSSLING KAN INTE MONTERAS I VARMVATTENRÖRET ELLER I UTLOPPSRÖRET AV KRANBATTERIEN. SLANGFÖRLÄNGNING PÅ UTLOPPSRÖRET AV KRANBATTERIEN ÄR OTILLÅTLIG. FÖRBJUDET ATT FÖRHINDRA VATTENDROPPNINGEN UNDER UPPVÄRMNINGEN!

Vi måste ta hänsyn till det störst möjligt lokalvattentryck av nätet därför att vi kan undgå skadan som anställas av det under vattenströmning uppstående ramtryck i varmvattenberedaren [ramtryck: uppstår från trycket som hindrar rörelsen av vattnet]. Förekommande störst vattentrycket kan sägas vid Vattenverket. Apparaten kan endast anslutas med reducerventil, om trycket av vattennätet är större än 0,6MPa. Reducerventilen måste inställas så att ett ramtryck av större än 0,1 MPa inte kan förekomma i behållaren vid gemensam öppning av kall- och varmvattenkranen.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Angående säkerhetsföreskrifterna och villkorna av energileverantören måste iaktas vid elektrisk anslutning.

Apparaten sätts i första skyddsklass mot elektrisk stöt och den kan endast bedrivas från det med skyddsjordning utrustat nät enligt standarden IEC 60364.

Strömkretsen av anslutningsstället och vars alla komponenter skall möjliggöra belastning med minst 10A strömstyrka.

Apparaten måste placeras så att pluggen kan vara tillgänglig under förutbestäm användning.

Varmvattenberedaren produceras med plugg och med 380V 3x1 mm² flexibel ledning av 500 mm längd.

Om matningskabeln blir skadad, byten kan bara utföras av tillverkaren, servicen

eller av en annan utbildad person!

**VI TAGER INTE ANSVAR FÖR OLYCKORNA SOM FÖREKOMMER PÅ
GRUND AV SKYLDIG, SKADAD ELLER SKARVAD MATNINGSKABEL
VID ELEKTRISK SKYDDSJORDNINGEN.**

SÄTTNING I GÅNG

ELEKTRISK ANSLUTNINGEN KAN ENDAST UTFÖRAS EFTER VATTENTEKNISK ANSLUTNING OCH VATTENUPPFYLLNING. FÖRE VATTENUPPFYLLNING ÄR SÄTTNING AV APPARATEN UNDER SPÄNNING FÖRBJUDEN! VID FÖRSTA UPPVÄRMNING EN FACKMAN MÅSTE KONTROLLERA RIKTIG VERKSAMHETEN.

1. Öppna avslutningsventilen (Avbildning 1, pos. 1) och varmvattenkranen, men kallvattenkranen måste avslutas.

Inkommande vattnet påfyller behållaren och det synas på utloppsröret av kranbatterien. Låta rinna vattnet för sköljning av apparaten i några minuter och avsluta den. Kontrollera verksamheten av kallvattenkranen.

Kontrollera gaffelpluggen som säkerställer anslutningen till elektriskt nät: Göra ren från tillfälliga orenligheter och fuktigheten! (Under monteringen och vattenanslutningen kan förekomma någon orenlighet på anslutningspluggen.)

Vrida medsols knoppen av temperaturregulatortill till ungefär 40 °C. Under uppvärmning lyser signallampan.

EXPANDERANDE VATTNET MÅSTE FÖRLORA PÅ UTLOPPSRÖRET AV KRANBATTERIEN UNDER UPPVÄRMNINGSTIDEN!

Vid slut av uppvärmningstiden, när vattnet uppnår inställd temperaturen, då regulatortill avstänger.

Efter släppning av ungefär 40% av vattnet måste automatiskt återställa regulatortill. Om den inte återställer, ropa på en elektriker.

VERKSAMHET OCH UNDERHÅLL

Om vatten sipprar från inre av apparaten eller övrig ojämnheter förekommer, då apparaten måste brytas från elektriskt- och vattennätet med anslutningskabel och avslutningsventilen!

Om vattnet dryper inte under uppvärmningen eller det dryper också över uppvärmningstiden, då kranbatterien är skadad. Reparationen är Er egna intressen.

1. Speciell kranbatteri av öppnat system

Varmvattenberedaren kan bara bedrivs med kranbatterien som har bilagts till frakten. Den är en varmvattenberedare med öppet system därför den kan installeras endast med en lämplig lågtrycks-kran!

Alltså förbjudet att förändra krankonstruktionen, förlänga svängröret eller ansluta övriga enheter.

2. Temperaturregulatoren

Temperaturen av vattnet i varmvattenberedaren är ställbar mellan 35 och 80 °C med vridknappen, nämligen den är steglöst reglerbar från yttre.

Om vridknappen vridas medurs, då önskvärd temperaturen är ställbar till större och större värden. Förbjudet att vrida fullständigt omkring!

Varmvattenberedaren är verksam allra mest lönsam, om den inställas så att önskvärd vattenkvantiteten är vinnbar med blandning eller utan blandning vid givet rymdinnehållet.

Värmeförlusten av den på 40 °C verksam behållaren är mindre med 70% än vid verksamhet på 80 °C.

Om varmvatten skall inte vara nödvändig ett bra tag, då ställa vridknappen till ☼ tecknet. Ni kan lugnt göra så, därför att apparaten kan uppvärma vattnet till 65 °C under 10-20 minuter (beror på rymdinnehållet).

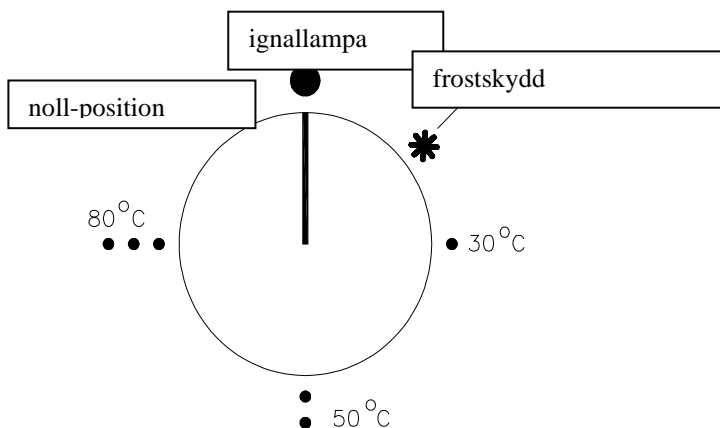
Underskrifter för vridknappen av temperaturregulatoren (Avbildning 3)

Om vridknappen vridas motsols till slag, då temperaturregulatoren är i nollställen, medan ● tecknet på vridknappen kommer under signallampan, eller inställd över det vid FTA typ.

Vid ☼ tecknet är apparaten frostbeständig. Vattnet kan inte kallna under 7,5 °C, men energiförbrukningen är minimum. . **Frostskyddet sträcker sig inte på kranbatterien och vattennätet.**

Om Ni ställer vridknappen på ● tecknet, då behållaren ger vatten av 30 °C, på ●● tecknet den ger vatten av 50 °C och på ●●● tecknet den ger vatten av 80 °C. Om Ni ställer vridknappen mellan ● och ●● tecken, då apparaten ger varmvatten av 40 °C.

På grund av utformning av vridknappen och tecken omkring täckningen kan behandla också blinda eller svagseende personer apparaten och kan inställa temperaturen.



Avbildning 3

3. Temperaturbegränsaren

I fall av temperaturregulatorfel eller vid inte fackmässig behandling bryter temperaturbegränsaren strömkretsen av uppvärmningen, men apparaten stannar under spänning!

Brytningstid av temperaturbegränsaren är: <2s.

OM TEMPERATURBEGRÄNSAREN BLIR FELAKTIG, DÅ BYTEN KAN BARA UTFÖRAS AV FACKSERVICEN EFTER FELAVVÄRJANDEN.

4. Värmeelementet

Om värmeröret blir felaktigt, då bytet kan utföras efter brytning från elektriskt nät och vid avvattnad behållaren.

Vid bytet av elektriska armaturer skall vi kontrollera tillståndet av anslutande ledningarna och vars anslutningarna. Byta vid behov.

ÖVERLÅTA REPARATIONER TILL EN FACKMAN!

5. Förflyttning av täljstenen

Beroende av vattenhårdheten och brukstiden lägger sig täljsten på värmeelementet och i underdelen av behållaren. Därför stängningslocket måste tagas ur efter 12 månader och behållaren skall rengöras. Frekvens av vidare reningarna beror på kvantiteten av läggande täljstenen, men behållaren måste rengöras minst vartannat år.

Behållare kan endast demonteras efter brytning och avvattning. Täljstenen häfter inte vid inre behållaren, den kan lätt avlägsnas.

Skydda anslutningarna av värmeelementet, regulatorn och begränsaren för fuktighet.

Vid avkoppling av elektriska armaturerna **måste samtidigt utföras granskning av temperaturregulatorn, värmeelementet och elektriska anslutningarna.**

GRANSKNINGEN OCH FÖRFLYTTNING AV TÄLJSTENEN KAN BARA UTFÖRAS AV FACKSERVICEN.

Inte röja värmeelementet från fodralröret av givaren.

OM NI FULLGÖR INTE OVANSTÅENDE ANVISNINGARNA OCH SÄKERHETS- OCH BRUKSEGENSKAPERNA AV APPARATEN LIDER SKADA, DÅ NI FÖRLORER ER GARANTIRÄTTENA.

6. Avtappning av vattnet

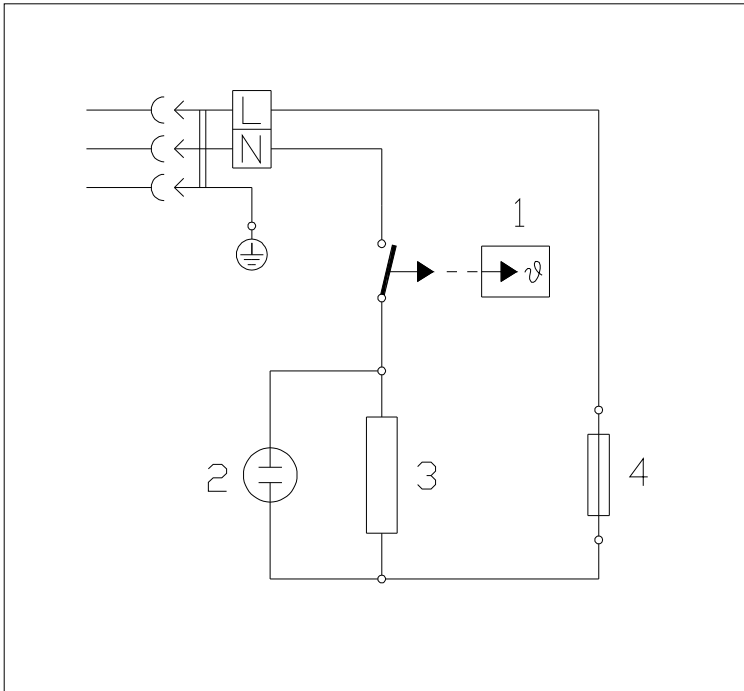
I fall av typerna: FT5 FTO5 AFO5 FAF05 OTS5

Apparaten kan avtappas genom kranbatterien efter avslutning av stängningsventilen (Avbildning 1, pos. 1). Efter demontering av höger vridknappen vid kranbatterien kan avskruvas ventilinsatsen och vattnet utrinne genom den öppningen från behållaren. Hastigheten av uttrinnande vattnet kan reduceras med reglering av den genom svängröret inströmmande luften (öppningen hållas dels med finger).

I fall av typerna: FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5

Vattnet kan uthållas från apparaten genom varmvattenröret efter avkoppling från elektriskt- och vattennätet, samt efter avlyftning av apparaten.

Kopplingschema



- 1- temperaturregulator
- 2- signallampa
- 3- värmeelement
- 4 - temperaturbegränsare

Avbildning 5

CERTIFIKAT AV KVALITET

Namn	Fri utströmmande varmvattenberedare
Typ	FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5
Spänning	230 V~
Värmeeffekt (W)	1500 eller 2000
Volym (liter)	5
Yttre mått (mm)	
djup	200
bredd	260
längd	425
Massa (kg)	3,5
Förbrukning av beredskapsenergi på 65 °C (Wh/24h)	400
Nominellt arbetstryck (MPa)	0
Tillåten störst nättryck (MPa)	0,6
Material av behållaren	polypropylen
Inbyggd eller tillhörande reglerings- och säkerhetselement	temperaturregulator temperaturbegränsare kranbatteri av öppnat system
Uppvärmningstid till 65 °C (minuter)	14
1500 W	10
2000 W	
Anslutning till vattennätet (kranbatteri)	Vid typerna av övre position: G ½ Vid typerna av undre position: G ¾
Tillämpande skydd mot elektrisk stöt: I. skyddsklass, kan anslutas till nätet som har skyddsjordning enligt IEC 60364.	
Viktiga föreskrifter angående produkten:	EN 60335-1, EN 60335-2-21
Fordringar av lagring och transport:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22
Certifikat av konformitet:	TÜV Rheinland
Kvalitet:	första klass

Det **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.** som tillverkaren intyger att apparaten uppfyller kvalitetskaraktistikerna som har givits i certifikat av kvalitet.

Reparationstjänst

För ständigt kontroll eller i fall av funktionsavbrott förtro sig till servicen som är i kontrakt med vår fabriken. Vars namnförteckning är befintlig i bilagd servicekatalogen. Si vous n'êtes pas satisfait du Om Ni är inte nöjd med reparation som utförs av servicen, då förtro sig till kundtjänsten av HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Zakoupili jste si moderní, ekonomicky a energeticky úsporný, ekologický produkt. V rámci projektování výrobku jsme věnovali zvýšenou pozornost tomu, abychom používali takové materiály, které v průběhu zpracování a během technologických výrobních procesů nepoškozují životní prostředí, v průběhu používání výrobku se neuvolňují látky škodlivé zdraví ani životnímu prostředí.

Informujeme Vás, že Vámi zakoupený výrobek – *po skončení životního cyklu* – může svými vlastnostmi rozkladu poškozovat životní prostředí, především půdu a spodní vody, protože obsahuje i takové součástky (např. vodiče, kondenzátor), které jsou důvodem, že je použitý výrobek zařazen do kategorie nebezpečného odpadu. Proto Vás žádáme, abyste použitý výrobek neodkládali do běžného komunálního odpadu, ale odnesli do organizace zabývající se sběrem elektronického odpadu nebo přímo k výrobcí, abychom společně napomohli ochraně životního prostředí odborným zacházením a recyklací použitých výrobků.

Průtokový ohřívač vody je dovoleno provozovat výhradně s nízkotlakovou vodovodní baterií (bez tlaku!) určenou k tomuto účelu!

Zařízení je dovoleno používat výhradně s touto vodovodní baterií!

Obecné informace

1	Instalaci a první uvedení výrobku do provozu musí provést odborník, v souladu s platnými normami a právními předpisy vztahujícími se na uvedení do provozu, respektive s veškerými požadavky stanovenými místními orgány a organizacemi působícími v oblasti veřejného zdravotnictví. Děti se se zařízením nemohou hrát.
2	Jestliže ohřívač vody uváděný do provozu nejenom nahrazuje již stávající zařízení, ale je současně částí rekonstrukce stávajícího hydraulického systému nebo součástí nového hydraulického systému, je firma provádějící instalaci ohřívače vody – po dokončení zprovoznění – povinna vystavit uživateli prohlášení o shodě, které potvrzuje dodržení platných zákonů a dalších specifik. V obou

	případech je firma provádějící zprovoznění povinná provést kontrolu bezpečnosti a provozu na celém systému.
3	Jestliže bude zařízení umístěné v místnosti vystavené nebezpečí mrazu vyřazeno z provozu, doporučujeme z ohřívače vypustit vodu. Tento úkon smí provádět výlučně k tomuto odborně vyškolená osoba.
4	Tekoucí voda ohřátá na teplotu překračující 50°C může způsobit vážné popáleniny.
5	Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, takové osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo nemají dostatečné zkušenosti a vědomosti, mohou zařízení používat výlučně v případě, když jsou pod vhodným dozorem, nebo když byly předem informovány o zásadách bezpečného používání a porozuměly z tohoto vyplývajícím nebezpečí. Je zakázáno, aby si se zařízením hrály děti. Čištění zařízení nebo běžnou údržbu smí děti provádět výhradně pod dozorem.
6	Čištění povrchu ohřívače vody smí děti provádět výhradně pod dozorem.
7	VEŠKERÉ SERVISNÍ A ÚDRŽBÁŘSKÉ PRÁCE PROVÁDĚNÉ NA OHŘÍVAČI VODY SMÍ VYKONÁVAT VÝHRADNĚ ODBORNÝ SERVIS. NENESEME ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEODBORNÝMI ZÁSAHY NEBO OPRAVAMI.
8	Krycí panel smí odstraňovat výhradně odborně vyškolená osoba, opomenutí tohoto může způsobit zásah elektrickým proudem nebo představovat jiné nebezpečí.

9	Instalaci a první uvedení výrobku do provozu musí provést odborník, v souladu s platnými normami a právními předpisy vztahujícími se na uvedení do provozu, respektive s veškerými požadavky stanovenými místními orgány a organizacemi působícími v oblasti veřejného zdravotnictví. Před zapnutím funkce ohřevu vody je nutné ohříváč naplnit vodou.
10	Nesprávné uvedení do provozu může mít za následek úraz způsobený osobám nebo zvířatům, respektive může způsobit poškození různých předmětů. Výrobce nenese za takové případy odpovědnost. Respektujte a přísně dodržujte obecná bezpečnostní upozornění a bezpečnostní pokyny uvedené v bodech výše.
11	Jestliže tlak v rozvodné síti i jenom přechodně překročí hodnotu tlaku 0,6 MPa, je nutné před ohříváč vody zabudovat ventil za účelem snížení tlaku.
12	OHŘÍVAČ VODY JE ZAKÁZÁNO PROVOZOVAT BEZ OCHRANNÉHO UZEMNĚNÍ!
13	PRVNÍ OHŘEV NECHTE ZKONTROLOVAT ODBORNÍKEM!
14	Je-li poškozen síťový přívodní kabel, za účelem odstranění závady smí výměnu provést výhradně zástupce výrobce, odborný servis nebo jiná, odborně vyškolená osoba.
15	Před opravou nebo údržbou musí být ohříváč vody vždy vypnutý, vnější spínač musí být nastaven do polohy „OFF“.
16	Elektrický proud ze sítě je dovoleno k nádrži vést výhradně prostřednictvím dvoupólového spínače, kdy vzdálenost mezi otevřenými kontakty je alespoň 3 mm – takový spínač musí být zabudován do pevně vybudované rozvodné elektrické sítě.

UPOZORNĚNÍ! ENERGETICKÁ ÚSPORA!

Zvláště Vás upozorňujeme na skutečnost, že ohřívač vody lze provozovat i v režimu ochrany před mrazem a v energeticky úsporném režimu.

Přečtěte si laskavě podrobné informace uvedené v kapitole nazvané „Používání a údržba”.

POUŽÍVÁNÍ

Průtokový ohřívač vody je určen k zásobování jednoho odběrového místa teplou vodou.

Získaná teplá voda je vhodná k účelům provádění osobní hygieny a k pitným účelům, jestliže má používaná studená voda k tomuto odpovídající kvalitu K pitným účelům je vhodná pitná voda splňující požadavky normy MSZ 450.

Teplotu vody v nádrži lze nastavit podle vašich potřeb, avšak **nejvýše na teplotu 80°C**. Po dosažení nastavené teploty regulátor teploty automaticky vypne funkci ohřevu vody. Tepelná izolace kolem vnitřní nádrže zamezí vychladnutí ohřáté vody, díky tomu je v nádrži teplá voda k dispozici po dlouhou dobu. Nádrž je konstruována tak, aby teplá voda odcházela mísením se studenou vodou pouze v minimálním množství.

Vnitřní nádrž je vyrobena ze speciálního polypropylenu, který zajišťuje ohřívači vody dlouhou životnost.

MONTÁŽ OHŘÍVAČE VODY

Instalaci ohřívače vody a zapojení do elektrické sítě smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba, v souladu s předpisy normy MSZ 1600 a MSZ 172-1.

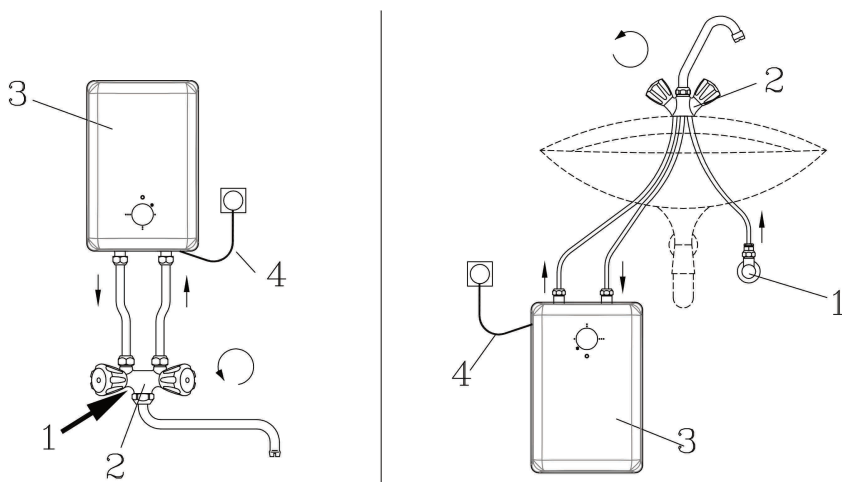
Upevnění ohřívače vody na stěnu se provádí pomocí 2 kusů šroubů do dřeva se šestihlannou hlavou 6x45, 2 kusů podložek a 2 kusů plastových vložek dodávaných v příslušenství.

Šrouby do dřeva se společně s podložkami zašroubují do plastových vložek takovým způsobem, aby ze stěny vystupovaly na cca. 5-7 mm.

Kolem ohřívače je nutné do všech stran zajistit volný prostor, alespoň na 50 mm.

Ohřívač vody umístíte na šrouby tak, aby podložky byly uvnitř ohřívače.

Montážní schéma



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

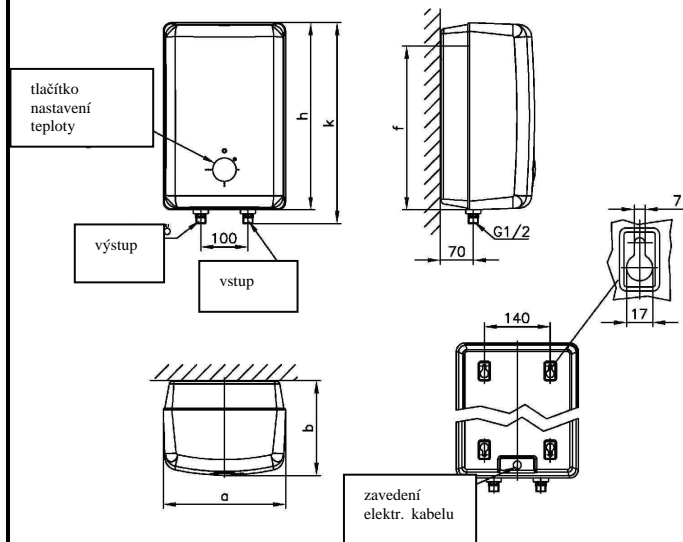
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Ventil pro uzavření vody
2. Průtoková vodovodní baterie
3. Ohřívač vody
4. Elektrický přívodní kabel

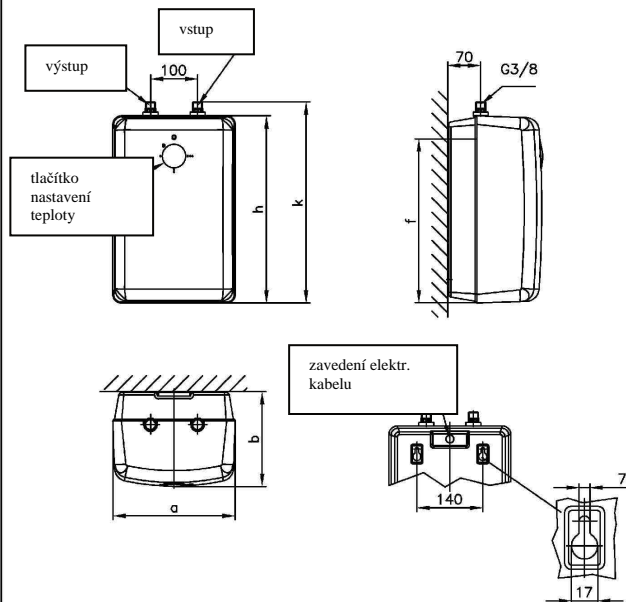
1. obrázek

Montážní rozměry (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



TYP	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

2. obrázek

PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI

Odtok teplé vody je v tomto ohřívací regulován ventilem umístěným v přívodu studené vody. Otevřením ventilu natéká do nádrže studená voda a teplá voda je vytlačována prostřednictvím odtokové trubky mísící baterie. Ve stavu běžného používání je ohříváč naplněn vodou. **Během ohřívání odkape rozpínající se voda z odtokové trubky mísící baterie. Nepokoušejte se takové odkapávání zastavit pevnějším uzavřením ventilu, protože byste tak mohli poškodit těsnění baterie.** Způsob zapojení viz obrázek číslo 1.

UPOZORNĚNÍ!

ÚLOHOU VÝVODNÍ TRUBICE JE ODVZDUŠŇOVÁNÍ, A PROTO JE OHŘÍVAČ VODY DOVOLENO PŘIPOJOVAT K VODOVODNÍ SÍTI VÝHRADNĚ S NÍZKOTLAKOVOU VODOVODNÍ BATERIÍ URČENOU K TOMUTO ÚČELU!

OHŘÍVAČ VODY JE URČEN K POUŽÍVÁNÍ VODY PŘI TRVALÉM PŘIPOJENÍ – POUŽÍVÁNÍ TĚSNÍCÍ SADY JE ZAKÁZÁNO!

DO POTRUBÍ HORKÉ VODY OHŘÍVAČE ANI DO ODTOKOVÉ TRUBKY VODOVODNÍ BATERIE NENÍ DOVOLENO INSTALOVAT JAKÝKOLI UZAVÍRACÍ MECHANISMUS NEBO JINÉ OMEZENÍ PRŮTOKU.

PRODLUŽOVÁNÍ ODTOKOVÉ TRUBKY VODOVODNÍ BATERIE HADICÍ NENÍ DOVOLENO. JE ZAKÁZÁNO ZASTAVOVAT ODKAPÁVÁNÍ VODY BĚHEM OHŘÍVÁNÍ!

Za účelem zamezení poškození způsobeného kumulovaným tlakem [kumulovaný tlak: tlak vznikající z důvodu zamezení průtoku vody] z proudění vody je nutné brát na zřetel možné nejvyšší hodnoty tlaku ve vodovodní síti na daném místě. Hodnotu maximálního možného tlaku vody zjistíte u příslušného dodavatele.

K vodovodní síti s tlakem překračujícím hodnotu 0,6 Mpa je možné ohříváč vody zapojit pouze s komponentem určeným ke snížení tlaku. Regulátor tlaku vody je nutné nastavit tak, aby kumulovaný tlak v nádrži při současném otevření průtoku studené a teplé vody nepřekračoval hodnotu 0,1 Mpa.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Při zapojování ohříváče vody do elektrické sítě je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a podmínky stanovené dodavatelem energie.

Ohříváč vody je zařazen do I. třídy ochrany před nebezpečným dotykem, provozování je možné pouze v síti opatřené chranným uzemněním podle normy **IEC 60364**.

Elektrický obvod v místě zapojení a veškeré prvky musí odpovídat proudovému zatížení (v hodnotě nejméně 10A).

Ohříváč vody je nutné umístit tak, aby během používání podle původního určení byla snadno přístupná zástrčka přívodního kabelu.

Přípojka ohříváče vody 380 V opatřená zástrčkou, má délku 500 mm, je vyrobena

z flexibilní hadice 3x1 mm².

Jestliže nastane poškození přírodního síťového kabelu, je nutné, aby výměnu za účelem vyvarování se nebezpečí provedl výhradně servis nebo jiná podobně odborně vyškolená osoba!

NENESEME ODPOVĚDNOST ZA ÚRAZY ZPŮSOBENÉ ZÁVADOU NA UZEMNĚNÍ ELEKTRICKÉ SÍTĚ, RESPEKTIVE POŠKOZENÝM NEBO PŘÍPADNĚ JINAK NASTAVOVANÝM VEDENÍM ELEKTRICKÉ SÍTĚ.

UVEDENÍ DO PROVOZU

ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ JE MOŽNÉ PROVÉST AŽ PO ZAPOJENÍ DO VODOVODNÍ SÍTĚ A PO NAPUŠTĚNÍ NÁDRŽE VODOU. PŘED NAPLNĚNÍM VODOU JE ZAKÁZÁNO OHŘÍVAČ VODY ZAPOJOVAT DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ! PŘI PRVNÍM OHŘEVU NECHTE ODBORNÍKEM ZKONTROLOVAT SPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ.

1. Otevřete uzavírací ventil (1. obrázek 1. položka) a otevřete také uzávěr teplé vody, uzávěr studené vody však nechte uzavřený.

Proudící voda naplní nádrž, potom se voda objeví v odtokové trubici vodovodní baterie. Vodu nechte za účelem propláchnutí nádrže po dobu několika minut volně odtékat, potom přívod vody uzavřete. Potom se ujistěte o správné funkčnosti uzávěru studené vody.

Zkontrolujte zástrčnou vidlici zajišťující zapojení do elektrické sítě: očistěte ji od případných nečistot a dosucha ji otřete! (Během instalace a zapojování do vodovodní sítě se může stát, že se spojovací komponenty znečistí.)

Tlačítko regulátoru teploty otočte ve směru chodu hodinových ručiček na cca. 40°C. Během doby ohřívání bude svítit kontrolka.

PO DOBU OHŘEVU MUSÍ Z ODTOKOVÉ TRUBICE VODOVODNÍ BATERIE ODKAPÁVAT KUMULOVANÁ VODA!

Na konci doby potřebné k ohřevu, až bude voda ohřátá na nastavenou teplotu, se regulátor vypne.

Po vypuštění cca. 40 % množství vody by se regulátor teploty měl automaticky zapnout. Jestliže se funkce ohřevu nezapne, je nutné zavolat pracovníka servisu.

POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA

Jestliže zjistíte, že z ohřívače vody uniká voda nebo zjistíte jinou anomálii, ohřívač vody okamžitě vypněte, pomocí přírodních kabelů a uzavíracího ventilu odpojte od elektrické sítě a od vodovodní sítě!

Jestliže voda po dobu ohřevu nekape, nebo odkapává i po skončení doby ohřevu, pak je závada na vodovodní baterii. Oprava baterie je ve vašem vlastním zájmu.

1. Speciální průtoková baterie

Ohřívač vody je dovoleno používat výhradně s dodávanou vodovodní baterií. Pouze v případě použití takové vodovodní baterie je zaručeno, že Průtokový ohřívač vody je proto dovoleno provozovat výhradně s nízkotlakovou vodovodní baterií určenou k tomuto účelu!

Je tedy zakázána jakákoli dodatečná úprava konstrukce vodovodní baterie, prodloužení flexibilní hadice nebo připojení jakékoli jiné jednotky k ohřívači vody.

2. Regulátor teploty

Teplotu vody v ohřívači můžete prostřednictvím otočného tlačítka nastavit na jakoukoli teplotu v rozsahu 35-80°C.

Otáčením tlačítka regulátoru ve směru chodu hodinových ručiček můžete nastavovat požadovanou teplotu na vyšší hodnoty. **Tlačítkem je zakázáno otáčet dokola!**

Ohřívač vody má nejehospodárnější provoz v případě, když je nastavena pouze taková teplota, při které lze získat požadované množství vody mísením daného objemu vody nebo bez mísení vody.

Tepelná ztráta ohřívače vody provozovaného při teplotě 40°C je o 70 % nižší, než když je ohřívač vody nastaven na provozní teplotu 80°C.

Jestliže nebudete po delší dobu teplou vodu potřebovat, nastavte regulační tlačítko na symbol ❄. To můžete bez obav učinit, protože ohřívač vody ohřeje vodu na 65°C za 10-20 minut (v závislosti na objemu nádrže).

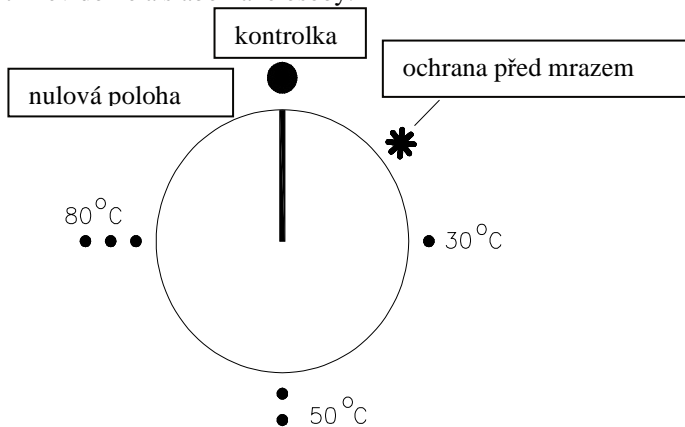
Vysvětlení symbolů vyobrazených na otočném tlačítku regulace teploty (3.obrázek)

Regulační tlačítko teploty je v poloze nula, je-li tlačítko otočené proti směru chodu hodinových ručiček až na doraz značkou ● vyobrazenou na tlačítku nastaveno pod kontrolkou, u typů FTA pak v nastavení nad kontrolkou.

Při nastavení na symbol ❄ je zajištěna ochrana ohřívače před mrazem. Teplota vody neklesne pod 7,5°C, ale současně je minimální spotřeba energie. **Ochrana před mrazem se však nevztahuje na vodovodní baterii, ani na vodovodní síť.**

Při nastavení regulačního tlačítka na symbol ● dodává ohřívač vodu ohřátou na 30°, při nastavení na symbol ●● vodu ohřátou na 50°C a při nastavení na symbol ●●● vodu ohřátou na 80°C. Při nastavení regulačního tlačítka do polohy mezi symboly ● - ●● bude voda ohřívána na 40°C.

Regulační tlačítko a symboly umístěné kolem tlačítka na krytu ohřívače vody jsou konstruovány tak, aby obsluhu ohřívače vody a nastavení teploty mohly snadno provádět i nevidomé a slabozraké osoby.



3. obrázek

3. Omezovač teploty

V případě závady na regulátoru teploty nebo v případě nesprávného provozu přeruší omezovač teploty elektrický obvod funkce ohřevu, avšak ohřívač zůstane i nadále pod napětím!

Doba vypnutí omezovačem teploty: <2 sec.

VÝMĚNU OMEZOVAČE TEPLoty JE OPRÁVNĚN PROVÁDĚT VÝHRADNĚ ODBORNÝ SERVIS, A TO AŽ PO ODSTRANĚNÍ ZÁVADY.

4. Topné těleso

V případě závady na topném tělese je výměna možná až následovně po odpojení ohřívače vody od elektrické sítě a vypuštění vody z nádrže.

Při příležitosti výměny elektrických armatur je nutné zkontrolovat stav spojovacích kabelů a kontaktů, a v případě potřeby je nutné tyto vyměnit. OPRAVU SVĚŘTE ODBORNÍKŮM!

5. Odstranění vodního kamene

V závislosti na tvrdosti vody a na době používání se na topném tělese a na dně nádrže vytváří vrstva vodního kamene. **Proto je nutné víko krytu po 12 měsících sejmout a nádrž vyčistit. Frekvenci dalších čištění lze zjistit v závislosti na množství usazeného vodního kamene, avšak nádrž se doporučuje vyčistit alespoň jednou za 2 roky.**

Ohřívač vody je možné demontovat až výhradně po odpojení od elektrické sítě a vypuštění vody z nádrže. Vodní kámen neulpívá na stěnách nádrže, je tedy snadno odstranitelný.

Veškerá zapojení ohřívače vody, regulátor a omezovač teploty chraňte před vlhkem.

Jelikož jsou demontovány elektrické armatury, doporučuje se současně s tímto provést také kontrolu regulátoru teploty, topného tělesa a elektrických zapojení.

REVIZI, ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE JE OPRAVNĚN PROVÁDĚT POUZE ODBORNÝ SERVIS.

Dbejte na to, aby topné těleso nebylo odstraněno z dosahu senzorů.

JESTLIŽE OPOMENETE VÝŠE UVEDENÉ A BUDOU TAK POŠKOZENY BEZPEČNOSTNÍ A PROVOZNÍ PARAMETRY OHŘÍVAČE VODY, ZTRATÍTE NÁROK NA REKLAMACI A NA UPLATNĚNÍ ZÁRUKY.

6. Vypuštění vody

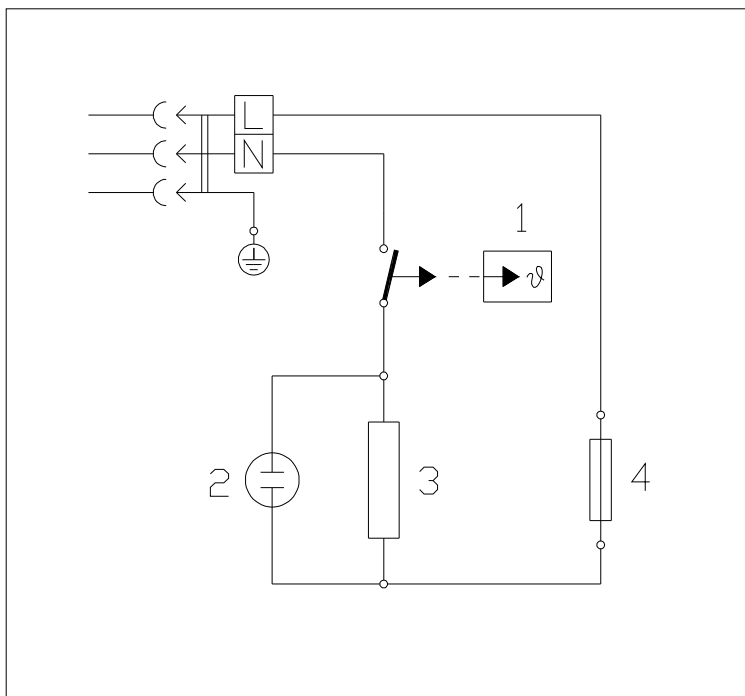
V případě typů FT5 FTO5 AFO5 FAF05 OTS5:

Nádrž můžete vypustit po uzavření ventilu přívodu vody prostřednictvím vodovodní baterie (1. obrázek 1. položka). Po odmontování otočného tlačítka na pravé straně baterie můžete vyšroubovat vložku ventilu, voda pak z nádrže vyteče vzniklým otvorem. Rychlost odtoku vody můžete snížit regulací množství vzduchu proudícího flexibilní hadicí (prstem částečně uzavřete otvor).

V případě typů FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5:

Ohřívač vody odpojte od elektrické sítě a od vodovodní sítě, sundejte ze stěny, potom můžete vodu z nádrže vypustit prostřednictvím hadice na teplou vodu.

Schéma zapojení



- 1- Regulace teploty
- 2- Kontrolka
- 3- Topné těleso
- 4 - Omezovač teploty

5. obrázek

OSVĚDČENÍ JAKOSTI

Název	Průtokový ohřívač vody	
Typ	FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTSS5	
Napětí	230 V~	
Příkon ohřevu (W)	1500 nebo 2000	
Objem (litr)	5	
Konstrukční rozměry (mm)		
hloubka	200	
šířka	260	
délka	425	
Hmotnost (kg)	3,5	
Spotřeba pohotovostní energie při 65°C (Wh/24h)	400	
Nominální provozní tlak (MPa)	0	
Povolený síťový tlak maximálně (MPa)	0,6	
Materiál nádrže	Polypropylén	
Zabudované, respektive příslušné regulační a bezpečnostní prvky	Regulátor teploty Omezovač teploty Průtoková vodovodní baterie	
Doba ohřevu na 65°C (minut)	1500 W	14
	2000 W	10
Připojení k vodovodní síti (vodovodní baterie)	Typy s umístěním nahore: G ½ Typy s umístěním dole: G ¾	
Aplikovaná ochrana před nebezpečným dotykem: I. Třída ochrany před nebezpečným dotykem, zapojit je možné k síti opatřené ochranným uzemněním podle normy IEC 60364.		
Významnější předpisy vztahující se produkt:	EN 60335-1, EN 60335-2-21	
Požadavky na skladování a přepravu:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22	
Prohlášení o shodě:	TÜV Rheinland	
Jakost:	I. třída	

Společnost **HAJDU Hajdúsági Ipar Zrt.** jako výrobce tímto potvrzuje, že toto zařízení splňuje jakostní parametry uvedené v osvědčení jakosti.

Servisní služba

Za účelem pravidelné kontroly nebo v případě závady ohřívače vody kontaktujte některý z našich smluvních servisů, jejichž přehled je uveden v příloženém seznamu servisů.

Jestliže nebudete s opravou provedenou servisem spokojeni, kontaktujte zákaznický servis společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

VÁŽENÝ NÁŠ ZÁKAZNÍK!

Kúpili ste si moderný, environmentálny produkt s hospodárnou spotrebou energie. Pri navrhovaní produktu sme dbali so zvýšenou pozornosťou na to, aby sme používali také suroviny, pri ktorých spracovaní výrobnotechnologické procesy nepoškodzujú životné prostredie, pri jeho používaní sa neuvolňujú látky, škodlivé na zdravie a na životné prostredie.

Informujeme Vás, že Vami nakúpený výrobok - po jeho životnom cykle - môže svojimi rozkladovými vlastnosťami poškodzovať pôdu a podzemnú vodu, nakoľko obsahuje aj také súčiastky (napríklad vedenia, kondenzátor), kvôli ktorým sa opotrebovaný produkt považuje za nebezpečný odpad. Preto Vás žiadame, aby ste opotrebovaný produkt neumiestnili medzi komunálny odpad, ale aby ste ho odovzdali firme, zaoberajúcej sa zberom odpadu elektrických zariadení, alebo ho pošlite výrobcovi, aby sme prostredníctvom odbornej manipulácie, recyklácie opotrebovaného produktu mohli spoločne napomôcť ochrane životného prostredia.

Ohrievač vody s otvoreným systémom je možné prevádzkovať len s vhodnou nízkotlakovou (beztlakovou) batériou!

Spotrebič je možné prevádzkovať len s touto batériou!

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

1	Uvedenie zariadenia do prevádzky a jeho prvé spustenie musí vykonať odborná osoba, v súlade s platnými predpismi, právnymi nariadeniami vzťahujúcimi sa na uvedenie do prevádzky, ako aj v súlade s akýmikoľvek požiadavkami, určenými miestnymi úradmi a hygienickými organizáciami. Deti sa nemusia so spotrebičom hrať.
2	V prípade, ak zapájaný ohrievač vody nevystrieda len už existujúci prístroj, ale je súčasťou rekonštrukcie existujúceho hydraulického systému, respektíve nového hydraulického systému, firma, ktorá uvádza ohrievač vody do prevádzky - po ukončení uvedenia do prevádzky - je povinná pre kupujúceho vystaviť vyhlásenie o zhode, ktorá potvrdzuje dodržanie platných zákonov a špecifikácií. Firma, ktorá uvádza zariadenie do

	prevádzky, musí v oboch prípadoch vykonať bezpečnostné a prevádzkové kontroly.
3	Odporúčame prístroj vyprázdniť v prípade jeho uvedenia mimo prevádzky v miestnosti, ktorá je vystavená nebezpečenstvu mrazu. Tento úkon smie vykonať výhradne osoba s odbornou spôsobilosťou.
4	Tečúca horúca voda nad teplotou 50°C môže spôsobiť vážne popáleniny a zranenia.
5	Tento spotrebič môžu používať deti od veku 8 rokov, osoby, ktoré majú znížené fyzické, senzorické alebo mentálne schopnosti, alebo ktorým chýbajú skúsenosti a vedomosti, ho môžu používať len v prípade, ak sa to uskutočňuje pod dozorom, alebo za dodržania pokynov pre bezpečné používanie prístroja a ak chápu nebezpečenstvá vyplývajúce z používania prístroja. Nenechajte deti, aby sa s prístrojom hrali. Čistenie alebo užívateľskú údržbu prístroja môžu vykonávať deti len pod dohľadom.
6	Čistenie vonkajšej časti prístroja môžu vykonávať deti len pod dozorom.
7	NA NÁDRŽI S TEPLOU VODOU MÔŽE VYKONÁVAŤ AKÉKOĽVEK ÚDRŽBOVÉ PRÁCE LEN ODBORNÝ SERVIS, ZA ŠKODY VZNIKNUITÉ V DÔSLEDKU NEODBORNÉHO ZÁSAHU, OPRAVY NEPOSKYTUJEME ZODPOVEDNOSŤ.
8	Kryt spotrebiča môže odstrániť výhradne odborná osoba, nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo inému

	nebezpečenstvu.
9	Uvedenie zariadenia do prevádzky a jeho prvé spustenie musí vykonať certifikovaná odborná osoba, v súlade s platnými predpismi, právnymi nariadeniami danej krajiny, vzťahujúcimi sa na uvedenie do prevádzky, ako aj v súlade s akýmikoľvek požiadavkami, určenými miestnymi úradmi a hygienickými organizáciami. Pred zapnutím ohrevu je potrebné nádrž naplniť vodou.
10	Nesprávne uvedenie do prevádzky môže mať za následok poranenie osôb a zvierat, respektíve môže spôsobiť poškodenie predmetov. Za vyššie uvedené výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť. Nasledujte a prísne dodržiavajte všeobecné upozornenia a bezpečnostné pokyny uvedené v predchádzajúcich bodoch.
11	Ak tlak v sieti, aj keď len dočasne, presiahne hodnotu 0,6 MPa, pred nádrž na horúcu vodu je nutné zabudovať ventil na zníženie tlaku.
12	JE ZAKÁZANÉ PREVÁDZKOVÁŤ NÁDRŽ NA HORÚCU VODU BEZ OCHRANNÉHO UZEMNENIA!
13	PRVÉ ZOHRIATIE PREKONTROLUJTE ODBORNOU OSOBOU!
14	V prípade poškodenia sieťového potrubia, v záujme predchádzania nebezpečenstiev smie vykonať výmenu výhradne výrobca, jeho servis alebo iná osoba s obdobným odborným vzdelaním.
15	Pred vykonaním opravy a údržby vždy vypnite prístroj, vonkajší vypínač otočte do polohy „KI“ - "VYP".
16	Sieťový prúd sa smie priviesť k nádrži len cez dvoj pólový vypínač, ktorého vzdialenosť medzi otvorenými stýkačkami je minimálne 3 mm. - takéto odpojovacie zariadenie je potrebné zabudovať do siete vedení.

POZOR! ŠETRENIE ELEKTRICKEJ ENERGIE!

Osobitne upriamujeme Vašu pozornosť na to, že elektrický ohrievač je možné prevádzkovať aj tzv. protimrazovej a energeticky účinnej v prevádzke.

Prečítajte si, prosím, informácie vzťahujúce sa na túto prevádzku v kapitole s názvom „Prevádzkovanie a údržba“.

PREVÁDZKA

Ohrievač s voľným prietokom slúži na dodávku teplej vody pre jedno odberné miesto.

Získaná teplá voda je vhodná tak na hygienické, ako aj potravinárske účely v prípade, ak bola použitá studená voda vhodnej kvality. Na potravinárske účely je vhodná voda podľa normy MSZ 450

Teplotu vody, nachádzajúcej sa v ohrievači na voje možné nastaviť podľa Vašich požiadaviek, ale na **max. 80°C**). Po dosiahnutí nastavenej teploty, tepelný regulátor automaticky vypne kúrenie. Izolácia okolo vnútornej nádrže zabráni rýchlemu vychladnutiu vody, takže je možné z nádrže čerpať teplú vodu po dlhý čas. Spotrebič má také vyhotovenie, že teplá voda vychádza s minimálnym miešaním sa so studenou vodou.

Materiál vnútornej nádrže je špeciálny polypropylén, ktorá zabezpečuje pre ohrievač teplej vody dlhú životnosť.

MONTÁŽ OHRIEVAČA NA TEPLÝ VODU

Montáž a napojenie na vodovodnú a elektrickú sieť vodnej nádrže, musí vykonať odborník podľa predpisov MSZ 1600 a MSZ 172-1.

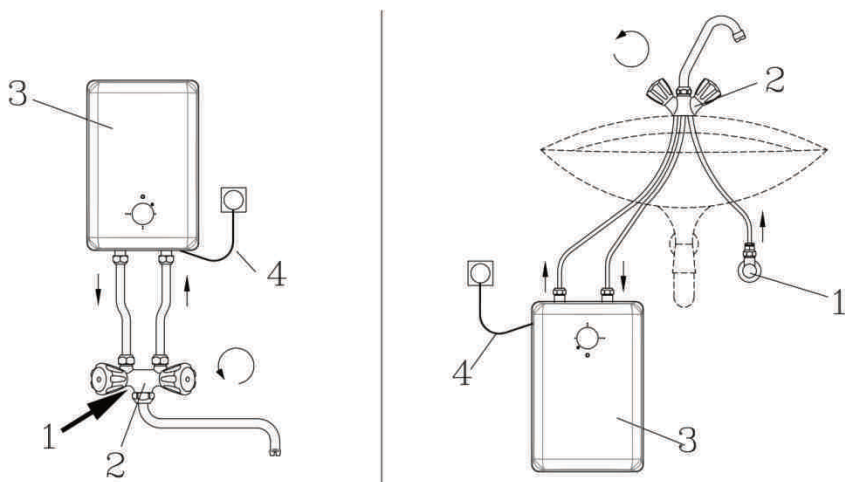
Zavesenie spotrebiča sa uskutočňuje prostredníctvom 2 ks 6x45 šraubov do dreva so šesťhrannou hlavou, 2 ks podložiek a 2 ks plastových hmoždiniek.

Šraubky do dreva je potrebné do plastových hmoždiniek zaskrutkovať spolu s podložkami tak, aby z roviny steny vyčnievali približne 5-7 mm.

Okolo spotrebiča je potrebné z každej strany zabezpečiť priestor aspoň 50 mm.

Ohrievač vody je potrebné na stenu zavesiť tak, aby podložky boli umiestnené vo vnútri spotrebiča.

Návod na montáž



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

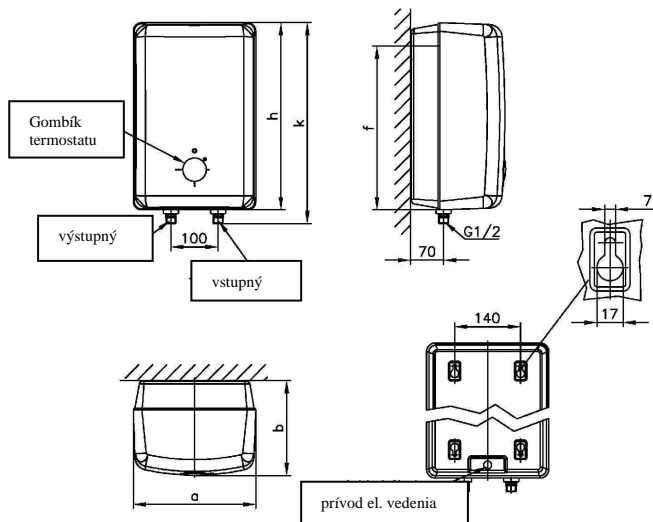
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Uzatvárací ventil vodovodnej siete
2. Vodovodná batéria s otvoreným systémom
3. Ohrievač vody
4. Elektrický pripojovací kábel

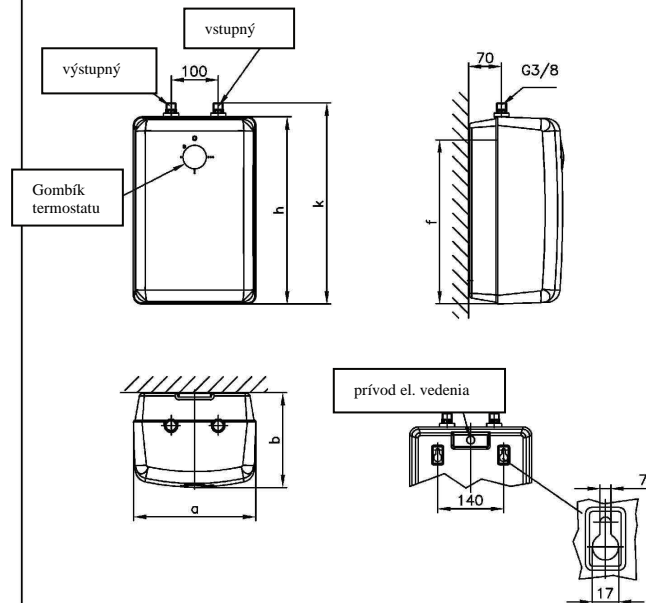
Obrázok č. 1.

Montážne rozmery (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



TYP	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

Obrázok č. 2.

PRIPOJENIE DO VODOVODNEJ SIETE

Tento spotrebič je takým ohrievačom vody, pri ktorom vytečenie teplej vody je regulované ventilom umiestneným pri vtoku studenej vody. Otvorením ventilu do nádrže vstúpi studená voda a vytlačí teplú vodu cez výpusť miešacej batérie. V prevádzkovom stave je spotrebič naplnený vodou. **Pri ohreve, rozpínajúca sa voda vykvapká cez výpusťnú hadicu miešacej batérie. Nepokúšajte sa tomuto kvapkaniu zabrániť silnejším uzatvorením ventilu, nakoľko tým môžete poškodiť tesnenie batérie.** Spôsob zapojenia je zobrazený na obrázku č. 1.

POZOR!

ÚLOHOU VÝPUSŤNEJ HADICE JE UMOŽNENIE VETRANIA, PRETO OHRIEVAČ VODY JE MOŽNÉ NA VODOVODNÚ SIETŔ NAPOJIŤ VÝHRADNE S NA TO VHDODNOU NÍZKOTLAKOVOU BATÉRIOU!

SPOTREBIČ JE URČENÝ NA PRIPOJENIE K TRVANLIVÉMU VODNÉMU ZDROJU – JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ HADICOVÝ SYSTÉM!

DO RÚRY PRE TEPLÚ VODU ALEBO DO VÝSTUPNEJ RÚRY OHRIEVAČA VODY SA NESMIE ZABUDOVAŤ ŽIADNA UZATVÁRACIA KONŠTRUKCIA ALEBO ŠKRTENIE.

NA VÝSTUPNEJ RÚRE VODOVODNEJ BATÉRIE JE ZAKÁZANÉ PREDĽŽENIE HADICOU.

V PRIEBEHU ZOHRIEVANIA JE ZAKÁZANÉ ZAMEDZIŤ KVAPKANIE VODY!

V prípade ohrievača vody, pre zamedzenie poškodenia dynamickým tlakom spôsobeným tlakom vody [dynamický tlak vody: tlak vznikajúci pri prekážkach prúdenia vody] je potrebné prihliadnuť na miestne možný maximálny tlak vo vodovodnej sieti. Vyskytujúci sa maximálny tlak je možné dotazovať od vodárenskej spoločnosti.

Na vodovodnú sieť s tlakom väčším ako 0,6 MPa je možné spotrebič pripojiť len cez redukciu tlaku. Redukciu tlaku je potrebné nastaviť tak, aby ani pri spoločnom otvorení kohútikov studenej a teplej vody nenastal v nádrži väčší dynamický tlak, ako 0,1 MPa

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

V prípade elektrického pripojenia je potrebné dodržať vzťahujúce sa bezpečnostné predpisy a podmienky poskytovateľa elektrickej energie.

Prístroj patrí do dotykovej ochrany č. I., je možné ho prevádzkovať len z elektrickej siete opatrenej ochranným uzemnením podľa normy **IEC 60364**.

Každý prvok elektrického okruhu prípojného miesta musí byť zaťažiteľný (prúdom aspoň 10 A).

Spotrebič je potrebné umiestniť tak, aby pri používaní podľa určenia bola jeho zástrčka prístupná.

Ohrievač vody je vyrábaný 500 mm dlhým, 380 V 3x1 mm²- vým flexibilným

prúdovým vodičom.

V prípade poškodenia sieťového vedenia, v záujme predchádzania nebezpečenstiev smie vykonať výmenu výhradne výrobca, jeho servis alebo iná osoba s obdobným odborným vzdelaním.

Za nehody, spôsobené chybou ochranného sieťového uzemnenia, poškodeným alebo napájaným sieťovým prípojným vedením nezodpovedáme.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE SA MÔŽE USKUTOČNIŤ LEN PO VODNO-TECHNICKOM ZAPOJENÍ A NAPLNENÍ VODOU. PRED NAPLNENÍM VODOU JE PRÍSTROJ ZAKÁZANÉ ZAPOJIŤ DO ELEKTRICKEJ SIETE! PRI PRVOM ZOHRIATÍ SPRÁVNE FUNGOVANIE NECHAJTE SKONTROLOVAŤ ODBORNÍKOVI.

1.1 Otvorte uzatvárací ventil (Obrázok č. 1 položka č. 1) a kohútik na teplú vodu, ale kohútik na studenú vodu nechajte uzavretý.

Vtekajúca voda naplní nádrž a objaví sa na výpustnej rúre vodovodnej batérie. S cieľom prepláchnutia nádrže nechajte vodu tiecť niekoľko minút, následne ju uzavrite. Následne sa presvedčte o prevádzkovej schopnosti studeného vodovodného kohútika.

Skontrolujte zástrčku ktorá zabezpečuje pripojenie k elektrickej sieti: očistite ju od prípadných nečistôt a od vody! (Pri montáži a zapojení vody sa môže stať, že na zástrčku sa dostanú nečistoty.)

otočte gombíkom regulátora teploty v smere totožnom s chodom hodinových ručičiek, približne do 40 °C. Počas zohrievania svieti kontrolka.

V DOBE OHREVVU MUSÍ CEZ VÝPUSŤNÚ RÚRU VODOVODNEJ BATÉRIE ROZPÍNAJÚCA SA VODA KVAPKAŤ!

Na konci zahrievacieho času, keď sa voda zohreje na nastavenú teplotu, termostat sa vypne.

Po vypustení približne 40 % vody sa regulátor musí samostatne znova zapnúť. Ak sa ohrev nezapne, je potrebné zavolať opravára.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

Ak z vnútra spotrebiča spozorujete presiakanie vody alebo inú poruchu, okamžite ho odpojte z vodovodnej aj elektrickej siete, pomocou prípojného vedenia a uzatváracieho ventilu!

Ak voda v dobe ohrevu nekvapká, alebo kvapká aj po tejto dobe, v tom prípade je vodovodná batéria poškodená. Oprav je vo Vašom záujme.

Vodovodná batéria so špeciálnym otvoreným systémom

Ohrievač vody s otvoreným systémom je preto možné prevádzkovať len s vhodnou nízkotlakovou batériou!

Len v prípade použitia tejto batérie je zaručené, že vznikajúci dynamický tlak nepoškodí spotrebič. Je teda zakázaná každá zmena konštrukcie vodovodnej batérie, predĺženie rúr alebo pripojenie inej jednotky.

2. Termostat

Teplotu vody, nachádzajúcej sa v ohrievači vody, je možné zvonka, prostredníctvom termostatu s otočným gombíkom zmeniť na akúkoľvek teplotu v rozmedzí 35-80 °C.

Otočením gombíka termostatu v smere hodinových ručičiek môžete požadovanú teplotu nastaviť na čoraz vyššiu úroveň. **Je zakázané gombík prekrútiť okolo!**

Najhospodárnejšia prevádzka ohrievača vody je vtedy, ak ju nastavíme len na takú teplotu, pri ktorej je možné pri danom objeme s miešaním, alebo bez miešania získať požadované množstvo vody.

Tepelná strata nádrže prevádzkovej pri teplote 40 °C je menšia o 70 %, ako by ste ju prevádzkovali pri teplote 80 °C.

Ak v predpokladanej dlhšej dobe nebudete potrebovať teplú vodu, nastavte regulačný gombík na znak ❄. Môžete tak urobiť pokojne, nakoľko spotrebič za 10-20 minút (v závislosti od jeho objemu) zohreje vodu na teplotu 65 °C.

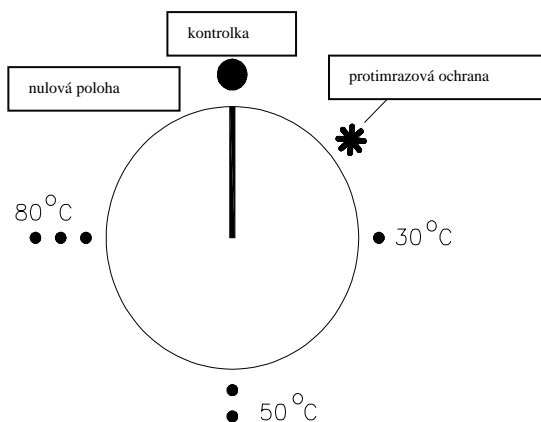
Vysvetlivky znakov otočného gombíka termostatu (Obrázok č. 3.)

Pri pootočení otočného gombíka v smere proti chodu hodinových ručičiek – po nastavení znaku ● na otočnom gombíku pod, resp. v prípade typu FTA nad signalizačnú lampu – je termostat v nulovej polohe.

Pri znaku ❄ je zabezpečená ochrana prístroja proti mrazu. Voda sa nemôže schladiť pod 7,5 °C, ale súčasne je spotreba energie minimálna. **Ochrana proti mrazu sa nevzťahuje na vodovodnú batériu a vodovodnú sieť.**

Po nastavení regulačného gombíka na znak ● nádrž poskytuje vodu teploty 30 °C, nastavením na znak ●● teploty 50 °C a na znak ●●● teploty 80 °C. Nastavením otočného gombíka medzi znaky ● - ●● nádrž poskytuje teplú vodu teploty 40 °C.

Vyhotovenie otočného tlačidla a okolo neho sa nachádzajúcich znakov je také, že umožňuje manipuláciu s prístrojom a nastavenie teploty aj pre slepých a slabozrakých.



Obrázok č. 3.

3. Obmedzovač teploty

V prípade poruchy termostatu alebo neodbornej prevádzky obmedzovač teploty preruší elektrický okruh ohrevu, ale spotrebič zostane pod napätím!

Doba vypnutia obmedzovača teploty: <2s.

V PRÍPADE PORUCHY TEPELNÉHO OBMEDZOVAČA JEHO VÝMENU MÔŽE VYKONAŤ LEN ODBORNÝ SERVIS, PO ODSTRÁNENÍ PORUCHY.

4. Výhrevné teleso

V prípade poruchy výhrevného telesa sa výmena rúrového výhrevného telesa môže uskutočniť v nádrži, ktorá bola odpojená z elektrickej siete a bola z nej vypustená voda.

Pri výmene elektrických armatúr je potrebné preskúmať spojovacie vedenia, ako aj stav ich pripojení, a v prípade potreby vymeniť.

OPRAVU MUSÍ VYKONAŤ ODBORNÍK!

5. Odstránenie vodného kameňa

V závislosti od tvrdosti vody a dobe používania sa na vykurovacom telese ako aj na nádrži usadí vodný kameň. **Preto je potrebné po pribl. 12. mesiacoch vybrať a nádrž vyčistiť. Periodicitu ďalších čistení je možné určiť v závislosti od množstva vodného kameňa, ale nádrž je potrebné vyčistiť aspoň raz za dva roky.**

Rozobrať sa smie len nádrž odpojená od siete, z ktorej je vypustená voda. Vodný kameň sa k vnútornej nádrži neprilepí, je možné ho ľahko odstrániť. Pripojenia výhrevného telesa, termostat a obmedzovač chráňte od vlhkosti.

V dôsledku narušenia elektrických armatúr je potrebné vykonať revíziu regulátora/obmedzovača teploty, ako aj vykurovacieho telesa a ich elektrických pripojení v jednom čase s odstraňovaním vodného kameňa.

REVÍZIU, A TÝM AJ ODSTRÁNENIE VODNÉHO KAMEŇA MÔŽE VYKONAŤ LEN ODBORNÝ SERVIS.

Dbajte na to, aby ste výhrevné teleso neodstránili od plášťovej rúrky snímačov.

AK PREMÁRNITE DODRŽANIE VYŠŠIE UVEDENÝCH, A V DÔSLEDKU TOHO SA POŠKODIA BEZPEČNOSTNÉ A ÚŽITKOVÉ VLASTNOSTI ZARIADENIA, STRATÍTE SVOJE ZÁRUČNÉ A GARANČNÉ PRÁVA.

Vypustenie vody

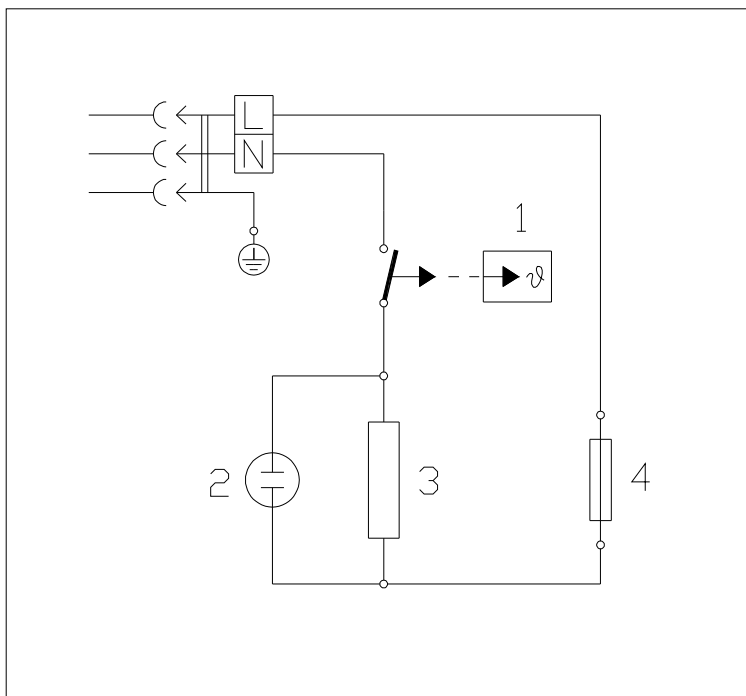
V prípade typov FT5 FT05 AFO5 FAF05 OTS5:

Spotrebič je možné vyprázdniť cez vodovodnú batériu, po uzatvorení sieťového uzatváracieho ventilu (obrázok č. 1., položka č. 1). Po odmontovaní pravého otočného gombíka vodovodnej batérie je možné vložku ventilu vykrútiť a cez takto vzniknutý otvor voda z nádrže vytečie. Množstvo vytekajúcej vody je možné znížiť regulovaním vzduchu prúdiaceho dovnútra cez hadicu.

V prípade typov FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5:

Zo spotrebiča, ktorý je odpojený z elektrickej siete a vodovodnej siete, po jeho zdvihnutí zo steny je možné z neho vodu vyliat' cez rúru teplej vody.

Výkres zapojenia



- 1- Termostat
- 2- Signalizačná kontrolka
- 3- Výchrevné teleso
- 4- Obmedzovač teploty

Obrázok č. 5.

CERTIFIKÁT O ZHODE

Názov	Ohrievač vody s voľným prietokom	
Typ	FT5 FT05 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5	
Napätie	230 V~	
Výhrevný výkon (W)	1500 alebo 2000	
Objem (liter)	5	
Celkové rozmery (mm)		
hĺbka	200	
šírka	260	
dĺžka	425	
Hmotnosť (kg)	3,5	
Spotreba energie v pohotovostnom stave pri 65 °C (Wh/24h).	400	
Menovitý prevádzkový tlak (MPa)	0	
Prípustný max. tlak siete (MPa)	0,6	
Materiál nádrže	Polypropylén	
Zabudované, resp. prislúchajúce regulačné a bezpečnostné prvky	Termostat Obmedzovač teploty Vodovodná batéria s otvoreným systémom	
Doba zohriatia na 65 °C (min)	1500 W	14
	2000 W	10
Pripojenie k vodovodnej sieti (vodovodná batéria)	V prípade typoch s horným umiestnením: G ½ V prípade typoch s dolným umiestnením: G ¾	
Použiteľná dotyková ochrana: dotyková ochrana triedy I., možnosť pripojenie na sieť vybavenú ochranným uzemnením podľa IEC 60364.		
Dôležitejšie predpisy, vzťahujúce sa na produkt:	EN 60335-1, EN 60335-2-21	
Požiadavky na skladovanie a prepravu:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22	
Certifikát zhody:	TÜV Rheinland	
Kvalita:	I. trieda	

Spoločnosť **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.** ako výrobná spoločnosť potvrdzuje, že spotrebič vyhovuje parametrom uvedeným v certifikáte o zhode.

Servisná služba

S cieľom pravidelnej kontroly, alebo v prípade poruchy zariadenia, sa obráťte s dôverou k servisom, ktoré majú s našim závozom zmluvu a ktorých menný zoznam je obsiahnutý v priloženom Servisnom zozname. Ak nie ste spokojný s opravou vykonanou servisom, obráťte sa na zákaznícku službu HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

DRAGI CUMPĂRĂTORI!

Vă felicităm pentru că ați cumpărat un produs modern, ecologic, cu o eficiență energetică ridicată. În proiectarea produsului am acordat o atenție deosebită utilizării unor materiale prime în prelucrarea cărora se utilizează tehnologii de producție care nu dăunează mediului înconjurător, iar în cursul utilizării nu există emisii de substanțe dăunătoare sănătății sau mediului.

Vă informăm că, având în vedere unele caracteristici ale produsului cumpărat de Dvs., *după terminarea ciclului de viață*, acesta poate polua mediul și, în primul rând, solul și pânza freatică pentru că acesta conține componente (de ex. cabluri, condensatori) pe baza cărora produsul uzat este considerat deșeu periculos. Din acest motiv, vă rugăm să nu aruncați produsul uzat împreună cu deșeurile municipale, ci să îl predați unei companii care asigură colectarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice, sau producătorului, pentru a promova împreună protecția mediului prin tratarea și reciclarea profesională a produselor uzate.

Încălzitor de apă cu circuit deschis, poate fi utilizat în mod exclusiv numai cu un robinet corespunzător cu presiune redusă (nepresurizată)!
Aparatul poate fi folosit doar cu acest robinet!

Informații generale

1	Punerea în funcțiune și prima pornire a încălzitorului poate fi efectuată doar de către un specialist, în conformitate cu standardele și legislația privind punerea în funcțiune, precum și cerințele impuse de autoritățile locale și organizațiile de sănătate publică. Este posibil ca copiii să nu se joace cu aparatul.
2	Dacă încălzitorul este folosit nu doar la schimbarea instalației deja existente, ci și la recondiționarea sistemului hidraulic existent sau face parte dintr-un sistem hidraulic nou, compania care pune în funcțiune rezervorul de apă caldă se obligă ca, după finalizarea acestei operații, să emită o declarație de conformitate pentru cumpărător care să ateste respectarea legislației și a specificațiilor în vigoare.

	În ambele cazuri compania care pune în funcțiune încălzitorul trebuie să efectueze controale privind siguranța și funcționarea.
3	Dacă încălzitorul este scos din folosință și păstrat într-o încăpere expusă pericolului de îngheț, rezervorul trebuie golit. Această operație poate fi efectuată exclusiv de către un instalator profesionist.
4	Apa fierbinte cu o temperatură de peste 50°C poate cauza arsuri severe.
5	Acest încălzitor poate fi operat de copii cu o vârstă de peste 8 ani. Persoanele cu dizabilități fizice, senzoriale sau intelectuale, sau cei care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, pot opera încălzitorul doar sub supraveghere sau după o instruire privind utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțelegerea pericolelor aferente utilizării. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Copiii pot efectua curățarea și întreținerea încălzitorului doar sub supraveghere.
6	Copiii pot curăța exteriorul încălzitorului doar sub supraveghere.
7	TOATE LUCRĂRILE DE REPARARE ȘI ÎNTREȚINERE A REZERVORULUI DE APĂ CALDĂ POT FI EFECTUATE DOAR DE PERSONALUL UNUI SERVICE SPECIALIZAT. NU NE ASUMĂM RĂSPUNDEREA PENTRU PAGUBELE PRODUSE DE INTERVENȚII SAU REPARAȚII NECORESPUNZĂTOARE.
8	Carcasa aparatului poate fi îndepărtată numai de către un specialist. Nerespectarea acestei prevederi poate prezenta pericol de electrocutare sau alte pericole.
9	Punerea în funcțiune și prima pornire a încălzitorului trebuie efectuată doar de către un specialist în conformitate cu legislația națională privind punerea în funcțiune, precum și cerințele impuse de

	<p>autoritățile locale și organizațiile de sănătate publică. Înainte de a porni încălzirea, rezervorul trebuie umplut cu apă.</p>
10	<p>Punerea în funcțiune necorespunzătoare a încălzitorului poate duce la rănirea persoanelor sau animalelor și la pagube materiale pentru care producătorul nu își asumă răspunderea. Respectați cu strictețe avertismentele generale și instrucțiunile de siguranță specificate în paragrafele de mai sus.</p>
11	<p>Dacă presiunea în rețea poate depăși, chiar și temporar, valoarea de 0,6 MPa, înaintea rezervorului de apă caldă trebuie montată o supapă de siguranță.</p>
12	<p>NU FOLOSIȚI REZERVORUL DE APĂ CALDĂ FĂRĂ ÎMPĂMÂNTARE DE PROTECȚIE!</p>
13	<p>PRIMUL CICLU DE ÎNCĂLZIRE TREBUIE VERIFICAT DE CĂTRE UN SPECIALIST!</p>
14	<p>În cazul în care cablul de alimentare la rețea este deteriorat, pentru a evita pericolele înlocuirea acestuia poate fi efectuată doar de către producător, personalul unui service sau alți instalatori calificați.</p>
15	<p>Înainte de efectuarea lucrărilor de reparare și întreținere, aparatul trebuie întotdeauna oprit prin rotirea comutatorului exterior în poziția „OPRIT”.</p>
16	<p>Conectarea rezervorului de apă caldă la rețeaua electrică poate fi realizată exclusiv prin intermediul unui comutator bipolar dotat cu contacte deschise între care există o distanță de cel puțin 3 mm. Acest dispozitiv de deconectare trebuie montat în rețeaua fixă.</p>

ATENȚIE! ECONOMISIREA ENERGIEI!

Dorim să vă atragem atenția în mod special că încălzitorul poate funcționa atât în regim de protecție împotriva înghețului, cât și în regim eficient din punct de vedere energetic.

Vă rugăm să consultați descrierea detaliată din Capitolul „Funcționare și întreținere”.

FUNȚIONARE

Încălzitorul cu scurgere liberă poate fi utilizat pentru încălzirea apei la un singur punct de alimentare cu apă.

Apa caldă obținută poate fi folosită atât pentru igienă, cât și pentru gătit, dacă apa rece utilizată este de o calitate corespunzătoare. Apa folosită pentru gătit trebuie să corespundă standardului MSZ 450.

Temperatura apei în încălzitor poate fi reglată la **max. 80°C** în funcție de nevoile Dvs. După ce apa atinge temperatura dorită, regulatorul de temperatură va opri automat încălzirea. Izolația rezervorului interior previne răcirea apei, astfel că acesta va furniza apă caldă timp îndelungat. Aparatul a fost conceput astfel încât apa caldă să fie eliminată după o amestecare minimă cu apa rece.

Rezervorul interior este realizat dintr-o polipropilenă specială care asigură o durată lungă de viață a încălzitorului.

MONTAREA ÎNCĂLZITORULUI DE APĂ

Montarea și conectarea încălzitorului la rețea poate fi efectuată doar de către un instalator calificat cu respectarea standardelor MSZ 1600 și MSZ 172-1.

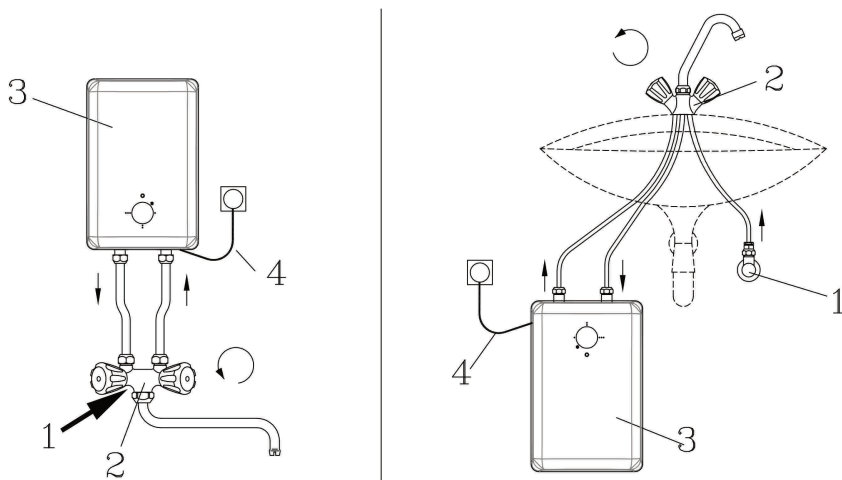
Fixarea încălzitorului poate fi realizată folosind cele 2 șuruburi 6x45 cu cap hexagonal, 2 șaibe și 2 dibluri din plastic.

Șuruburile pentru lemn trebuie înșurubate împreună cu șaibe în diblurile din plastic în așa fel încât un segment de cca. 5-7 mm din acestea să iasă în exterior față de planul peretelui.

În jurul încălzitorului se va lăsa liber o porțiune de cel puțin 50 mm.

Încălzitorul trebuie fixat pe aceste șuruburi în așa fel încât șaibe să fie în interiorul aparatului.

Schiță de montare



FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5

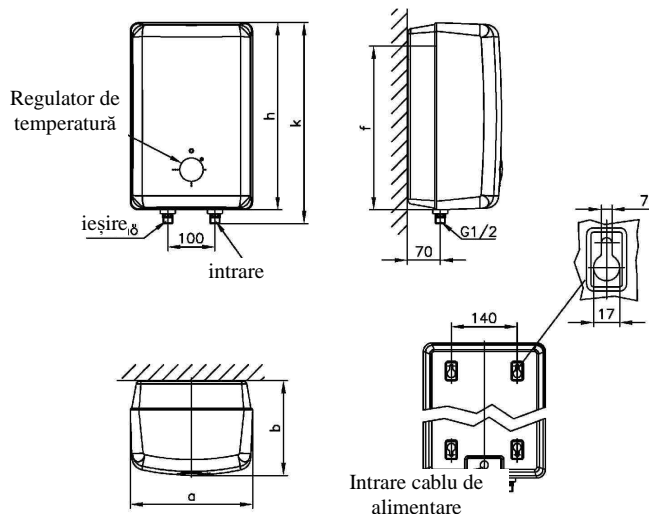
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5

1. Supapă de închidere la rețeaua de apă
2. Robinet cu sistem deschis
3. Încălzitor de apă
4. Cablu de alimentare

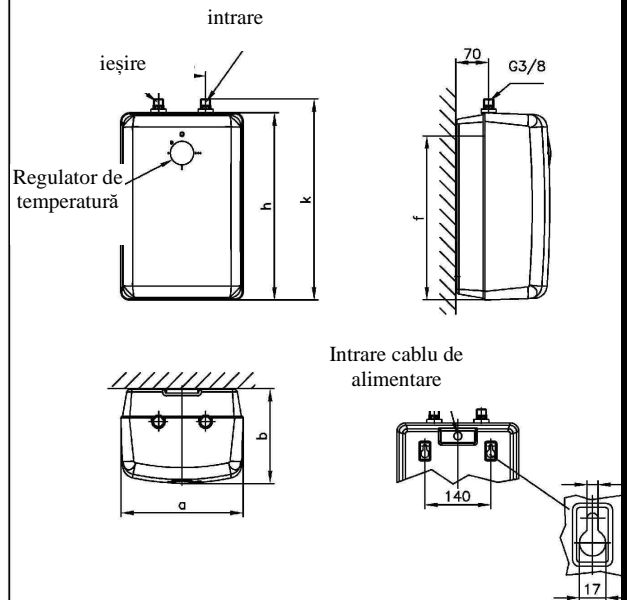
Figura 1

Dimensiuni de montare (mm)

FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5



FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5



TIP	a	b	h	k	f
FT5, FTO5, AFO5, FAFO5, OTS5	260	200	396	425	346
FTA5, FTU5, AFU5, FAFU5, UTS5	260	200	396	425	346

RACORDARE LA REȚEAUA DE APĂ

Acest încălzitor este un aparat în care scurgerea apei calde este controlată de o supapă instalată în racordul pentru apa rece. După deschiderea supapei, apa rece ajunge în rezervor și împinge apa caldă prin țeava de scurgere a robinetului de amestecare. În stare de funcționare, încălzitorul este plin cu apă. **În timpul încălzirii, în urma creșterii volumului apei, aceasta va picura prin țeava de scurgere a robinetului de amestecare. Nu încercați să opriți această picurare prin strângerea mai puternică a robinetului pentru că puteți distruge garnitura robinetului.** Figura 1 prezintă modul în care încălzitorul trebuie conectat.

ATENȚIE!

ROLUL CONDUCTEI DE EVACUARE ESTE AERISIREA. DIN ACEASTĂ CAUZĂ ÎNCĂLZITORUL POATE FI CONECTAT LA REȚEAUA DE APĂ NUMAI PRIN INTERMEDIUL UNUI ROBINET CORESPUNZĂTOR CU PRESIUNE REDUSĂ!

ÎNCĂLZITORUL A FOST CONCEPUT PENTRU A FI RACORDAT LA O REȚEA DE APĂ CU UTILIZARE PERMANENTĂ – NU FOLOSIȚI FURTUNURI!

NU INSTALAȚI DISPOZITIVE DE ÎNCHIDERE SAU LIMITARE ÎN ȚEAVA PENTRU APA CALDĂ A ÎNCĂLZITORULUI SAU ȚEAVA DE SCURGERE A ROBINETULUI.

NU CONECTAȚI FURTUNURI DE PRELUNGIRE LA ȚEAVA DE SCURGERE A ROBINETULUI.

NU ÎMPIEDICAȚI SCURGEREA APEI ÎN TIMPUL ÎNCĂLZIRII!

Pentru a evita pagubele cauzate de presiunea dinamică [adică presiunea produsă în urma mișcării apei] produsă de fluxul de apă în încălzitor, trebuie să se țină cont de presiunea locală maximă posibilă a apei în rețeaua de alimentare. Această valoare poate fi obținută de la compania de apă.

La rețelele de apă cu o presiune care depășește valoarea de 0,6 MPa încălzitorul poate fi racordat doar după ce este dotat cu un limitator de presiune. Acest dispozitiv trebuie reglat în așa fel încât presiunea dinamică în rezervor să nu depășească valoarea de 0,1 MPa în cazul deschiderii concomitente a robinetului de apă rece și a celui de apă caldă.

RACORDAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

În cursul racordării la rețeaua electrică se vor respecta prevederile de siguranță relevante și condițiile impuse de furnizorul de energie electrică.

Aparatul face parte din Clasa I de protecție împotriva electrocutării și poate fi operat doar de la o rețea dotată cu împământare conform standardului **IEC 60364**.

Circuitul locului de racordare și componentele acestuia trebuie să suporte un curent de cel puțin 10 A.

Încălzitorul trebuie amplasat în așa fel încât să se asigure accesul la ștecăr și în cursul utilizării normale a aparatului.

Încălzitorul este dotat cu un furtun flexibil 3x1 mm², 380 V, cu o lungime de 500 mm și cu racord de conectare.

Pentru a elimina riscurile, în cazul deteriorării cablului de alimentare acesta poate fi înlocuit doar de către personalul service-ului sau de către alte persoane cu specilizare similară.

NU NE ASUMĂM RĂSPUNDEREA PENTRU ACCIDENTELE PRODUSE ÎN URMA DEFECTĂRII ÎMPĂMÂNTĂRII DE PROTECȚIE A REȚELEI ELECTRICE SAU ÎN URMA DETERIORĂRII SAU PRELUNGIRII CABLULUI DE ALIMENTARE.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

RACORDAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ POATE FI EFECTUATĂ DOAR DUPĂ CONECTAREA LA REȚEAUA DE APĂ ȘI UMLEREA CU APĂ A APARATULUI. NU RACORDAȚI APARATUL LA REȚEAUA ELECTRICĂ ÎNAINTEA UMLERII CU APĂ. LA PRIMA ÎNCĂLZIRE APELAȚI LA UN SPECIALIST PENTRU A VERIFICA DACĂ APARATUL FUNCȚIONEAZĂ ÎN MOD CORESPUNZĂTOR.

1. Deschideți supapa de închidere (Figura 1, componenta 1) și robinetul de apă caldă, dar lăsați robinetul de apă rece în poziție închisă.

Apa care intră în încălzitor umple rezervorul, după care ajunge și în țeava de scurgere a robinetului. Lăsați apa să curgă câteva minute pentru a spăla aparatul, apoi opriți-o. Verificați dacă robinetul de apă rece funcționează.

Verificați ștecărul pentru conectarea la rețeaua electrică: curățați-o pentru a îndepărta umezeala sau eventualele impurități. (Ștecărul se poate murdări în cursul montării și conectării la rețeaua de apă.)

Rotiți butonul regulatorului de temperatură în sensul mișcării acelor de ceasornic, până la valoarea de cca. 40°C. Lumina indicatoare va rămâne aprinsă pe întreaga durată a încălzirii.

ÎN TIMPUL ÎNCĂLZIRII ȚEAVA DE SCURGERE A ROBINETULUI VA PICURA DIN CAUZA CREȘTERII VOLUMULUI APEI!

La sfârșitul timpului de încălzire, după ce apa a fost încălzită la temperatura dorită, regulatorul se oprește.

După scurgerea a cca. 40% din apă, regulatorul va porni din nou în mod automat. Dacă încălzirea nu pornește automat, apălați la instalator.

FUNȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

Dacă observați scurgeri de apă din interiorul aparatului sau alte anomalii, deconectați imediat aparatul de la rețeaua electrică și cea de apă cu ajutorul cablului de alimentare și a supapei de închidere.

Dacă apa nu picură în timpul încălzirii sau picură și după terminarea încălzirii, aceasta indică defectarea robinetului. Este în interesul Dvs. să luați măsuri pentru repararea acestuia.

1. Robinet special cu sistem deschis

Încălzitorul poate fi pus în funcțiune doar cu robinetul furnizat împreună cu acesta. Din această cauză încălzitorul de apă cu circuit deschis poate fi utilizat în mod exclusiv numai cu un robinet corespunzător cu presiune redusă!

Este interzisă modificarea robinetului, prelungirea țevilor oscilante sau conectarea altor unități.

2. Regulatorul de temperatură

Temperatura apei din încălzitor poate fi reglată treptat la orice valoare între 35-80°C prin rotirea butonului de reglare.

Puteți crește treptat temperatura prin rotirea butonului de reglare în sensul mișcării acelor de ceasornic. **Nu rotiți complet butonul!**

Încălzitorul funcționează cu eficiență maximă dacă temperatura este reglată la o valoare la care volumul de apă dorit poate fi obținut cu sau fără amestecare ținând cont de volumul rezervorului.

Pierderea de căldură a rezervorului la o temperatură de 40°C este cu 70% mai redusă decât în cazul unei temperaturi de 80°C.

Dacă nu aveți nevoie de apă caldă un timp mai îndelungat, poziționați butonul de reglare în dreptul semnului ☼. Nu vă faceți griji, aparatul va încălzi apa la o temperatură de 65 °C în 10-20 de minute (în funcție de volumul rezervorului).

Legendă – butonul de reglare a temperaturii (Figura 3)

Dacă butonul de reglare este rotit până la maximum în sensul opus mișcării acelor de ceasornic (poziționând semnul ● pe buton sub lumina indicatoare sau, în cazul aparatelor de tip FTA, deasupra acestei lumini), regulatorul de temperatură este în poziția inițială.

În poziția ☼, se asigură protecția împotriva înghețului a aparatului. În acest caz temperatura apei nu poate scădea sub 7,5°C, în timp ce consumul de energie este minim. **Protecția împotriva înghețului nu se referă la robinet și la rețeaua de apă.**

În poziția ● a butonului de reglare rezervorul va menține apa la o temperatură de 30°C, în poziția ●● la 50°C, iar în poziția ●●● la 80 °C. Fixând butonul de reglare între semnele ● și ●●, rezervorul va menține temperatura apei la 40°C.

Butonul de reglare și semnele din jurul lui sunt în așa fel concepute încât și persoanele cu deficiențe de vâz să poată opera aparatul și efectua reglarea temperaturii.

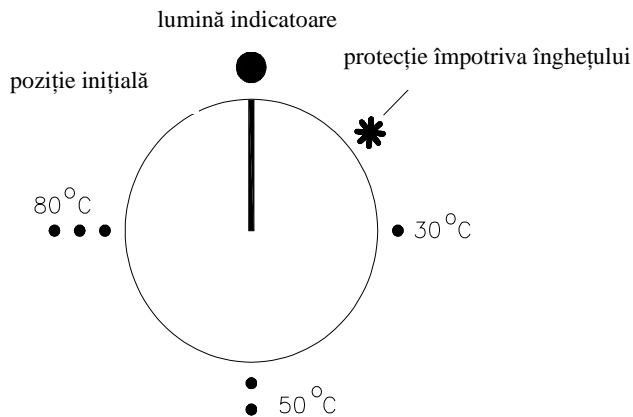


Figura 3

3. Limitatorul de temperatură

În cazul defectării limitatorului de temperatură sau operării necorespunzătoare a aparatului, limitatorul de temperatură întrerupe circuitul de încălzire, dar aparatul rămâne conectat la rețeaua electrică.

Timpul de pornire al limitatorului de temperatură: <2s.

ÎN CAZUL DEFECTĂRII LIMITATORULUI DE TEMPERATURĂ, ACESTA POATE FI SCHIMBAT DOAR DE CĂTRE UN SERVICE SPECIALIZAT DUPĂ ELIMINAREA DEFECȚIUNII.

4. Calorifer

În cazul defectării caloriferului, acesta poate fi schimbat doar după deconectarea aparatului de la rețeaua electrică și golirea rezervorului.

În timpul schimbării dispozitivelor electrice trebuie verificat și starea cablurilor de conectare și a conectorilor și, dacă este necesar, acestea trebuie schimbate.

REPARAȚIILE POT FI EFECTUATE DOAR DE CĂTRE SPECIALIȘTI!

5. Îndepărtarea depunerilor de calcar

În funcție de duritatea apei și timpul de operare, calcarul se poate depune pe calorifer și fundul rezervorului. **Din acest motiv, capacul trebuie îndepărtat la fiecare cca. 12 luni, iar rezervorul trebuie curățat.**

Frecvența cu care trebuie curățat aparatul poate fi stabilită în funcție de cantitatea depunerilor de calcar, dar rezervorul trebuie curățat cel puțin la fiecare 2 ani. Rezervorul poate fi demontat doar după ce a fost deconectat de la rețeaua electrică și golit de apă. Calcarul nu se lipește de rezervor și poate fi îndepărtat cu ușurință.

Protejați racordarea la calorifer, regulatorul și limitatorul de temperatură împotriva umidității.

Datorită deschiderii dispozitivelor electrice, în același timp trebuie verificate și regulatorul de temperatură, caloriferul și conectarea la rețeaua electrică.

VERIFICĂRILE ȘI, INCLUSIV, ÎNDEPĂRTAREA CALCARULUI POT FI EFECTUATE DOAR DE CĂTRE UN SERVICE SPECIALIZAT.

Aveți grijă să nu îndepărtați caloriferul de la capsula senzorilor.

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII PREVEDERILOR DE MAI SUS, CEEA CE DUCE LA DETERIORAREA CARACTERISTICILOR DE SIGURANȚĂ ȘI UTILIZARE A APARATULUI, VEȚI PIERDE DREPTURILE GARANȚIALE.

6. Golirea apei

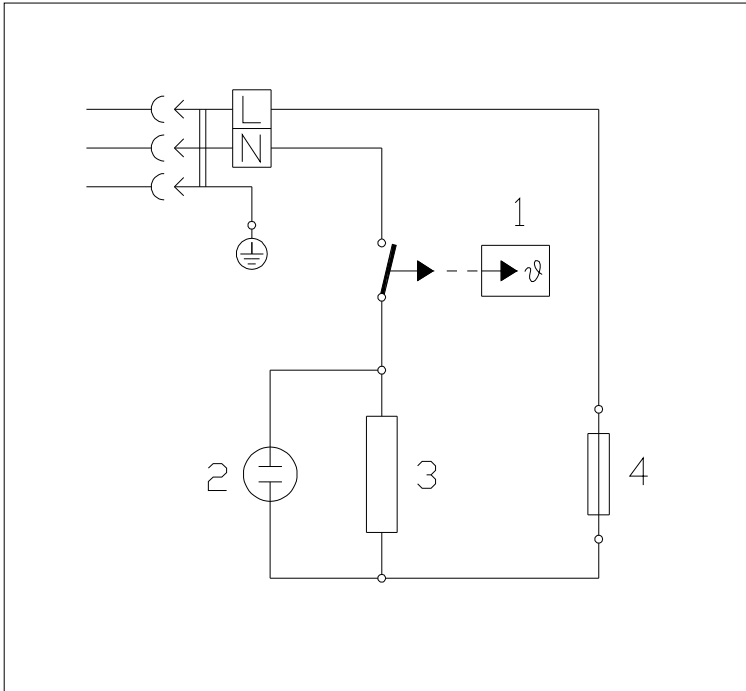
Pentru următoarele tipuri: FT5 FTO5 AFO5 FAFO5 OTS5:

Aparatul poate fi golit cu ajutorul robinetului după închiderea supapei de închidere (Figura 1, componenta 1). După demontarea butonului de rotire din partea dreaptă a robinetului, garnitura supapei poate fi deșurubat pentru ca apa să poată curge prin deschiderea formată. Viteza de scurgere a apei poate fi redusă prin reglarea volumului de aer care intră prin țeava oscilantă (prin închiderea parțială a deschiderii cu un deget).

Pentru următoarele tipuri: FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTS5

Apa poate fi golită din aparat prin țeava pentru apă caldă după deconectarea aparatului de la rețeaua electrică și cea de apă și îndepărtarea lui de pe perete.

Schemă de conexiune



- 1 – Regulator de temperatură
- 2 – Lumină indicatoare
- 3 – Calorifer
- 4 – Limitator de temperatură

Figura 5

CERTIFICAT DE CALITATE

Denumire	Încălzitor de apă cu scurgere liberă
Tip	FT5 FTO5 AFO5 FAFO5 OTS5 FTA5 FTU5 AFU5 FAFU5 UTSS
Tensiune	230 V~
Capacitate de încălzire (W)	1500 sau 2000
Volum (litru)	5
Dimensiuni (mm)	
înălțime	200
lățime	260
lungime	425
Masă (kg)	3,5
Consum de energie la funcționare în mod stand-by la 65°C (Wh/24h)	400
Presiune de serviciu nominală (MPa)	0
Presiunea maximă permisă în rețea (MPa)	0,6
Material rezervor	Polipropilenă
Regulator și elemente de siguranță integrate sau aferente	Regulator de temperatură Limitator de temperatură Robinet cu sistem deschis
Timpul necesar încălzirii la 65°C (minute)	1500 W 14 2000 W 10
Racordare la rețeaua de apă (robinet)	Tipuri cu montare superioară: G ½ Tipuri cu montare inferioară: G ¾
Protecție împotriva electrocutării: Clasa I de protecție împotriva electrocutării, poate fi conectat la o rețea dotată cu împământare conform IEC 60364.	
Principalele standarde privind produsul:	EN 60335-1, EN 60335-2-21
Cerințe privind depozitarea și transportul:	IEC 721-3-1 IE12, IEC 721-3-2 IE22
Certificat de conformitate:	TÜV Rheinland
Calitate:	Clasa I

Compania producătoare, **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt**, certifică faptul că aparatul corespunde caracteristicilor de calitate specificate în prezentul Certificat de calitate.

Service

Pentru verificările periodice sau în cazul defectării aparatului apelați cu încredere la service-urile care colaborează cu fabrica noastră pe bază contractuală, al căror listă o găsiți în anexă.

Dacă nu sunteți mulțumit cu reparațiile efectuate de aceste service-uri, contactați serviciul clienți al Companiei HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Magyar Szervízeket Lásd a
Mellékelt Szervízjegyzékben!
Német Szervíz/Reparatur: HAJDU-Servicezentrale
Fa. Sagemüller GmbH 33335 Gütersloh Immelstr. 173.
Telefon Nr. 05241 – 976950
Fax Nr. 05241 - 976951

1221112819/04